

VOCABULARIO NGIIGUA

**DE SAN MARCOS TLACOYALCO
PUEBLA**

**Sharon Stark Campbell
Jacob Luna Hernández
Verónica Luna Villanueva**

Publicado por
UNTI A.C.

Primera edición, 100 ejemplares
junio 2016

El **ngiigua**, como el mazateco, el mixteco y otros idiomas tonales, es de los idiomas de la familia otomangue. El **ngiigua** tiene algunos variantes dialectales. Este vocabulario está basado en el **ngiigua** de San Marcos Tlacoyalco, del municipio de Tlacotepec de Benito Juárez Puebla

Este vocabulario no pretende ser una recopilación completa de los vocablos de la lengua **ngiigua**, pero contiene la mayoría de los vocablos principales.



Tenchenchjian n̄ nchia.

Construyendo una casa.

Aclaraciones sobre el alfabeto **ngiigua**

La mayoría de los sonidos del **ngiigua** de San Marcos Tlacoyalco son semejantes a los del español y se escriben con las mismas letras; sin embargo, existen algunas letras en **ngiigua** que no se usan en español o se usan de una manera diferente. A continuación encontrará algunas aclaraciones sobre el uso de estas letras.

La **chr** se pronuncia como en las siguientes palabras:

magüey	cachro	lluvia	chrin
dijo	ndachro	brincar	chrinka

El símbolo ' representa el glotal, que se llama también el saltillo. Se usa como en las siguientes palabras:

él, ella	je'e	es flojo	se'e
no fue	kjui'a	no está	ko'a
iglesia	ni'ngo	humo	ji'nchin

La **j** en ngiigua, cuando está junto a una consonante, no se pronuncia como en español, sino en las siguientes palabras:

dónde	kja	le da	chjee
mucho	tsje	anda	chrji
frijol	jma	lava	thjeen
tira	tja	gente	chujni
ayer	jna	anteayer	rejna

La **n**, al final de una sílaba en ngiigua, tiene un uso diferente a la **n** del español; se usa como en las siguientes palabras:

veinte	kan	ningún	xru'in
yo	ja'an	bien	jian

Las letras **ch**, **chr**, **th** o **ts**, en combinación con la **n**, se pronuncian como en las siguientes palabras:

casa	nchia	mujer	nchrii
carne	nthao	cabra	kuthentso

La **th** y la **t**, aunque son semejantes, no se pronuncian igual. Note en los siguientes ejemplos la diferencia entre las palabras de la izquierda (con **th**) y las de la derecha (con **t**):

bailan	the na	están	te na
nos quedamos	vithuna ná	nos mandamos	vitunna ná

La **x** se pronuncia como en las palabras:

tomate	xuthi	seco	xema
animal	kuxiigo	usted	suixin

La **xr** se pronuncia como en las palabras:

trabajo	xra	cobija	nuxra
piedra	xro	fuego	xru'i

VOCABULARIO
NGIIGUA - ESPAÑOL

Kiee ni rajna ko kiee ni jana'a ngain nchia tangixin ni xroon.



Fiesta del pueblo y festival del 10 de mayo en la escuela.

VOCABULARIO NGIIGUA

A

- a** (partícula) Indica interrogación y se presenta al principio de la oración.
Ejemplo: **ajuexin** - ya terminaste
- 'a** (adverbio) Indica el negativo.
Ejemplo: **jian'a** malo, **jian** bueno
- anseen** (sustantivo) corazón
[mi corazón **ansenna**; tu corazón **ansean**, **ansaan**; su corazón **anseen**]
- are** (conjunción) cuando, mientras
- aro** (conjunción) pero
- atho** (adverbio) muy, mucho, bastante

B

- ba** (pronombre) Indica animal.

Ch

- cha** (adjetivo) 1. duro
2. robusto, macizo
nchecha (verbo) endurecer, hacer duro
tuncha (verbo) endurecerse, ponerse duro
- chaan** (sustantivo) 1. rama (del árbol)
2. penca (de maguey)
3. brazo (de persona, animal, cacto)
- chalo** (sustantivo) chicharrón
- changi** (sustantivo) collar
- chao** (sustantivo) telar

- charpi** (sustantivo) honda [de español]
- che** (adjetivo) picante
- che** (verbo) quemarse (por completo)
[se quema, se quemó **che**; se va a quemar **ruche**]
diche (verbo) estar quemado
- chee** (verbo) estar alegre, estar contento
[estoy alegre **chá'na**; estás alegre **chá'a**; está alegre **chee**]
nchechee (verbo) le alegra
- che'e** (sustantivo) bandido, ladrón
[casi siempre lleva el prefijo **xi-** hombre o **nchri-** mujer]
- chejo** (adjetivo) ciego
Sinónimo **kajin**
nchechejo (verbo) cegar, hacer ciego
tuchejo (verbo) quedarse ciego

- chi** (sustantivo) olla de barro (de cualquier forma)
chikuthe (sustantivo) taza de barro
chilitho (sustantivo) olla de pinota (olla grande con boca chica)



- chia** (sustantivo) metal (cualquier tipo)
nthachia (sustantivo) aguja; arete; vía de tren
tsjachia (sustantivo) alambre
- chia jie** (sustantivo) segunda labor de la milpa (cuando las milpas tienen como ochenta centímetros más o menos)
- chian** (adverbio) cerca
nchechie'en (verbo) acercar
Ndachjian (sustantivo) Tehuacán
tunchian (verbo) acercarse

VOCABULARIO NGIIGUA

- chian** (sustantivo) mi hermano Véase
choo
- chichao** (sustantivo) ajuate, espina
chiquita
- chiixra** (sustantivo) vasija
- chiixro** (sustantivo) reflejo,
resplandor
- chijni** (sustantivo) 1. discusión, pleito
2. problema
3. chisme
4. el que provoca
5. político
- chijno** (sustantivo) flecha
- chika** (sustantivo) hiel, vesícula
biliar, vejiga de la bilis
[mi vejiga **chíkána**; tu vejiga **chíkáa**; su
vejiga **chikéé**]
- chikjan** (sustantivo) hinchazón
- chin** (sustantivo) enfermedad,
dolencia, epidemia
- chjinga** (verbo) ponerse (sombbrero)
[se pone, se puso (sombbrero) **chjinga**; se
va a poner (sombbrero,) **ruchjinga**]
- chingo** (sustantivo) 1. uña
2. garra
3. pesuña (de animales que tienen patas
hendidas con excepción de ganado)
- chingo** (sustantivo) 1. goma, chicle
2. pegamento, cualquier cosa
pegajoso
- chinthi** (sustantivo) 1. lugar de la
sepultura de alguien
2. ataúd
[mi sepultura **chinthi'na**; tu sepultura
chinthi'a; su sepultura **chinti'i**]
- chinthjon** (sustantivo) 1. nariz, hocio
(de él)
2. frente (de un vehículo)
[mi nariz **chinthjón**; tu nariz **chínthjon**]
- chitange'e** (sustantivo) encía (de él)
Variante **chitee**
[mi encia **chitanga'na**; tu encia
chitanga'a; su encia (de él) **chitange'e**]
- chjaaga** (sustantivo) valle
- chjan** (verbo) 1. cocerse, hornear,
asar
2. quemarse
[se quema, se quemó **chjan**; se va a quemar
ruchjan;]
nchechjan (verbo) cocer
- chjan** 1. (sustantivo) niño, niña
2. (adjetivo) chico, pequeño
Véase **junchjan**
- chjan** (chj•an) Diminutivo como -ito
en español, por ejemplo: **kunia**
perro, **kunianchjan** perrito; **nchia**
casa, **nchiachjan** casita; **tsjo** flor,
tsjuchjan florecita.
- chje** (verbo) madurarse (frutas y
legumbres)
[se madura, se maduró **chje**; se va a mdurar
ruchje]
- chje** (sustantivo) fruta del cacto
- chje jie** (verbo) fiar, dar fiado, vender
fiado Véase **ta jie**
[da fiado, dio fiado **chje jie**; va a dar fiado
ruchje jie]
- chjee** (verbo) dar
[te doy, te di **chjá'á**; le doy, le di **chjá'á**; me
das, me diste **chjana**; le das, le diste **chje'é**;
me da, me dio **chjána**; te da, te dio **chjáa**
te daré **ruchjá'á**; le daré **ruchjá'á**; me darás

VOCABULARIO NGIIGUA

- ruchjana**; *le darás ruchje'é; me dará ruchjána; te dará ruchjáa*]
- chjeeya** (*verbo*) repartir, dividir
[*se dividió chjeeya; va a dividir ruchjeeya*]
- chjejin** (*verbo*) romperse, quebrarse
[*se rompe, se rompió chjejin; se va a romper ruchjejin*]
- chjekee** (*verbo*) dispersarse
[*se dispersa, se dispersó chjekee; se va a dispersar ruchjekee*]
- chjenda** (*verbo*) 1. troncharse (*una rama*)
2. derrumbarse (*rocas, pared*)
[*se troncha, se tronchó chjenda; se va tronchar ruchjenda*]
- chjentaon** (*verbo*) romperse, quebrarse
[*se rompe, se rompió chjentaon; se va a romper ruchjentaon*]
- xentaon** (*verbo*) se rompió, se quebró
- chjiigo** (*adjetivo*) celoso
Variante **chjio**
nchechjiigo (*verbo*) hacer celoso
tunchjiigo (*verbo*) ponerse celoso
- chji'ni** (*sustantivo*) dibujo, diseño
2. huella
- chjon** (*sustantivo*) 1. lana (*de oveja, conejo*)
2. algodón (*que no está en forma de hilo*)
- chjue'e** (*adjetivo*) envidioso, estar envidioso
[*estoy envidioso chjue'na; estás envidioso chjua'a; está envidioso chjue'e*]
- juachjue'e** (*sustantivo*) envidia
nchechjue'e (*verbo*) hacer envidioso, le hace sentir envidia
tunchjue'e (*verbo*) se pone envidioso
- chjunga** (*adjetivo*) escaso
- cho** (*sustantivo*) calabaza
chujna (*sustantivo*) chilacayote
chunche (*sustantivo*) cacahuat
lit. calabaza en la tierra)
- choo** (*sustantivo*) hermano, hermana
[*mi hermano chian; tu hermano, su hermano (de él) choo; casi siempre ocupa xan; por ejemplo: xanchian o xanchoo*]
- choo** (*pronombre*) uno al otro (*indica acción recíproco; por ejemplo: kjuengijna choo na se ayudaron uno al otro*)
- chu'en** (*verbo*), (*verbo*) esperar
[*te espero, te esperé chu'an; le espero, le esperé chuan; me esperas, me esperaste chunna; le esperas, le esperaste chu'én; me espera, me esperó chúnna; te espera, te esperó chú'an; te esperaré ruchu'an; le esperaré ruchuan; me esperarás ruchunna; le esperarás ruchu'én; me esperará ruchúnna; te esperará ruchú'an*]
- chujni** (*sustantivo*) 1. persona, gente
2. familia (*de él*)
- chunda** (*verbo*) tener
[*tiene, tuvo chunda; tendrá ruchunda*]
- chungiixin** (*sustantivo*) mediodía
- chuntaon** (*verbo*) divisar, observar (*sobre algo, como un rifle*)
[*divisa, divisó chuntaon; divisará ruchuntaon*]
- chunthia** (*verbo*) confiar, tener confianza en

VOCABULARIO NGIIGUA

[*confía, confió chunthia; va a confiar ruchunthia*]

chunxin (verbo) conocer

[*conoce, conoció chunxin; va a conocer ruchunxin*]

Chr

chre 1. (adjetivo) lleno

2. (verbo) llenarse

jichre (verbo) estar lleno

nchechre (verbo) llenar

chreen (sustantivo) parte detrás (de cualquier cosa)

chri'i (sustantivo) esposa (de él)

[*mi esposa chri'na; tu esposa chri'a; su esposa (de él) chri'i*]

chri'in (verbo) 1. brotar

2. salir (por ej.: plantas de la tierra, plumas a las aves tiernas, el pelo de la barba en un joven, y el sol al amanecer)

[*brotó, brotó chri'in; va a brotar ruchri'in*]

chrijin (verbo) cortarse

[*se corta, se cortó chrijin; se va a cortar ruchrijin*]

tunchrijin (verbo) cortar

chrikee (preposición) junto a

[*junto a mí chrike'na, chrika na; junto a ti chrika'a; junto a él chrikee*]

chrinkathujin (verbo) brincar sobre, saltar sobre

chrin (sustantivo) lluvia

kunchechrin

(sustantivo)

tornado; tromba terrestre

chringi (preposición) bajo, debajo de

Sinónimo **ngangi**



chrinii (sustantivo) tío (de él)

[*mi tío chrinina; tu tío chrinia su tío (de él) chrinii*]

chrinka (verbo) brincar, saltar

[*brinca, brincó chrinka; va a brincar ruchrinka*]

chrintha (sustantivo) cellisca (reg.), escarcha, hielo, granizo

chrintho 1. (sustantivo) viento, ventarrón

2. (sustantivo) espíritu malo

3. (sustantivo) aire

4. (adjetivo) bravo, feroz

chrjuin 1. (adjetivo) bonito

2. (adjetivo) de buena calidad

3. (adverbio) bien, muy bien

tunchrjuin (verbo) ponerse bonito

nchechrjuin (verbo) hacer bonito

nchechrjui'in (verbo) agradar

chro jie (verbo) pedir justicia, demandar, acusar

[*pide justicia, pidió justicia chro jie; va a pedir justicia ruchro jie*]

chro'a (verbo) 1. no poder

2. no querer

chrujan (pronombre) algo, alguien

Variante **chruan**

D

daaba (verbo) suspirar, sollozar

[*suspira daaba; suspiró baaba; va a suspirar saaba*]

daana (sustantivo) cura, sacerdote

VOCABULARIO NGIIGUA

daaña (verbo) cortar (en pedazos)
[corta **daaña**; cortó **baaña**; va a cortar **saaña**]

dacha (verbo) ganar
[gana **dacha**; ganó **bacha**; va a ganar **sacha**]

dachrii (sustantivo)
viejo (se refiere a los hombres)

tudachrii (verbo)
envejecerse,
ponerse viejo

nchedachrii
(verbo) envejecer,
hacer viejo



dachrje (verbo) salir (por ej.: de casa o de pueblo)
[sale **dachrje**; salió **bachrje**; va a salir **sachrje**]

dachrjegaxin (verbo) salir de entre (por ej.: de milpa, de bosque o de mucha hierba alta)

dachrjema (verbo) salir de (una superficie)

dachrjende'e (verbo) separar, llevar aparte (del grupo)

dachrjeninxin (verbo)
descender de, ser descendiente

da'in (verbo) esponjarse (por ej.: frijoles, mazorca)
[se esponja **da'in**; se esponjó **ba'in**; se va a esponjar **sa'in**]

dainda (sustantivo) nuera Variante **deinda**

dajon (verbo) barrer
[barre **dajon**; barrió **bajon**; va a barrer **sajon**]

dajon (verbo) ofrecer, dar
[ofrece **dajon**; ofreció **bajon**; va a ofrecer **sajon**]

dajon cuenta (verbo) darse cuenta

xrajon (verbo) darse o se entregó

daka [variante de **jaka**] pronto

dakao (adverbio) temprano

dakao (verbo) llevar
[llevo **dakji'an**; llevas **dakji'o**; lleva **dakao**; llevé **bakji'an**; llevaste **bakji'o**; llevó **bakao**; voy a llevar **sakji'an**; vas a llevar **sakji'o**; va a llevar **sakao**]

dakaon (verbo) estar alumbrado, estar encendido
[está alumbrado **dakaon**; estuvo alumbrado **bakaon**; va a estar alumbrado **sakaon**]

nchekaon (verbo) alumbrar; encender

dake'e (verbo) poner, colocar, situar
Véase **thinthe**
[pongo, pones **dakee**; pone **dake'e**; puse, pusiste **bakee**; puso **bake'e**; voy a poner, vas a poner **sakee**; va a poner **sake'e**]

dakin (verbo) 1. encenderse
2. alumbrarse
[se enciende **dakin**; se encendió **bakin**; se va a encender **sakin**]

nchegakin (verbo) encender; alumbrar

dakji (verbo) andar
[anda **dakji**; anduvo **bakji**; va a andar **sakji**]

danchia (verbo) pedir
[pide **danchia**; pidió **banchia**; va a pedir **sanchia**]

VOCABULARIO NGIIGUA

- danchiaga'a** (*verbo*) rogar, pedir limosna, pedir caridad
- danchiangi** (*verbo*) pedir, preguntar (*información*)
[*pregunta danchiangi; preguntó banchiangi; va a preguntar sanchiangi*]
- danga** (*verbo*) estar apagado, estar extinguido
[*está apagado danga; estuvo apagado banga; va a estar apagado sanga*]
danga ñao (*verbo*) calmarse el enojo
ncheganga (*verbo*) apagar
- dangi** (*adjetivo*) orgulloso
- dangi** (*verbo*) crecer, desarrollar, criarse
[*crezco, creces da'ngi; crece dangi; crecí, creciste ba'ngi; creció bangi; voy a crecer, vas a crecer sa'ngi; va a crecer sangi*]
nchegangi (*verbo*) criar; cultivar
- dania** (*verbo*) 1. bajar
2. bajar (*de un vehículo*)
[*baja dania; bajó bania; va a bajar sania*]
nchegania (*verbo*) bajar, hacer bajar
- danka** (*verbo*) tumbar, dejar caer, echar, tirar
[*tumba danka; tumbó banka; va a tumbar sanká*]
dankaji'in (*verbo*) descargar (*un animal*)
dankata'a (*verbo*) echar la culpa
- danthjee** (*verbo*) abrir
[*abro danthjaa; abres danthje'e; abre danthjee; abrí banthjaa; abriste banthje'e; abrió banthjee; voy a*
- abrir santhjaa; vas a abrir santhje'e; va a abrir santhjee*]
- dantsje** (*verbo*) 1. sacar
2. apropiar, expropiar
3. aliviar
[*saca dantsje; sacó bantsje; va a sacar santsje*]
dantsjengi (*verbo*) arrancar
dantsjeye'e (*verbo*) sacar de entre (*un grupo*)
- danua** (*verbo*) soplar, silbar, tocar (*por ej.: instrumento musical de viento o un silbato*)
[*sopla danua; sopló banua; va a soplar sanua*]
danuthe (*verbo*) soplar, apagar soplando (*por ej. una vela*)
- da'o** (*verbo*) 1. moler
2. echar (*tortillas*), tortear, tortillar
[*muelo da'o; molió ba'o; va a moler sa'o*]
- dasengixin** (*verbo*) cambiar (*para algo de mismo valor*) Variante **dasingixin**
[*cambia dasengixin; cambió basengixin; va a cambiar sasengixin*]
- dathechu'a** (*verbo*) 1. medir
2. pesar
Variante **dathuchu'a** [mide **dathechu'a**; midió **bathechu'a**; va a medir **sathechu'a**]
xrachu'a (*sustantivo*) medida
kutsindo dathechu'a (*sustantivo*) oruga geométrica, medidor
- datjue** (*verbo*) hincharse (*por ej.: un brazo*)
[*se hincha datjue; hinchó batjue; va a hinchar satjue*]
- datho** (*verbo*) pasar, cruzar
[*pasa datho; pasó batho; va a pasar satho*]



VOCABULARIO NGIIGUA

- dathujin** (verbo) atravesar
dathukee (verbo) pasar en la orilla
dathunda (verbo) pasar cerca
dathungi (verbo) nadar
dathunua (verbo) dar vueltas
nchegatho (verbo) hacer pasar, mover
nchegathunua (verbo) le hace dar vuelta
- datse** (verbo) recoger (como uvas, fruta) Véase **xratse**
 [recoge **datse**; recogio **batse**; va a recoger **satse**]
- datsiin** (verbo) alzar, levantar
 2. recoger, cosechar
 [alza **datsiin**; alzó **batsiin**; va a alzar **satsiin**]
- datsinga** (verbo) pasar, pasar adentro
 [paso **datsinga**; pasó **batsinga**; va a pasar **satsinga**]
- dasingathe** (verbo) empacar
 [empaca **dasingathe**; empacó **basingathe**; va a empacar **sasingathe**]
- datsuan** (verbo) reconocer
 [reconoce **datsuan**; reconoció **batsuan**; va a reconocer **satsuan**]
nchegatsuan (verbo) le hace conocer
- dayaa** (verbo) llevar, transportar, cargar (de un lado a otro o de ida y vuelta)
 [carga **dayaa**; cargó **bayaa**; va a cargar **sayaa**]
- dayaku'en** (verbo) cuidar
 Variante **daku'en**
 [cuida **dayaku'an**, **daku'an**; cuidó **bayaku'an**, **baku'an**; va a cuidar **sayaku'an**, **saku'an**]
- dayee** (verbo) llamar
 [PRESENTE: te llamo **daya'a**; le llamo **dayaa**; me llamas **daya'na**; le llamas **daye'e**; me llama **daya'na**; te llama **daya'a**;
 PASADO: te llamé **baya'a**; le llamé **bayaa**; me llamaste **baya'na**; le llamaste **baye'e**; me llamé **baya'na**; te llamé **baya'a**;
 FUTURO: te voy a llamar **saya'a**; le voy a llamar **sayaa**; me vas a llamar **saya'na**; le vas a llamar **saye'e**; me va a llamar **saya'na**; te va a llamar **saya'a**]
tjundaye'e (verbo) hacer eco
- dayee** (verbo) recibir
 [recibe **dayee**; recibió **bayee**; va a recibir **sayee**]
- decha'o** (verbo) llevar, poner (pantalones y faldas) *Sinónimo ta'o*
 [pongo **daricha'o**; pones **daricha'o**; pone **decha'o**; ponemos **dunthecha'o ná**; puse **baricha'o**; pusiste **baricha'o**; puso **becha'o**; pusimos **bunthecha'o ná**; voy a poner **saricha'o**; vas a poner **saricha'o** va a poner **secha'o**; vamos a poner **sunthecha'o ná**]
- dechiin** (verbo) estar triste, entristecerse, ponerse triste
 [estoy triste **darichi'in**; estás triste **darichi'in**; está triste **dechiin**; estamos tristes **dunthechiin ná**; estuve triste **barichi'in**; estuviste triste **barichi'in**; estuvo triste **bechiin**; estuvimos tristes **bunthechiin ná**; voy a estar triste **sarichi'in**; vas a estar triste **sarichi'in**; va a estar triste **sechiin**; vamos a estar tristes **sunthechiin ná**]
- dechjan** (sustantivo) compadre
- dechjanga** (verbo) calzar, llevar (zapatos, huaraches) Variante **tjanga**
 [calzo **darichjanga**; calzas **darichjanga**; calza **dechjanga**; calzamos **dunthechjanga ná**; calzé **barichjanga**;

VOCABULARIO NGIIGUA

calzaste **barichjanga**; calzó **bechjanga**;
calzamos **bunthechjanga ná**; voy a
calzar **sarichjanga**; vas a calzar
sarichjanga; va a calzar **sechjanga**;
vamos a calzar **sunthechjanga ná**]

dechjinga (verbo) poner, llevar
(sombbrero, gorra) Variante **thjinga**
[pongo **darichjinga**; pones **darichjinga**;
pone **dechjinga**; ponemos
dunthechjinga ná; puse **barichjinga**;
pusiste **barichjinga**; puso **barichjinga**;
pusimos **bunthechjinga ná**; voy a
poner **sarichjinga**; vas a poner
sarichjinga; va a poner **sechjinga**;
vamos a ponernos **sunthechjinga ná**]

dechon (verbo) estar vivo, estar
viviendo
[estoy vivo **darichon**; estás vivo
darichon; está vivo **dechon**; estamos
vivos **dunthechon ná**; estuve vivo
barichon; estuviste vivo **barichon**; estuvo
vivo **bechon**; estuvimos vivos
bunthechon ná; voy a estar vivo
sarichon; vas a estar vivo **sarichon**; va a
estar vivo **sechon**; vamos a estar vivos
sunthechon ná]

dechria (verbo) ligarse, amarrarse,
fajarse
[me fajo **dechriana**, **darichri'a**; te fajas
darichri'a; se faja **dechria**; nos fajamos
dunthechria ná; me fajé **bechriana**,
barichri'a; te fajaste **barichri'a**; se fajó
bechria; nos fajamos **bunthechria ná**;
me fajaré **sarichri'a**; te fajarás
sarichri'a; se fajará **sechria**; nos vamos a
fajar **sunthechria ná**]

dechrua (verbo) 1. estar amarrado,
amarrarse (algo a un poste o una pared)
2. estar atorado

de'e (verbo) 1. estar, ser, haber
2. pararse (dejar lo que se está
haciendo)

[PROGRESIVO: estoy siendo **ri'i** ; estás
siendo **ri'i**; está siendo **jii**; estamos
siendo **te ná**; Uds. están siendo **te ra**;
están siendo **te ná**;

PRESENTE: estoy **dari'i**; estás **dari'i**; está
de'e; estamos (todos) **dunthe ná**; estamos
dinthe ná; Uds. están **dinthe ra**; están
dinthe ná;

PASADO: estuve **bari'i**; estuviste **bari'i**;
estuvo **be'e**; estuvimos (todos) **bunthe
ná**; estuvimos **binthe ná**; Uds. estuvieron
binthe ra; estuvieron **binthe ná**;

FUTURO: voy a estar **sari'i**; vas a
estar **sari'i**; va a estar **se'e**; vamos a estar
(todos) **sunthe ná**; vamos a estar
sinthe ná; Uds. van a estar **sinthe ra**;
van a estar **sinthe ná**; negativo **ko'a**]

nchege'e (verbo) hacer ser,
hacer estar

teta'a (verbo) están sentados

de'en (verbo) morir

[muere **de'en**; murió **be'en**; va a morir
se'en]

de'en jinda (verbo) tener sed

de'en jintha (verbo) tener
hambre

denxon (verbo) matar

nchege'en (verbo) hacer
morir

nchege'en ncho'o (sustantivo)
levadura

deinda [variante de **dainda**] nuera

dejua (verbo) dormirse

[duermo **darichrin**;
duermes **darichrin**;
duerme **dejua**; dormimos
dunthechrin ná; dormí
barichrin; dormiste

barichrin; durmió **bejua**; dormimos
bunthechrin ná; voy a dormir **sarichrin**;



VOCABULARIO NGIIGUA

- vas a dormir sarichrin; va a dormir sejua; vamos a dormir sunthechrin ná]*
tajua (adjetivo) dormilón
thenjua (verbo) dormir, poner a dormir
- deka** (verbo) deber
[debo darika; debes darika; debe deka; debemos duntheka ná; debí barika; debiste barika; debió beka; debimos buntheka ná; voy a deber sarika; vas a deber sarika; va a deber seka; vamos a deber suntheka ná]
- deka** (verbo) manejar
[maneja deka; manejó beka; va a manejar seka]
- deka'0,** (verbo) vivir juntos, ser casados
- dekininxin** (verbo) 1. merecer, ser digno
 2. pertenecer
[merece dekininxin; mereció bekininxin; va a merecer sekininxin merezco jikininxin na]
- dema** (verbo) alisar
[alisa dema; alisó bema; va a alisar sema]
- dema** (verbo) estar escondido, esconderse
[estoy escondido darima; estás escondido darima; está escondido dema; estamos escondidos dunthema ná; estuve escondido barima; estuvistes escondido barima; estuvo escondido bema; estuvimos escondidos bunthema ná; voy a estar escondido sarima; vas a estar escondido sarima; va a estar escondido sema; vamos a estar escondidos sunthema ná]
- denda** (verbo) cuidar, proteger, guardar
[cuido darinda; cuidas darinda; cuida denda; cuidamos dunthenda ná; cuidé barinda; cuidaste barinda; cuidó benda; cuidamos bunthenda ná; voy a cuidar sarinda; vas a cuidar sarinda; va a cuidar senda; vamos a cuidar sunthenda ná]
- denda** (verbo) estar tieso, estar adolorido, tener dolor (*de los músculos*)
[está adolorido denda; estuvo adolorido benda; va a estar adolorido senda]
- denda** (verbo) desmayarse
[se desmaya denda; se desmayó benda; se va a desmayar senda]
- dengaa** (verbo) 1. llevar (ropa)
 2. estar en (vehículo)
[llevo daringa'a; llevas daringa'a; lleva dengaa; llevamos dunthengaa ná; llevé baringa'a; llevaste baringa'a; llevó bengaa; llevamos bunthengaa ná; voy a llevar saringa'a; vas a llevar saringa'a; va a llevar sengaa; vamos a llevar sunthengaa ná]
- dengathjen** [variante de dingathjen]
 estar de pie
- dengi** (verbo) mandar que vaya, expulsar
[expulsa dengi; expulsó bengi; va a expulsar sengi]
- deni** (verbo) exprimir (*por ej.: ropa, fruta*)
[exprima deni; esprimió beni; va a exprimir seni]
- deo** Es el saludo que se da cuando encuentra alguien en camino.
 Variantes **tedio, tjadio, tjedio; dio, deo, thio, theo, ndeo, ndio**
- deria'nda** (verbo) colgarse, estar colgado

VOCABULARIO NGIIGUA

[*me cuelgo dariria'nda; te cuelgas dariria'nda; se cuelga deria'nda; nos colgamos duntheria'nda ná; me colgué bariria'nda; te colgaste bariria'nda; se colgó beria'nda; nos colgamos buntheria'nda ná; me voy a colgar sariria'nda; te vas a colgar sariria'nda; se va a colgar seria'nda; nos vamos a colgar suntheria'nda ná*]

detan (verbo) encontrarse, reunirse
[*lo encuentro detan; lo encuentras detan; lo encuentra detan; nos encontramos dutan ná; lo encontré betan, lo encontraste betan; se encontró betan; nos encontramos butan ná; me voy a encontrar setan; te vas a encontrar setan; se va a encontrar setan; nos vamos a encontrar sutan ná*]

nchegetan (verbo) hacer encontrar
sutan ná nos vemos (despedida)

detaxin (verbo) estar escrito, decir
[*está escrito detaxin; estuvo escrito betaxin; va a estar escrito setaxin*]
thentaxin (verbo) escribir

dethuxin (verbo) arrodillarse
[*me arrodillo darithuxin; te arrodillas darithuxin; se arrodilla dethuxin; nos arrodillamos dunthethuxin ná; me arrodillé barithuxin; te arrodillaste barithuxin; se arrodilló bethuxin; nos arrodillamos bunthethuxin ná; me voy a arrodillar sarithuxin; te vas a arrodillar sarithuxin; se va a arrodillar sethuxin; nos vamos a arrodillar sunthethuxin ná*]

detsaa (verbo) taparse, envolverse (con ropa, como un rebozo)
[*me tapo daritsa'a; te tapas daritsa'a, daritsii; se tapa detsaa; nos tapamos dunthetsa'a ná, dunthetsii na; me tapé baritsa'a; te tapaste baritsa'a, baritsii; se tapó betsaa; nos tapamos bunthetsa'a*

ná, bunthetsii ná; me voy a tapar saritsa'a; te vas a tapar saritsa'a, saritsii; se va a tapar setsaa; nos vamos a tapar sunthetsa'a ná, sunthetsii na]
thentsaa (verbo) envolver

detsinga (verbo) caerse
[*me caigo daritsinga; te caes daritsinga; se cae detsinga; nos caemos dunthetsinga ná; me caí baritsinga; te caíste baritsinga; se cayó betsinga; nos caímos bunthetsinga ná; me voy a caer saritsinga; te vas a caer saritsinga; se va a caer setsinga; nos vamos a caer sunthetsinga ná*]

detsingaa (verbo) caerse en
thentsinga (verbo) acostar (a alguien)

detsujin (verbo) arreglarse, adornarse
[*se arregla detsujin; se arregló betsujin; se va a arreglar setsujin*]

dextrangi (verbo) poner en, ensartar (por ej.: un arete en la oreja, una canasta por la asa, o hilo en una aguja)

xrangi (sustantivo) asa (de canasta o de cubeta)

dexrua (verbo) cargar (en los brazos)
[*lleva dexrua; llevó bexrua; va a llevar sexru'a; en proceso jixrua*]

deyaa (verbo) 1. llevar, acarrear tener (en la mano)
2. tener (calentura)
[*acarreo dayaa; acarreas dayaa; acarrea deyaa; acarreamos dayaa ná; acarreé bayaa; acarreaste bayaa; acarreo beyaa; acarreamos bayaa ná; acarrearé sayaa; acarrearás sayaa; acareará seyaa*]

deyaa chjan (verbo) estar embarazada

diataon (verbo) poner (sol)
Variantes **riataon, digiataon**

VOCABULARIO NGIIGUA

- [pone **diataon**; puso **biataon**; va a poner **siataon**]
- diaxi'in** (verbo) estar encarcelado
[estoy encarcelado **diaxinna**; estás encarcelado **diaxi'an**; está encarcelado **diaxi'in**; estuve encarcelado **biaxinna**; estuviste encarcelado **biaxi'an**; estuvo encarcelado **biaxi'in**; voy a estar encarcelado **siaxinna**; vas a estar encarcelado **siaxi'an**; va a estar encarcelado **siaxi'in**]
thiaxi'in (verbo) encarcelar
- dicha** (adjetivo) macizo
- dichje** (verbo) estar rasgado (parcialmente)
[está rasgado **dichje**; estuvo rasgado **bichje**; va a estar rasgado **sichje**]
dichjenga (verbo) estar rasgado (completamente por lo largo)
thinchje (verbo) rasgar
- digiataon** [variante de **diataon**] poner (el sol)
- digithe** (verbo) ser bautizado, bautizarse
[se bautiza **digithe**; se bautizó **bigithe**; se va a bautizar **sigithe**]
nchegithe (verbo) bautizar
- di'i** (verbo) beber, tomar (por ej: líquido, pastilla)
[bebo, bebas, bebe **di'i**; bebemos **do'o ná**, **do'on ná**; bebé, bebiste, bebió **bi'i**; bebemos **bo'o ná**, **bo'on ná**; voy a beber, vas a beber, va a beber **si'i**; vamos a beber **so'o ná**, **so'on ná**]
- di'i** (sustantivo) vapor
- di'in** (verbo) llamarse
[se llama **di'in**; se llamó **bi'in**; se va a llamar **si'in**]
nchegi'in (verbo) llamar, nombrar
- dijee** (verbo) ser cerrado, cerrarse
[está cerrado **dijee**; se cerró **bijee**; se va a cerrar **sijee**]
thejee (verbo) cerrar
- dije'e** (verbo) [variante de **dikje'e**] terminarse, acabar
[se termina **dije'e**; se terminó **bije'e**; se va a terminar **sije'e**]
thje'e (verbo) terminar
nchejexin (verbo) terminar
- diji** (verbo) llegar
[llego, llegas **daso**; llega **diji**; llegamos **dakon ná**; llegué, llegaste **baso**; llegó **diji**; llegamos **bakon ná**; voy a llegar, vas a llegar **saso**; va a llegar **siji**; vamos a llegar **sakon ná**]
- dikao** (verbo) 1. cargar, llevar, traer (algo o alguien)
2. acompañar (algo o alguien)
Variante **rikao** Véase **xrikao**
[llevo **thji'an**; llevas **thji'o**; lleva **dikao**; llevamos **thji'on ná**; llevé **kjui'an**; llevaste **kjui'o**; llevó **bikao**; llevamos **kjui'on ná**; voy a llevar **tsji'an**; vas a llevar **tsji'o**; va a llevar **sikao**; vamos a llevar **tsji'on ná**]
dikauxin (verbo) llevar, traer (consigo)
xrikao (verbo) andar trayendo
- dikin** (verbo) ser contado, contarse
[se cuenta **dikin**; se contó **bikin**; se va a contar **sikin**]
- dikjee** (verbo) buscar
[busca **dikjee**; buscó **bikjee**; va a buscar **sikjee**]
thjee (verbo) buscar
- dikon** (verbo) ver Variante **dinkon**
[ve **dikon**; vio **bikon**; va a ver **sikon**]
dikunthie'e (verbo) marearse
xra dikon ni todavía se ve
- dinchian** (verbo) 1. hacer

VOCABULARIO NGIIGUA

2. dar a luz, parir (*se usa más de animales*)

[hace **dinchian**; hizo **binchian**; va a hacer **sinchian**]

dinchie'e (*verbo*) escoger

[escoge **dinchie'e**; escogió **binchie'e**; va a escoger **sinchie'e**]

dinga (*verbo*) 1. tocar (*a la puerta*)

2. tocar (*por ej.: guitarra, tambor*)
[toca **dinga**; tocó **binga**; va a tocar **singa**]

dinga (*verbo*) estar sembrado

[está sembrado **dinga**; estuvo sembrado **binga**; va a estar sembrado **singa**]

thenga (*verbo*) sembrar;
pintar; teñir

dingaa (*verbo*) tener puesto, ponerse

(*en la porción superior del cuerpo; también calcetines y faldas, pero no se usa con pantalones ni rebozos*)
[me pongo, te pones **dinga'a**; se pone **dingaa**; me puse, te pusiste **binga'a**; se puso **bingaa**; me voy a poner, te vas a poner **singa'a**; se va a poner **singaa**]

dingasaan (*verbo*) amanecer

[amanece **dingasaan**; amaneció **bingasaan**; va a amanecer **singasaan**]

dingathjen (*verbo*) 1. estar de pie

2. levantarse
Variantes **dengathjen**, **dingathjin**

[está de pie **dingathjen**; estuvo de pie **bingathjen**; va a estar de pie **singathjen**]

thengathjen (*verbo*) pararse

nchengathjen (*verbo*) levantar

dinthji (*verbo*) 1. tirar, esparcir (*trigo para sembrar*)

2. colgar
3. tumbar

4. derramarse (*por ej.: líquido cuando hierva fuerte*)

[tira **dinthji**; tiró **binthji**; va a tirar **sinthji**]

thinthji (*verbo*) derramar

thinthjithe (*verbo*) rociar

dinthjian (*verbo*) 1. jalar

2. sacar

3. tirarse, tumbarse

[jala **dinthjian**; jaló **binthjian**; va a jalar **sinthjian**]

dirruee (*verbo*) ir para traer

[voy para traer **dirruaa**; vas para traer **dirrue'e**; va para traer **dirruee**; fui para traer **birruaa**; fuiste para traer **birrue'e**; fue para traer **birruee**; voy a ir para traer **sirruaa**; vas a ir para traer **sirrue'e**; va a ir para traer **sirruee**]

disia (*verbo*) envolverse, quedar envuelto

[se envuelve **disia**; se envolvió **bisia**; se va a envolver **sisia**]

thinsia (*verbo*) envolver

ditaon (*verbo*) ir adelante,

adelantar, preceder

[adelanta **ditaon**; adelantó **bitaon**; va a adelantar **sitaon**]

ditjaan (*verbo*) 1. estar perdido,

estar destruido

2. faltar (*tiempo, dinero*)

3. desaparecer Véase **tjaan**

[está perdido **ditjaan**; estamos perdidos **ditjaan ná**; estuvo perdido **bitjaan**; estuvimos perdidos **butjaan ná**; va a estar perdido **sitjaan**; vamos a estar perdidos **sutjaan ná**]

ditjanxin (*verbo*) perdido,

falta

nchetjaan (*verbo*) perder;

destruir

VOCABULARIO NGIIGUA

- nchetjañe'e** (*verbo*) olvidarse;
perdonar
nchetjañe'e jie (*verbo*)
perdonar (*del juicio o castigo*)
tjaan (*verbo*) no está
- ditu'en** (*verbo*) se le manda
[*se me manda ditunna; se te manda bitu'an; se le manda ditu'en; se me mandó bitunna; se te mandó bitu'an; se le mandó bitu'en*]
thetu'en (*verbo*) mandar
- dituxi'in** (*verbo*) cambiar (*ropa, lugar*)
[*cambio dituxinna; cambias, dituxi'an; cambia dituxi'in; cambié bituxinna; cambiaste bituxi'an; cambió bituxi'in; voy a cambiar situxinna; vas a cambiar situxi'an; va a cambiar situxi'in*]
- dithe** (*verbo*) costar, valer
[*cuesta dithe; costó bithe; va a costar sithe*]
- dithekjan** (*verbo*) mezclar
[*mezcla dithekjan; mezcló bithekjan; va a mezclar sithekjan*]
- dithikaon** (*verbo*) 1. obedecer
2. crear Variante **dithekaon**
[*creo dithika'on; crees, cree dithikaon; creamos duthikaon ná; creí bithika'on; creíste, creyó bithikaon; creemos buthikaon ná; voy a crear sithika'on; vas a crear, va a crear sithikaon; vamos a crear suthikaon ná*]
- dithja** (*verbo*) encontrar
[*encuentro dithja; encuentras dinchii; encuentra dithja; encontramos dunthoo; encontré bithja; encontraste binchii; encontré bithja; encontramos bunthoo; voy a encontrar sithja; vas a encontrar sinchii; va a encontrar sithja; vamos a encontrar sunthoo*]
- dithja** (*verbo*) 1. equivaler
2. cumplir
[*equivale dithja; equivalió bithja; va a equivaler sithja*]
- dithja** (*adjetivo*) alcanzar
[*alcanza dithja; alcanzó bithja; va a alcanzar sithja*]
- dithu'e** (*verbo*) 1. quedarse
2. dejarse,
3. encargado
4. se le queda
[*me quedo ditho na; te quedas dithu'a; se queda dithu'e; me quedé bitho na; te quedaste bithu'a; se quedó bithu'e; me voy a quedar sitho na; te vas a quedar sithu'a; se va a quedar sithu'e*]
thinthu'e (*verbo*) dejar
- ditsujin** (*verbo*) se arregló,
arreglarse
[*se arregla ditsujin; se arregló bitsujin; se va a arreglar sitsujin*]
- dixe** (*verbo*) estirarse
[*se estira dixe; se estiró bixe; se va a estirar sixe*]
- dixenga** (*verbo*) estar loco, ser loco
Variante **dixinga**
[*es loco dixenga; fue loco bixenga; va a ser loco tsuxinga*]
- dixe'e** (*verbo*) encoger
[*encoge dixe'e; encogió bixe'e; va a encoger sixe'e*]
- dixi'in** (*verbo*) entrar
[*entra dixi'in; entramos duxi'in; entré bixi'in; entramos buxi'in; va a entrar sixi'in; vamos a entrar suxi'in*]
dixintja (*verbo*) amontonar
dixintja choo (*verbo*) se juntó mucha gente (*entre ellos*), estar atestado (*porque hay mucha gente*)
dixinthe (*verbo*) meterse

VOCABULARIO NGIIGUA

duan (verbo) ser nacido, llegar a ser
[llega a ser **duan**; llegó a ser **buan**; va a llegar a ser **suan**]

duen (verbo) 1. pegar
2. matar
[te pego **du'en**; le pego **du'en**; me pegas **du'en na**; le pegas **du'en**; me pega **duenna**; te pega **duen**; le pega **duen**; te pegué **bu'en**; le pegué **bu'en**; me pegaste **bu'en na**; le pegaste **bu'en**; me pegó **buenna**; te pegó **buen**; le pegó **buen**; te voy a pegar **su'en**; le voy a pegar **su'en**; me vas a pegar **du'en na**; le vas a pegar **su'en**; me va a pegar **suenna**; te vas a pegar **suen**; le vas a pegar **duen**;]

dumingejo (sustantivo)
espantapájaros

dunda (verbo) servir, ser útil, necesitarse
[me sirve **dunda na**; te sirve **dunda'a**; le sirve **dunde'e**; me sirvió **bunda na**; te sirvió **bunda'a**; le sirvió **bunde'e**; me va a servir **sunda na**; te va a servir **sunda'a**; le va a servir **sunde'e**]

nychegunda (verbo) usar

dunda [variante de **kedunda**] ¿por qué?

duñao [variante de **tuñao**] estar enojado

E

-e (pronombre) Indica tercer persona.
Variantes **-en**, **-'e**, **-'en**, **-i**, **in**, **-'i**, **-'in**

F

faa (sustantivo) detergente (en polvo)

fia'o (verbo) ya trajo (variante de **juia'o**)

G

ga'an (sustantivo) viudo, viuda
[casi siempre lleva el clítico **nchri** mujer o xi hombre; por ejemplo: **xiga'an** o **nchriga'an**]

gi'i (sustantivo) fogón
Variante **ngagi'i**



I

i- (adjetivo) otro
[usado con números; por ej.: **inaa** otro; **iyoo** otro dos]

icha (adverbio) más (por ejemplo: **icha jni** más sabroso)

ijngo 1. (adjetivo) otro
2. (adverbio) otra vez Sinónimo **inaa**
[más raro que **inaa**]

inaa 1. (adjetivo) otro
2. (adverbio) otra vez
Sinónimo **ijngo** Véase **naa**, **i-**

inchin 1. (adverbio) como, más o menos
2. (adverbio) como, en la manera que

inkjaon (sustantivo), (adjetivo) seis
inkjaunxin (adjetivo, adverbio) sexto, en sexto lugar

ixin 1. (preposición) para
2. (preposición) por
3. (preposición) en (un idioma)
4. (conjunción) que
5. (conjunción) porque
6. (conjunción) para que, para

VOCABULARIO NGIIGUA

J

ja (conjunción) *si*

jaa (sustantivo) *cabeza (de él)*
[*mi cabeza jana; tu cabeza, su cabeza jaa;*]

nthajaa (sustantivo) *calavera*

jaan (interjección) *sí*

jai (adverbio) 1. *hoy*

2. *ahora*

jaikua (adverbio) *pronto, rápido; hoy mismo*

jaixon, jaxon (adverbio) *ahora, ahorita*

jaka (adverbio) *pronto, rápidamente*
Variante daka

jamee (conjunción) *así*

janchee (adverbio) *bueno, está bien*

janna'a (sustantivo) *madre, mamá*
[*mi mamá jannana; tu mamá jannaa; su mamá jannee*]

jannchee (sustantivo) *suegra (de él)*
[*mi suegra jannchana; tu suegra janncháa; su suegra jannchee*]

jannuelitue o janachri'i (sustantivo) *abuela (de él)*
[*mi abuela janachrina; tu abuela janachri'a; su abuela janachri'i*]

jañaa (adverbio) *así*

jañaxon (adverbio) *así*

jaro (adjetivo) 1. *bonito, guapo, atractivo*
2. *de buen carácter*
[*Casi siempre está seguido por nchri jii si refiere a una mujer o por xii jii si refiere a un hombre.*]

jaro xii nche'e *hipócrita (masculino)*

jaro nchrii nche'e *hipócrita (feminino)*

jatse (adjetivo) *rojo, colorado*

tujatse (verbo) *enrojarse*

nchejatse (verbo) *enrojecer, hacer rojo*

ndaxra jatse (sustantivo) *mole*

ja'a (pronombre) *tú, te, ti*

ja'a ra (pronombre) *ustedes*

ja'an (pronombre) *yo, me, mi*

ja'an ná (pronombre) *nosotros, nos, nuestro*

ja'in 1. (pronombre) *éste*

2. (conjunción) *así*

ja'in [*variante de keja'in*] *cuánto*

jee (adjetivo) *diferente*

jejee (adjetivo) *diferentes*

nchejee (verbo) *tratar diferente; despreciar*

nchejee cho (verbo) *desconocer unos a otros*

ujekua (adjetivo) *diferente e incorrecto, malo (cuando uno escoje entre cosas)*

je'e (pronombre) *él, ella, ello, le, lo, su*

je'o, jo'o (adverbio) *solamente, nada más*

jeo'a (adverbio) *no solamente*

je'e na (pronombre) *ellos, los les, su*

jian 1. (adjetivo) *buen, bueno*

2. (adverbio) *bien*

3. (adjetivo) *derecho (lado)*

VOCABULARIO NGIIGUA

- ndatsja** (sustantivo) cerveza
ndatsjen (sustantivo) refresco
- jine** (verbo), (verbo) comer
 [como **jine**; comes **jithe**; come **jine**;
 comemos **junthe ná**; comí **juine**; comiste
junthe; comió **juine**; comimos **junthe**
ná voy a comer **sine**; vas a comer **sinthe**;
 va a comer **sine**; vamos a comer **sunthe**
ná]
- jinea** (verbo) apacentar
jinechje (verbo) mascar,
 masticar
jine'e (verbo) morder, picar
jinekua (verbo) comer sin
 trabajar; aprovecharse de,
 abusar de (la confianza o
 paciencia de alguien)
jinekua'a (verbo) no comer
 cualquier cosa
nchenechje (verbo) machucar
- jini** (adjetivo) 1. alto
 2. largo
jinjini (adjetivo) altos, largos
tujini (verbo) crecer
nchejini (verbo) alargar, hacer
 largo
- jino** (sustantivo) cuerda,
 mecate
- jino** (sustantivo) milpa
- jintha** (sustantivo) hambre
de'en jintha (verbo) tener
 hambre
- jion** (adverbio) suavemente,
 cuidadosamente
- jithjin** (verbo) 1. está tirando
 2. está acostando
 [Es la forma que indica acción en proceso
 de **dethjin** estar tirado]
- jitsengi** (verbo) está llevando (con la
 ayuda de otro) [Es la forma que indica
 acción en proceso de **detsengi** estar
 llevando]
- jixrua** (verbo) está cargando (en los
 brazos) [Es la forma que indica acción en
 proceso de **dexrua** estar cargando]
- ji'a** (pronombre), (adjetivo) ése, aquél
 3. (adjetivo) ese, aquel
 4. (adverbio) allá, allí, ahí (en esa o
 aquella región)
- ji'i** 1. (pronombre) éste
 2. (adjetivo) este
- ji'nchin** (sustantivo) humo
 Variante **nchin**
- jma** (sustantivo) frijol, frijol negro
jmathuluntsin
 (sustantivo) chícharo
kajma (sustantivo) planta de
 frijol, frijolar
kutajma (sustantivo) culebra
 ratonera
- jma** (adjetivo) aguado (por ej.: caldo o
 guisado)
tujma (verbo) aclararse
nchejma (verbo) hacer claro,
 clarificar (líquidos)
- jmakon** (sustantivo) ojo (de él)
 Variantes **makon**, **kon**
- jna** (sustantivo) cerro, montaña (pero
 sin árboles grandes)
jnancha'an (sustantivo)
 montaña (con nieve)
- jna** (adverbio) ayer
rejna (adverbio) anteayer
rejna nda'a ante
 anteayer



VOCABULARIO NGIIGUA

- nchejian** (*verbo*) hacer bien, hacer bueno
- tujian** (*verbo*) ponerse bien
- icha jian** mejor
- jian anseen** bueno de corazón (*de personalidad*)
- jian gracia** buenas noches
- jianxin** (*sustantivo*) lado derecho
- thi jian'a** (*sustantivo*) diablo de lo malo
- jiao** (*adverbio*) 1. despacio
2. con silencio *Variante yao*
- jié** (*adjetivo*) 1. grande
2. alto (*cosa*)
3. largo (*cosa*)
- jié nche'e** estar orgulloso
- yeye** (*adjetivo*) grandes
- tujié** (*verbo*) engrandecerse, ponerse grande
- nchejié** (*verbo*) engrandecer, hacer grande
- jie** (*sustantivo*) justicia
- chro jie** pedir justicia
- nche'e jie** (*verbo*) hacer justicia; castigar
- nchetjañe'e jie** (*verbo*) perdonar
- jie** (*adverbio*) fiado
[casi siempre se usa con un verbo como **ta dajon**, o **chjee dar**]
- jieto** (*adjetivo*) grueso (*cosa redonda*)
- jinjieto** (*adjetivo*) gruesos
- tujieto** (*verbo*) engrosarse
- nchejieto** (*verbo*) engrosar, hacer grueso
- jii** [3a. persona progresivo de **de'e**] es, está
- jijee** (*verbo*) está cerrando
[Es la forma que indica acción en proceso de **dejee** estar cerrado]
- jijin** (*verbo*) peinar
[peina, peinó **jijin**; va a peinar **rujijin**]
- nchejijin** (*verbo*) hacer peinar
- jimee** (*adjetivo*) ese
Variante remee, mee
- jinche** (*sustantivo*) 1. polvo
2. tierra
3. polvoreda
- kunchee** (*sustantivo*) culebra
- kunchekanthjan** (*sustantivo*) ciempiés
- kunchechrin** (*sustantivo*) remolino
- kunchentha** (*sustantivo*) tortuga
- kunchexra** (*sustantivo*) lombriz
- nchetjao** (*sustantivo*) lodo (*que no tiene mucha agua*)
- nchetja'o** (*sustantivo*) lodo (*que tiene mucha agua*)
- jinda** (*adjetivo*) flojo (*cosas*)
- jinda** (*sustantivo*) agua
- kunthuinda** (*sustantivo*) ajolote
- kuxuanda** (*sustantivo*) camarón
- ndaduthin** (*sustantivo*) tipo de guisado espeso (*tiene chile y verduras tiernos, especialmente elote, pero no tiene carne*)
- ndajna** (*sustantivo*) salsa
- de'en jinda** tener sed



VOCABULARIO NGIIGUA

jnayua (sustantivo) chile verde

Véase **yua**

jnanchiixin (sustantivo)

chile seco

kajna (sustantivo) mata de chile

ndajna (sustantivo) salsa

ndajna jnanchiixin

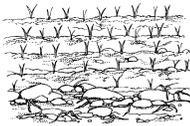
(sustantivo) salsa de chile seco

ndajna

jnayua

(sustantivo)

salsa de chile verde



jngi (sustantivo)

1. campo

2. llano

3. terreno

kuxejngi (sustantivo) remolino

jngo 1. (adjetivo) un, uno

2. (artículo) un, uno (más raro

que **naa**) Sinónimo **naa**

jngujngujni, ngungujni

(adjetivo) algunos, varios

thejngo (adjetivo) once

jni (adjetivo) sabroso

tujni (verbo) ponerse sabroso

nchejni (verbo) hacer sabroso

jni (adjetivo) ocho

jnixin (adjetivo, adverbio)

octavo, en octavo lugar

jni (sustantivo) sangre

ndajni (sustantivo) tinta

jno (adjetivo) 1. delgado, flaco

2. angosto (de cosas redondas o cilíndricas)

nujno (adjetivo) delgados, flacos, angostos

tujno (verbo) se hace delgado

nchejno (verbo) hacer

delgado

joon (sustantivo) viejo

jua- Es nominalizador; por ej.: **se'e**

flojo; **juase'e** flojera; **suaxin**

vergonzosamente; **juasuaxin**

vergüenza.

juachaxin 1. (sustantivo) poder

2. (sustantivo) autoridad

3. (sustantivo) permiso

4. (sustantivo) habilidad, capacidad

(natural o aprendido)

5. (interjección) con permiso

juachjaon (sustantivo) preocupación

juachjue'e (sustantivo) envidia

juachrjen (sustantivo) cansancio

juadaaña (sustantivo) hoz (casi

siempre es **chia juadaaña**)

juajna (sustantivo) 1. saludo

2. mensaje

juarrixaon (sustantivo) mente

pensamiento Variante **juaxraxaon**

juarua (sustantivo) favor

juasaaya (sustantivo) honor, pompa

juase'e (sustantivo) flojera Véase **se'e**

juasuaxin (sustantivo) vergüenza

Véase **suaxin**

juatutse'en ñao (sustantivo) favor

(para él) Véase **nchetse'en ñao**

juathjua (sustantivo) amor

juaxraon (sustantivo) miedo

VOCABULARIO NGIIGUA

juaxruan (sustantivo) diversión (algo que hace reír o hace divertir a otros)

jucho (sustantivo) 1. cáscara (de calabaza)

2. casco (para proteger la cabeza)

3. concha

4. cascabel (de víbora de cascabel)

juchuchjan (sustantivo) cascaroncito; conchita; casquito; escama (de pescado)

jue'e (sustantivo) tía (de él)

[mi tía **jua'na**; tu tía **jua'a**; su tía **jue'e**]

ju'en (sustantivo) Es el sufijo que añade a la palabra para madre o padre para indicar madrastra o padrastro; por ejemplo **jannaju'en** su madrastra.

juja (sustantivo) huevo, blanquillo

nthatujuja (sustantivo) árbol de la fruta blanca

junchjan (sustantivo) anciano (indica mucho respeto)

junda [variante de **kedunda**] ¿por qué?

juxon (adverbio) solamente, completamente, puro

K

ka 1. (sustantivo) planta, hierba

2. Es el prefijo que indica planta; por ejemplo: **jma** frijol, **kajma** planta de frijol, frijolar; **ncha'a** espina, **kancha'a** arbusto o planta de espinas.

kacha (sustantivo) calzón, calzoncillo

kachji (sustantivo) hierba, pasto

kachucha (sustantivo) gorra

kachro (sustantivo) maguey

kachruchinga (sustantivo) un tipo de maguey

kachrucho (sustantivo) un tipo de maguey (lit. maguey de calabaza)

kachrue kaxra (sustantivo) un tipo de maguey (lit. maguey de ixtle)

kachrunajni (sustantivo) zábila (lit. maguey elegante)

kachruthja (sustantivo) un tipo de maguey (lit. maguey de horno)

kai (adverbio) 1. también

2. tampoco

kain 1. (pronombre) cada uno, todo, todos (dos o más)

2. (adjetivo) cada, todo, todos (dos o más)

kainxin (pronombre, adjetivo) todos, todo, cada (más enfático que **kain**)

kajin (adjetivo) ciego

Sinónimo **chejo**

tukajin (verbo) quedar ciego

nchekajin (verbo) dejar ciego, cegar

akee (sustantivo) nido (de él)

kakje (sustantivo) ceñidor

kakje (sustantivo) lo que sacan de la planta de maguey

kamaxra chji'an (sustantivo) epazote

kamaxra najni (sustantivo) hierbabuena

kan (adjetivo) veinte

VOCABULARIO NGIIGUA

- kanthe** (*adjetivo*) treinta
- kancha'a** (*sustantivo*) arbusto de espinas Véase **ncha'a**
- kanchiixin** (*sustantivo*) penca de maguey
- kanchrjen** (*sustantivo*) paxtle, pastle, heno
- kane** (*sustantivo*) tallo de maíz
- kania** (*sustantivo*) petate
- kanirua** 1. (*sustantivo*) idioma mexicano, idioma nahuatl
2. (*adjetivo*) mexicano, nahuatl (*gente*)
- kantha** (*sustantivo*) nopal
- kanxin** 1. (*adjetivo*) varios, algo, unos, algunos (*dos o más*)
2. (*adjetivo*) varios, algo, unos, algunos (*dos o más*)
- kaño** (*sustantivo*) canal, zanja
- kaon** (*verbo*) lleno
nchekaon (*verbo*) llenar
- kara** (*conjunción*) tan pronto como, en cuando
- kasa** (*sustantivo*) cuscuta (*planta*)
- kasuexin** (*conjunción*) por causa de
- kathe** (*verbo*) tentar, tocar
[*toca, tocó kathe; va a tocar rukathe*]
- kathe** (*sustantivo*) huarache
- kathjao** (*sustantivo*) hoja de mazorca, totomostle
- kaxin** (*verbo*) alcanzar, llegar (*hasta arriba o abajo*)
[*llega, llegó kaxin; va a llegar sekaxin*]
- kaxineno** (*sustantivo*) basura
- kaxon** (*adverbio*) también
- kaxra** (*sustantivo*) ixtle
- kayaku'en** (*verbo*) obstruir
[*obstruye, obstruyó kayaku'en; va a obstruir rukayaku'en*]
- ka'in** [*variante de keja'in*] ¿cuánto?
- ke** 1. (*pronombre*) que, quien, cual
2. (*conjunción*) que
[*más enfático que ixin*]
- kedunda** (*adverbio*) ¿por qué?
Variantes dunda, unda
- kee** (*sustantivo*) hoja (*de él*)
- keja'in** (*adverbio*) ¿cuánto?
Variantes ka'in, ki'en, kie'en
[*plural: kekaa*]
- kekaa** 1. (*pronombre*) ¿quiénes?, ¿cuáles?
2. (*adjetivo*) ¿cuáles?
Véase **kexe'e, kensen**
[*plural de kensen*]
- kensen** (*pronombre*) ¿quién?
Variante kinsen
[*plural: kekaa*]
- kesa** 1. (*adverbio*) ¿cuándo?
2. (*conjunción*) cuando
Variantes kisa, kensa
- kexe'e** 1. (*pronombre*) ¿cuál?, ¿quién?
2. (*adjetivo*) ¿qué?, ¿cuál de?
[*plural: kekaa*]
kexe'o (*pronombre, adjetivo*) cualquier



KUNTHUA
Aves



kunixian
colibrí



kuxecho
calandria



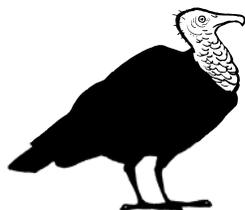
kulegua
gorrión



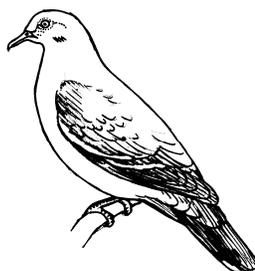
kusasenchao
cenzontle



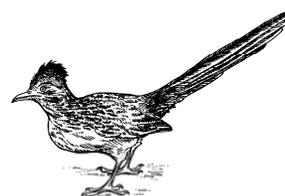
kuxranua
gavilan



kunthachrjen
zopilote



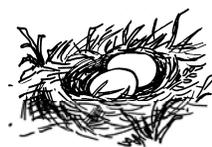
kukiin
tehuacanera



kuthununthe
correcamino



kunchia
tecolote



kakee ba
nido del animal

VOCABULARIO NGIIGUA

kexreen (*adverbio*) ¿cómo?

ke'e 1. (*pronombre*) ¿qué?
2. (*adjetivo*) ¿qué?

kiai (*sustantivo*) fiesta
[*mi fiesta kiana; tu fiesta kiaa; su fiesta kiee*]

kin (*adjetivo, sustantivo*) frío
tunkin (*verbo*) hacer frío

kinda (*sustantivo*) yerno

kithja (*adjetivo*) muy sucio

kja (*adverbio*) ¿dónde? (*cuando la cosa está cerca*) Véase **thinoo**

kjaaño (*verbo*) ayunar *Variante*
kjaaño
[*ayuna, ayunó kjaaño; va a ayunar rukjaaño*]

kjamanga (*verbo*) 1. cambiarse, alterarse (*su forma*)
2. aparecer (*en otra forma*) *Variante*
jamanga
[*se cambia, se cambió kjamanga; se va a cambiar rukjamanga*]

nchekjamanga (*verbo*)
cambiar (*de una cosa a otra*)

kjamangi (*verbo*) caer
[*cae, cayó kjamangi; se va a caer rukjamangi*]

kjamangia (*verbo*) voltearse,
dar vuelta

tunkjamangi (*verbo*) voltear,
dar vuelta

kjan (*verbo*) volver, regresar
[*vuelve, volvió kjan; va a volver rukjan*]

nchekjan (*verbo*) devolver

kji (*verbo*) escribir
[*escribe, escribió kji; va a escribir rukji*]

kjijin (*verbo*) peinar Véase **jijin**,
nchejijin
[*peine, peinó kjijin; va a peinar rukjijin*]
nchejijin (*verbo*) peinar

kjin (*adverbio*) lejos
tunkjin (*verbo*) alejarse
tunkjinxin (*verbo*) alejarse de

kji'in (*verbo*) rasurar, cortar (*cabello, ovejás*)
[*te corto, te corté kji'an; le corto, le corté kjian; me cortas, me cortaste kjin na; le cortas, le cortaste kji'in; me corta, me cortó kjin na; te corta, te cortó kji'an; le corta, le cortó kji'in; te voy a cortar rukji'an; le voy a cortar rukjian; me vas a cortar rukjin na; le vas a cortar rukji'in; me va a cortar rukjin na; te va a cortar rukji'an; le va a cortar rukji'in*]
kjin (*verbo*) rasurarse, cortarse (*cabello*)

kjo (*sustantivo*) canuto, juntura

kjon (*adjetivo*) izquierdo

ko (*sustantivo*) carnero (*forma corta*)



ko (*conjunción*) y

kon (*sustantivo*) 1. ojo (*de él*)
2. el fin de un terreno
3. cima, cumbre
4. punta
5. lado corto (*de un rectángulo grande, especialmente de una milpa rectangular*)

ngaa kon cara

jmakon (*sustantivo*) ojo

kon raa (*sustantivo*) dedo de la mano

ngate kon chujni cara a cara

kuata (*sustantivo*) gemelo

VOCABULARIO NGIIGUA

kuan (*verbo*) emborracharse
[*se emborracha, se emborrachó kuan; se va a emborrachar rukuan*]

tukuan (*verbo*) ponerse borracho

nchekuan (*verbo*) hacer emborrachar, emborrachar

kuche (*sustantivo*) piojo

kuchee (*sustantivo*) pez, pescado
(*arcaísmo*)

kuchia (*sustantivo*) pollo, gallina

kuchianingo (*sustantivo*) anillo

kuchichjajan denda (*sustantivo*)
tosferina

kuchii (*sustantivo*) polilla

kuchikajua (*sustantivo*) caracol

kuchintha (*sustantivo*) hipo

kuchiruan (*sustantivo*) catarro,
resfriado

kuchiye'i (*sustantivo*) escalofrío

kudatse (*sustantivo*) águila, gavilán
(*arcaísmo*)

ku'e (*adverbio*) donde hay una
subida, arriba (*directional*)

cue sua (*sustantivo*) cigarra

kuenxin (*sustantivo*) lado derecho (*de tela, etc.*)

kukapio (*sustantivo*) mariposa

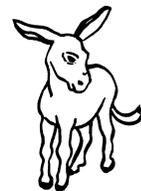
kukuchi (*sustantivo*) marrano,
cuchino [*esp.: cuchino*]

kulaani (*sustantivo*) frunce, pliegue
Variante kulani

kulaano (*sustantivo*) conejo

kuchrjui kulaano

(*sustantivo*)
tipo de hongo
comestible



kuleko (*sustantivo*) 1. oveja,
carnero, borrego, chivo
2. rebaño de ovejas y chivos
Variante kuleeko

kulucho (*sustantivo*) burro

kumichin (*sustantivo*) gato
Sinónimo kumisto

kumisto (*sustantivo*) gato [*nahuatl: miston*]
Sinónimo kumichin
kumisto kunthajie (*sustantivo*)
gato montés

kunajni (*sustantivo*) cuchino,
marrano, (*término de chiste*)
Véase najni

kuncha'a (*sustantivo*) pulga
Véase ncha'a

kunchecha (*sustantivo*) arco iris

kunchechrin (*sustantivo*) remolino,
tornado, tromba terrestre
Véase chrin, kunchee, kuxejngi

kunchee (*sustantivo*) culebra, víbora
Véase jinche

kunchentha (*sustantivo*) tortuga

kunchexra (*sustantivo*) lombriz
Véase xra

kunchia (*sustantivo*) tecolote, buho
Variante kunchea

kunchiixin (*sustantivo*) ratón

kunchixinsen (*sustantivo*) rata

VOCABULARIO NGIIGUA

kunchjiigo (*verbo*) encelarse *Variante*
kunchjio
 [se encela, se enceló **kunchjiigo**,
kunchjio; se va a encelar
rukunchjiigo, **rukunchjio**]



kundanixra (*sustantivo*) coyote

kunexi'an (*sustantivo*) chuparrosa,
 colibrí *Variante* **kunixi'an**

kunia (*sustantivo*) perro

kunithjao (*sustantivo*) 1.
 luna
 2. mes



kunixin (*preposición*) con
 Véase **ixin**

kunthachrjen (*sustantivo*) zopilote

kunthakjan (*sustantivo*) zorrillo

kunthakuune (*sustantivo*) guajolota

kunthanchia (*sustantivo*) alacrán
Variante **kunthanchea**

kunthario'o (*sustantivo*) zancudo

kunthaxichia (*sustantivo*) gallo

kunthaxijno (*sustantivo*) guajolote

kuntha'a (*sustantivo*) zanate

kunthua (*sustantivo*) pájaro (*término*
general)

kunthuanajni (*sustantivo*) paloma,
 paloma común Véase **najni**

kunthuji (*sustantivo*) tlacuache,
 zarigüeya

kunutse (*sustantivo*) estrella

kunxin (*sustantivo*) caballo

kuruji (*sustantivo*) mula

kusa'a (*adverbio*) no tanto

kutajma (*sustantivo*) culebra
 ratonera

kutoon (*sustantivo*) poncho

kutuli (*sustantivo*) guajolotito

kuthachrin (*sustantivo*) sueño
chjee kuthachrin (*verbo*)
 tener sueño

kuthaxru'i (*sustantivo*) luciérnaga
 Véase **xru'i**

kuthentso (*sustantivo*) cabra

kuthimeja (*conjunción*) luego,
 entonces (*indica más tiempo*
que thimeja) *Variante* **kuthiejan**

kuthoon (*sustantivo*) tortolita

kuthuchje (*sustantivo*) araña

kuthuchjon (*sustantivo*) oveja
 Véase **chjon**

kuthune'e (*sustantivo*) mezquino,
 verruga

kuthuxru'i (*sustantivo*) ampolla
 Véase **xru'i**

kutsijno (*sustantivo*) ardilla

kuxansenchaon (*sustantivo*)
 cenizote *Variante* **kusasinchaon**

kuxecho (*sustantivo*) calandria

kuxejngi (*sustantivo*) remolino
 Véase **jngi**, **kunchechrin**

kuxiigo (*sustantivo*) animal

kuxiisen (*sustantivo*) mosca

kuxiji (*sustantivo*) avispa

VOCABULARIO NGIIGUA

kuxijna (sustantivo) venado Véase

kunxin, jna

kuxinthaa (sustantivo) ganado, vaca, toro

kuxon (adverbio) en vano

kuxuali (sustantivo) saltamontes, chapulín

kuxrajno (sustantivo) cabra

kuxro (adjetivo) sordo

nchekuxro (verbo) ensordecer

L

lamixin (sustantivo) lámpara

lantha (adjetivo) delgado, flaco

(personas y animales)

[plural: **nthalantha**]

tulantha (verbo) adelgazarse

nchelantha (verbo) hacer delgado

lantha (sustantivo) payaso (el hombre que se viste en ropa andrajosa, lleva una máscara y látigo para asustar a la gente en las fiestas)

tulantha (verbo) vestirse como payaso; ponerse payaso

laso (sustantivo) trenza

lenchin (sustantivo) plato

letsjo (adjetivo) 1. nuevo

2. recién nacido

3. tiernito

letsjuchjan (sustantivo) bebé, criatura

tuletsjo (verbo) ponerse nuevo

linchrjen (adjetivo) viejo maltratado

luni (sustantivo) riñón Véase

thuluni'i

luntho (sustantivo) ropa

luro (sustantivo) hueso Sinónimo

nthaluro

M

makon [variante de **jmakon**] ojo

malichje'en

(sustantivo) su

muchacha [de náhuatl] Sinónimo



nchrichjan

maski (conjunción) aunque [esp.]

mee [variante de **jimee**] ese

mexin (conjunción) por eso

Variante **mexinxin**

muruna (sustantivo) machete

N

na (pronombre) Es la forma corta de 3a. persona de plural. Véase **je'e na**

ná (pronombre) Es la forma corta de 1a. persona de plural. Véase **ja'an ná**

naa 1. (artículo indefinido) un

2. (adjetivo) un, uno

3. (pronombre) uno Sinónimo **jngo**

inaa (adjetivo) otro

nakua (adjetivo) solamente uno

nakuaxinxon (adjetivo) único

VOCABULARIO NGIIGUA

- naa lugaa** *Es saludo dado cuando uno llega a la casa de alguien.*
- nanaa** (pronombre) cada uno
- naa** (adjetivo, pronombre) nueve
- nanxin** (adjetivo) noveno
- naagua** (sustantivo) falda
- naa no** (adjetivo) mil (arcaísmo)
- nachrichjan** (sustantivo) vieja
- najai** (adverbio) apenas
- najni** 1. (adjetivo) elegante
2. (sustantivo) jefe, patrón, representante del gobierno (cuando sigue **nchri-** mujer, **xi-** hombre, o **ni-** plural; por ejemplo: **xinajni** jefe, **nchrinajni** jefa, **ninajni** jefes)
Véase **najni**
- kunajni** (sustantivo) cochino
(término de chiste)
- kunthuanajni** (sustantivo) paloma
- thenajni** (sustantivo) español
- nanao** (adverbio) frecuentemente
- nandaa** (adverbio) ahorita
- nangi** (preposición) bajo, debajo de
Véase **chringi**
- naniita** (sustantivo) señora
- nano** (sustantivo) año
- nao** (adjetivo) cuatro (más raro que **noo**)
- nao** (adjetivo) 1. derecho
2. claro, correcto (de lenguaje)
- narua** (adjetivo) nuevo
Variante **naruaxin**
- nataunxin** 1. (sustantivo) superficie plano
2. (adverbio) delante de
- naxin xe'e** 1. (sustantivo) noche
2. (adjetivo) oscuro
- tunaxin xe'e** (verbo) oscurecerse
- nchenaxin xe'e** (verbo) hacer que se oscurece
- naxinthui xe'e** (sustantivo) densa oscuridad
- renaxin xe'e** (adverbio) anoche
- na'a** (adverbio) 1. en vez de, no
2. nunca
- na'i** (adverbio) no
- na'i na** (adverbio) no (se usa como respuesta; más enfático que **na'i**)
- na'o** (adjetivo, pronombre) cinco
- naunxin** (adjetivo) quinto
- na'o thi kan** cien
- na'o** (sustantivo) color
- nchao** 1. (adjetivo) bueno
2. (adverbio) bien
3. (verbo) poder
- nchenchao** (verbo) está terminado (lit.: hacer bueno)
- ncha'a** (adjetivo) tres (más raro que **nii**)
- nchakan** (adjetivo) sesenta
- ncha'a** (sustantivo) espina, púa
- kancha'a** (sustantivo) arbusto de espinas
- kuncha'a** (sustantivo) pulga



VOCABULARIO NGIIGUA

- ncha'on** (*sustantivo*) 1. día
2. sol
3. de día
- ncha'on** (*sustantivo*) espíritu
- nche-** (*verbo*) Combina con verbos y adjetivos para hacer verbos transitivos; por ej.: **thinga** correr, **nchekinga** hacer correr; **jni** sabroso, **nchejni** hacer sabroso. [hago **ntha'a**; haces, hace **nche'e**; hacemos **ntho'o ná**; hice **juintha'a**, **bintha'a**; hiciste, hizo **juinche'e**, **binche'e**; hicimos **juntho'o ná**, **buntho'o ná**; voy a hacer **sintha'a**; vas a hacer, va a hacer **sinche'e**; vamos a hacer **suntho'o ná**]
- nchecha** (*verbo*) endurecer
Véase **cha** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchechee** (*verbo*) hacer alegre
Véase **chee**
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchechie'en** (*verbo*) acercar
Véase **chian** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchechjan** (*verbo*) cocer, asar, hornear; quemar
Véase **chjan** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchechjian** (*verbo*) hacer
Véase **tunchjian** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchechjiigo** (*verbo*) hacer celoso
Variante **nchechjiigo** Véase **chiigo**
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchechjue'e** (*verbo*) hacer codicioso
Véase **chjue'e** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchechrjen** (*verbo*) cansar
Véase **tunchrjen** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchechrjui'in** (*verbo*) agradecer
Véase **chrjuin** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchedue'e** (*verbo*) poner en orden
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchee** (*sustantivo*) Es 3a. persona del raíz que indica suegro o suegra. (Requiere el prefijo **ndo-** padre o **jan-** madre.)
[mi suegro **ndunchana**; tu suegro **ndunchaa**; su suegro **ndunchee**]
- nchee** (*sustantivo*) 1. señor
2. Señor (refiriendo a Dios o a Jesucristo)
[mi señor **nchana**; tu señor **nchaa**; su señor **nchee**]
- nche'e** (*verbo*) hacer
[Véase **nche-** para cambios de los tiempos: hago **ntha'a**; haces, hace **nche'e**; hacemos **ntho'ó ná**]
nchexon sólo hacerse
- nche'e jje** (*verbo*) castigar, condenar; hacer justicia Véase **jje**
- ncheeya** (*verbo*) cumplir una promesa
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchegakin** (*verbo*) encender; alumbrar
Véase **dakin** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- ncheganga** (*verbo*) apagar
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

VOCABULARIO NGIIGUA

nchegangi (verbo) dejar crecer;
criar, cultivar
Véase **dangi** [Véase **nche-** para
cambios de persona y de los tiempos.]

nchegani (verbo) 1. limar
2. frotar
[Véase **nche-** para cambios de persona y
de los tiempos.]

nchegania (verbo) bajar
Véase **dania** [Véase **nche-** para
cambios de persona y de los tiempos.]

nchegatea (verbo) incitar, animar (a
hacer algo malo)
Véase **datea** [Véase **nche-** para
cambios de persona y de los tiempos.]

nchegatho (verbo) hacer pasar,
mover
Véase **datho** [Véase **nche-** para
cambios de persona y de los tiempos.]

nchegatsuan (verbo) hacer
reconocer
Véase **datsuan** [Véase **nche-** para
cambios de persona y de los tiempos.]

nchegetan (verbo) hacer encontrar
Véase **detan** [Véase **nche-** para
cambios de persona y de los tiempos.]

nchege'e (verbo) hacer ser, hacer
estar
Véase **de'e** [Véase **nche-** para cambios
de persona y de los tiempos.]

nchege'en (verbo) hacer morir
Véase **de'en** [Véase **nche-** para
cambios de persona y de los tiempos.]

nchege'en ncho'o (sustantivo)
levadura

nchegithe (verbo) bautizar
Véase **digithe** [Véase **nche-** para
cambios de persona y de los tiempos.]

nchegi'in (verbo) llamar, nombrar
Véase **di'in** [Véase **nche-** para cambios
de persona y de los tiempos.]

nchegunda (verbo) usar
Véase **dunda** [Véase **nche-** para
cambios de persona y de los tiempos.]

nchejatse (verbo) enrojecer
Véase **jatse** [Véase **nche-** para cambios
de persona y de los tiempos.]

nchejee (verbo) tratar diferente;
despreciar Véase **jee**

nchejexin (verbo) terminar
Véase **dije'e** [Véase **nche-** para
cambios de persona y de los
tiempos.]



nchejian (verbo) hacer bueno, hacer
bien Véase **jian**
[Véase **nche-** para cambios de persona y
de tiempos.]

nchejieto (verbo) engrosar, hacer
grueso
Véase **jieto** [Véase **nche-** para cambios
de persona y de los tiempos.]

nchejijin (verbo) peinar
Véase **kjijin** [Véase **nche-** para cambios
de persona y de los tiempos.]

nchejini (verbo) alargar, hacer largo
Véase **jini** [Véase **nche-** para cambios
de persona y de los tiempos.]

nchejio (adjetivo) entero
Variante **nchujio**

nchejma (verbo) aclarar, clarificar
(líquidos)
Véase **jma** [Véase **nche-** para cambios
de persona y de los tiempos.]

nchejna (verbo) ladrar
[Véase **nche-** para cambios de persona y
de los tiempos.]

VOCABULARIO NGIIGUA

- nchejni** (verbo) hacer sabroso
Véase **jni** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchejno** (verbo) adelgazar
Véase **jno** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchejuga'a** (verbo) descansar
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- ncheka** (verbo) cargar
Véase **ta** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekai** (verbo) amamantar, alimentar (por pecho)
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekajiin** (verbo) levantar
Véase **tajiin** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekajin** (verbo) cegar, dejar ciego
Véase **kajin** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekangii** (verbo) colar
Véase **tangii** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekani** (verbo) levantar, hacer subir
Véase **tani** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekaninxin** (verbo) comparar
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekao** (verbo) maltratar
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekaon** (verbo) encender; alumbrar
Véase **dakaon** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekaon** (verbo) llenar
Véase **kaon** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekaxin** (verbo) calumniar, difamar (de algo falso)
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekendue'en ñao** (verbo) hacer declarar, hacer confesar; interrogar
Véase **thendue'en ñao** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- ncheketo** (verbo) hacer pelear
Véase **theto** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekinga** (verbo) hacer correr; perseguir
Véase **thinga** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekininxin** (verbo) prometer, apartar, ofrecer
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekinxin** (verbo) hacer entender
Véase **thinxin** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekise'en** (verbo) hace que se sorprenda
Véase **thise'en** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekjaye'e** (verbo) despertar (de repente)
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekjamanga** (verbo) cambiar, volver, convertir (de una cosa a otra)
Véase **kjamanga** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

VOCABULARIO NGIIGUA

- nchekjen** (*verbo*) prestar
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekjexin** (*verbo*) terminar
Véase **thje'e** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekji** (*verbo*) vender
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekjinga** (*verbo*) hacer poner, hacer llevar, hacer traer (*sombrero, gorra*)
Véase **thinga** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekuanxin** (*verbo*) 1. alabar, adorar
2. rezar, recitar
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekji'in** (*verbo*) levantar
Véase **thji'in** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekuan** (*verbo*) hacer emborrachar
Véase **kuan** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekue'en** (*verbo*) enseñar
Véase **tukue'en** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekunkja** (*verbo*) hacer sonar (*campana*)
Véase **tunkja** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekunkji'i** (*verbo*) dar a luz
Véase **tunkji'i** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekunthi** (*verbo*) lavar (*las manos*)
Véase **tunthi** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekuñao** (*verbo*) enojar, hacer enojar
Véase **tuñao** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekuxro** (*verbo*) ensordecer, dejar sordo
Véase **kuxro** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchekuyao** (*verbo*) hacer ruidoso
Véase **tuyao** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchelantha** (*verbo*) adelgazar, enflaquecer (*personas y animales*)
Véase **lantha** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchenciaon** (*verbo*) bendecir
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
nthanchaon (*sustantivo*) mesa
nduxranchaon (*sustantivo*) sacerdote
tunchaon (*verbo*) ser bendecido
- nchenciin** (*verbo*) disminuir
Véase **nchiin** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchenda** (*verbo*) ablandar, hacer blando
Véase **nda** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchendusen** (*verbo*) ofrecer
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchenechje** (*verbo*) machucar
Véase **jinechje** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchengasaan** (*verbo*) hacer amanecer

VOCABULARIO NGIIGUA

- Véase **dingasaan** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchengathjen** (verbo) levantar
Véase **dingathjen** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchenichja** (verbo) hacer hablar
Véase **nichja** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- ncheni'i** (verbo) lastimar, dañar, herir
Véase **ni'i** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchentheedo** (verbo) apretar
Véase **ntheedo** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchenthuxi'in** (verbo) ofrecer, servir (y llevarlo a la persona)
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchenu'e** (verbo) avisar
Véase **nu'e** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- ncheñao** (verbo) enojar, molestar
Véase **ñao, tuñao** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- ncheñe'e** (verbo) pelar, quitar la cáscara
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- ncherua** (verbo) limpiar, blanquear
Véase **rua** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchesan** (verbo) agriar, hacer agrio
Véase **san** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchesancho** (verbo) amansar
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchesathe'e** (verbo) reprender, regañar
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchesaunngi'i** (verbo) dar sombra, cubrir con sombra
Véase **sa'on** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchesayako'o** (verbo) 1. honra con él
2. cambiar
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchesaye'e** (verbo) honrar
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchesuji** (verbo) fortalecer, hacer fuerte
Véase **suji** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchesuso** (verbo) tostar; freír
Véase **tususo** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchetjaan** (verbo) perder; destruir
Véase **ditjaan, tjaan** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchetjajin** (verbo) olvidarse (porque está pensando en otra cosa)
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchetjajin** (verbo) 1. interrumpir
2. confundir
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchetjangi** (verbo) perder
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]
- nchetjañe'e** (verbo) olvidarse; perdonar

VOCABULARIO NGIIGUA

Véase **ditjañe'e** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchetjao (verbo) mojar

Véase **tjao** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchetjao (sustantivo) lodo (que no tiene mucha agua)

Véase **jinche, tjao** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchetja'o (sustantivo) lodo (que tiene mucha agua)

[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchetjauthexin (verbo) hacer

planear

Véase **tjao** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

ncheton (verbo) ampliar, ensanchar

Véase **ton** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

ncheton (sustantivo) fila, hilera (de palabras, nopal, gente, etc.) Véase **ton**

nchethapo (verbo) hacer mudo

Véase **thapo** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchetheka (verbo) aumentar, ampliar

[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchethjin (verbo) engrosar, hacer grueso (cosas que no son redondas ni cilíndricas)

Véase **thjin** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchethjuin (verbo) adelgazar, hacer delgado

Véase **thjuin** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchethuen (verbo) dar, regalar

[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchetsaa (verbo) vestir

Véase **tsaa** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchetse (verbo) hacer agarrar

Véase **tse** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchetse'en ñao (verbo) pedir, rogar

[Véase **nche-** para cambios de tiempos: *te pido nthatsa'an ñao; le pido nthatsaan ñao; me pides nchetsenna ña'o; le pides nchetse'en ñao; me pide nchetsenna ña'o; te pide nthatsa'an ñao; le pide nchetse'en ñao*]

nchetsinda (verbo) bañar, dar un baño a

Véase **tsinda** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchetsjé (verbo) multiplicar

Véase **tsjé** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchetsujin (verbo) adornar, decorar

Véase **tsujin** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexanthe (verbo) desbaratar, deshacer, arruinar

Véase **xanthe** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexee (sustantivo) abono

nchexema (verbo) secar

Véase **xema** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexengo (verbo) hacer cuzco (cosas de comer)

Véase **xengo** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

KEXREEN DANGI CHUJNI

Etapas de la vida del ser humano



naa xichjan
(un niño)



naa xannchinchjan
o xanletsjuchjan
(un bebé)



naa nachrichjan
(una anciana)



naa nchrichjan
(una niña)



naa dachrichjan
(un anciano)



naa xanchrii
(una muchacha)



naa xaxii
(un muchacho)



naa tathiita
(un señor)



naa naniita
(una señora)

VOCABULARIO NGIIGUA

nchexethja (verbo) *acompletar*
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexingame'e (verbo) *sanar, curar, despertar*
Véase **xingame'e** [Véase **nche-** para de los tiempos: sano **ndaxingamana**; sanas **ndaxingama'a**; sana **nchexingame'e**; sanamos **ndaxingamaa ná**]

nchexinkajin (verbo) *bajar*
Véase **xinkajin** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexi'in (verbo) *usar, gastar (completamente)*
Véase **xi'in** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexinkua (verbo) *malgastar*

nchexrajni (verbo) *dar buen olor*
Véase **xrajni** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexraon (verbo) *asustar, amenazar*
Véase **xraon** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexrathe (verbo) *reunir, juntar*
Véase **xrathe** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexro (verbo) *espumar*
Véase **xro** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexruan (verbo) *divertir*
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexruan (verbo) *mirar*
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexruan (sustantivo) *doctor*
[Casi siempre se usa con el **xi** hombre, masculino; **nchri** mujer, femenino o **ni**

ellos por ejemplo **xinchexruan** doctor, **nchrinchexruan** doctora, o **ninchexruan** doctores.]

nchexrue'en (verbo) *curar, sanar*
Véase **xruan** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexrunga (verbo) 1. *separar, desunir (por ej.: las fibras del maguey)*
2. *alborotar*
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexruthe (verbo) *hervir*
Véase **xruthe** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchexruxi'in (verbo) *agradar, gustar*
Véase **xruxi'in** [Véase **nche-** para cambios de los tiempos: me gusta **nchexruxinna**; te gusta **ndaxruxi'an**; le gusta **nchexruxi'in**]



ncheyaaso (verbo) *calentar*
Véase **yaaso** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

ncheyao (verbo) *afilarse*
Véase **yao** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

ncheya'i (verbo) *igualar, hacer igual*
Véase **ya'i** [Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

ncheye'e (verbo) *engañar, mentir*
[Véase **nche-** para cambios de persona y de los tiempos.]

nchia (sustantivo) *casa, edificio*
[Se puede omitir la raíz, **nchia**, en las formas posesivas: mi casa **nchiania**, **nia**; tu casa **nchiandui**, **ndui**; su casa **nchiandu'e**, **nchiandu'a**, **ndu'e**, **ndu'a**; nuestra casa **nchiandui ná**, **ndui ná**]

nchia ndasinchjan (sustantivo)
tienda de campaña

VOCABULARIO NGIIGUA

- nchichure'en** (*adverbio*) al rato
- nchiin** (*adjetivo*) poco, chico, corto
[plural: **nchinnchin**]
nchenchiin (*verbo*) disminuir
nchion (*adjetivo*) poquito
nchiunchjan (*adjetivo*)
poquitito
- nchise** (*sustantivo*) arena, arenal
- nchiisen** (*sustantivo*) bozal
- nchiixin** (*sustantivo*) presidente
[casi siempre usa el prefijo **xi-** hombre o **nchri-** mujer; por ejemplo **xinchiixin**]
- nchiixra** (*sustantivo*) cántaro
- nchin** 1. (*pronombre*) poco
2. (*adjetivo*) poco, un poco de
[plural: **nchinnchin**]
nchiin (*adjetivo*) poco, chico
nchion xru'in casi nada
nchiunchjan (*adjetivo*)
poquitito
nchinchjaon (*adverbio*) casi
- nchinchjan** (*sustantivo*) bebé, criatura, niño
[plural: **nchinnchinchjan**]
- nchingo** (*adverbio*) tal vez
- nchiisen** (*sustantivo*) hamaca
- nchitja** (*sustantivo*) comal
xranchritja (*sustantivo*)
sombbrero
- ncho'o** (*sustantivo*) masa
- ncho'o** (*sustantivo*) chocolate (*bebida*)
- nchua'an** (*sustantivo*) chayote
- nchue** (*conjunción*) en cambio, por otra parte, sin embargo
- nchujio** [*variante de nchejio*] entero
- nchuni** (*sustantivo*) carbón
- nchra** (*pronombre*) ella
[refiere a la palabra **nchrii** mujer o a otro palabra que empieza con el prefijo **nchri-** mujer]
- nchrichjan** (*sustantivo*) muchacha
- nchrii** (*sustantivo*) mujer, hembra
nchrichjan (*sustantivo*)
muchacha
nchriga'an (*sustantivo*) viuda
nchrinchexruan (*sustantivo*)
doctora
nchrinajni (*sustantivo*) jefa
xannchrii (*sustantivo*) señorita,
virgen
- nda** (*adjetivo*) 1. blando, suave
2. aguado (*cosas como masa*)
tunda (*verbo*) ablandarse
nchenda (*verbo*) ablandar
nda anseen (*adjetivo*) amable,
cariñoso
- nda'a** (*adverbio*) allá
icha nda'a más lejos
pa nda'a para allá
rejngi nda'a en tres días
rejna nda'a hace tres días
- ndaasin** (*sustantivo*) 1. mercado,
plaza
2. puesto (*donde venden cosas*)
3. tienda de manta
- nda'i** (*adverbio*) aquí
pa nda'i por aquí, por acá
- ndachaon** (*sustantivo*) mar, océano
Variante jindanchaon
- ndache** (*sustantivo*) petróleo

VOCABULARIO NGIIGUA

- ndache** (verbo) decir
[te digo, te dije **ndathjo**; le digo **ndathjan**;
me dices, me dijiste **ndachjejin na**; le dices,
le dijiste **ndache**; me dice, me
dijo **ndachjejin na**; te dice, te dijo **ndathjo**;
le dice, le dijo **ndache**; te voy a decir
rundathjo; le voy a decir **rundathjan**; me
vas a decir **rundachjejin na**; le vas a decir
rundache; me va a decir **rundachjejin na**;
te va a decir **rundathjo**; le va a decir
rundache]
- Ndachjian** Tehuacán (lit.: agua cerca)
Véase **nda, chian**
- ndachikjan** (sustantivo) veneno (de
culebra, insecto, alacrán, etc.)
- ndachjin** (sustantivo) sudor
[mi sudor **ndachjinna**; tu sudor
ndachjian; su sudor **ndachjiin**]
- ndachro** (verbo) decir
[digo, dije **ndachrjan**; dices, dice, dijiste,
dijo **ndachro**; voy a decir **rundachrjan**;
vas a decir, va a decir **rundachro**]
- ndado'o** (sustantivo) atole
- ndaduthin** (sustantivo) chileatole (un
guisado espeso de chile y verduras tiernos,
especial-mente elote, pero sin carne)
Véase **jinda, ndado'o, thin**
- ndajna** (sustantivo) salsa
Véase **jnayua, jinda**
ndajna jatse (sustantivo) mole
ndajna jnanchiixin (sustantivo)
salsa roja
ndajna jnayua (sustantivo)
salsa verde
ndajni (sustantivo) tinta (lit.:
agua de sangre)
ndakachruthja (sustantivo)
mezcal
- ndakua** (adverbio) 1. con silencio,
muy quieto
2. bien
undakua nche'e compórtate
bien
- ndakuai** (adjetivo) roto, quebrado
Véase **tundai**
- Ndani'nga** Puebla (la ciudad; lit.: agua
honda) Véase **nda, ni'nga**
- ndaseen** (sustantivo) café (lit.: agua de
color café)
- ndatjo** (adjetivo) mohoso, pasado
Véase **tjo**
- Ndathjao** Tecamachalco (un ciudad en
el estado de Puebla) Véase **nda, thjao**
- ndatsja** (sustantivo) licor (lit.: agua
armarga) Véase **nda, tsja**
- ndatsjen** (sustantivo) refresco (lit.:
agua de miel) Véase **nda, tsjen**
- ndatsjon** (sustantivo) oreja
[mi oreja **ndatsjunna**; tu oreja
ndatsjuan; su oreja **ndatsjuen**]
- ndaxra** (sustantivo) guisado, comida
(tipo de guisado)
ndaxra jatse (sustantivo) mole
(tipo de comida)
- nda'ndo** (sustantivo) savia
- ndo-** (pronombre) Refiere a la palabra
nduda'a padre o uno de sus formas
poseidas o otra palabra que tiene el
prefijo **ndu-** padre.
- 'ndo** (adjetivo) liso
- ndo'o xiiso** (sustantivo) cárcel
(arcaísmo) Véase **ndu'a xiiso**
- ndua** (adverbio) en verdad, de veras

VOCABULARIO NGIIGUA

- nduda'a** (sustantivo) padre, papá
[mi papá **ndudana**; tu papá **ndudaa**; su papá **ndudee**]
- ndue** (adverbio) mañana
nduexin (adverbio) día siguiente, próximo día
- nduja** 1. (sustantivo) excremento, suciedad (de personas o animales)
2. (adverbio) afuera
thji nduja ir al excusado
- ndunchee** (sustantivo) su suegro (de él)
Véase **nchee**
- ndusen'a** no le importa
[no me importa **ndusenna'a**; no te importa **ndusan'a**]
- nduuyo** (adverbio) madrugada
- ndu'a xiiso** (sustantivo) cárcel
Variante **ndu'a chiiso**
Véase **ndo'o xiiso**
- nechje** [variante de **jinechje**] mascar, masticar
- neje** (sustantivo) lengua (de la boca)
neje xru'i (sustantivo) flama
- nenchue** (sustantivo) base del maguey
- nene** (sustantivo) pluma
nenechaan (sustantivo) ala (de pájaro o de avión); pluma del ala; aleta (de pez)
nthanenechaan (sustantivo) ala; hueso de la ala
- nengi** (verbo) escarbar
[escarba, escarbó **nengi**; va a escarbar **runengi**]
- nen** (sustantivo) diente
- ne'e** [variante de **jine'e**] morder, picar
- ngaa** (preposición) en, dentro (una cosa que no está tapada como mano o cesta)
- ngaa kon** (sustantivo) cara (de él)
Véase **kon**
- ngaaya** (preposición) en, durante
- ngachje** (verbo) pisar
[pisa, pisó **ngachje**; va a pisar **tsingachje**]
- ngadathexin** (preposición) encima, sobre de
- ngado'o** (preposición) clavado en, metido en Véase **do'o**
- ngaga'a** (preposición) entre, en, en medio de (más de dos cosas)
Sinónimo **nga'a**
- ngagi'i** [Variante de **gi'i**] fogón
- ngain** (preposición) a, hacia, con, en
- ngajin** (preposición) a, hacia
- ngajinxin** (preposición) en frente de
- ngajni** (sustantivo) cielo
- ngaka** (preposición) en frente, al lado de (muy cerca)
- ngakjan** (preposición) en, entre, en medio de (un grupo de gente o animales o un montón de cosas)
- ngakjeen** (preposición) en, entre, en medio de
- ngama** (preposición) en la superficie
- ngandajin** (preposición) alrededor
- ngandangi** (preposición) en frente



VOCABULARIO NGIIGUA

ngandau'e (preposición) en (solo usado con palabras que indica el ambiente, como frío, calor, lluvia, etc.)

ngande'e (preposición) al borde de, a la orilla de

ngangajin (verbo) arrastrar
[arrastra, arrastró **ngangajin**; va a arrastrar **tsingajin**]

ngangi (preposición) bajo, debajo de
Sinónimo **chringi, nangi**

ngani (preposición) 1. sobre, en
2. junto, pegado a

nganito (preposición) en el lado de, en

ngaree (preposición) en la entrada



ngataon (preposición) en, sobre (una área grande como un campo o el mar)

ngata'a (preposición) en, sobre, encima de

ngatja (preposición) en
ngatja nthi'a en la carretera

ngaxin (preposición) en (parcialmente)

ngaxi'in (preposición) en, dentro de (en una receptáculo bien tapada)

ngayee (preposición)

1. entre, en medio de (dos cosas o cada dos cosas)

2. entre, en medio de (un grupo de gente o animales) Variantes **ngaye'e,**

ngagee [entre Uds. **ngayáa rá**; entre ellos **ngayee**]

nga'a (preposición) entre, en medio de (más de dos cosas)
Sinónimo **ngaga'a**

nge (verbo) ahuecar, excavar, escarbar

Variante **ngi** [escarba, escarbó **nge**; va a escarbar **runge**]

ngi (preposición) abajo

ngiigua (sustantivo) 1. popoloca (el idioma)
2. lengua, idioma

nguii 1. (pronombre) todo (de una cosa)

2. (adjetivo) entero, todo (de una cosa)

3. (adverbio, conjunción) mientras

nguixin (pronombre) todo (de una cosa) (más enfático que **nguii**)

ngujngujni [variante de **jngujngujni**]
algunos, varios

ngusine (preposición) en medio de, el centro de (una cosa)

ngusinexin (adjetivo) medio; mitad

nguxon (adverbio) solamente, una sola cosa

ni (pronombre) Refiere a la palabra **chujni** gente.

nichoo (sustantivo) familia (incluyendo los padres, hermanos, abuelos, niños, tíos, etc.)

ninajni (sustantivo) jefes

nindu'e (sustantivo) su familia

nirua (sustantivo) gente que habla español

ni- (pronombre) él, ella, ellos (indica un grupo de hombres y mujeres o una sola persona sin indicación si es hombre o mujer)

VOCABULARIO NGIIGUA

nichja (*ni.chj•a*) (verbo) hablar
[habla, habló **nichja**; va a hablar
runichja]

nchenichja (verbo) hacer
hablar

nichjakua (verbo) hablar sin
pensar; hablar sin entendi-
miento, hablar sin sentido

nichjangii (verbo) regañar;
contradecir

nichjangixin (verbo) hablar en
contra, contradecir

nichjayaa (verbo) hablar al oído

nichjayee (verbo) dar un
discurso, hablar por mucho
tiempo

nii (adjetivo) tres

kanio (pronombre) los tres

ninxin (adjetivo) tercero

nii thi na'o quince

nii (sustantivo) 1. mazorca

2. grano en el tallo (*de cereal como
trigo*)

ni'i (verbo) estar enfermo

[estoy enfermo **nina**; estás enfermo **ni'a**;
está enfermo **ni'i**; estamos enfermo **nia
ná**]

tuni'i (verbo) enfermarse

ncheni'i (verbo) lastimar,
dañar; tener compasión, dar
lástima

niji (sustantivo) Lugar donde viven la
gente mientras están trabajando en
los campos de caña en Veracruz.

ni'nga (adjetivo) hondo

Ndani'nga (sustantivo) Puebla

ningaku'en (verbo) odiar

[odia, odió **ningaku'en**; va a odiar
runingaku'en]

ninge (sustantivo) arado

ni'ngo (sustantivo) iglesia, templo

nio (sustantivo) tortilla

niuthja pan

niunthao (sustantivo) tamal

niunthechchjan (sustantivo)
sope

niuthe (sustantivo) memela

nio (pronombre) Es la forma
pronominal de **nio** tortilla y todos
sus palabras compuestas.

ni'o (sustantivo) leña

Sinónimo **nthani'o**

nirua (sustantivo) tambor

nithe (sustantivo) molcajete

noo (adverbio) donde, acá

noo (adjetivo) cuatro

kanui (pronombre) los cuatro

nuxin (adjetivo)
cuarto

ntha (pronombre) 1.

Refiere a árboles, palos,
cosas de madera y a unos
cactus.

2. Refiere a huesos y dientes.

ntha (pronombre) ustedes

suixin ntha (pronombre)
ustedes

nthaa (sustantivo) 1. árbol, arbusto

2. madera

3. palo

4. cacto (*tipo semejante al órgano*)

nthacha (sustantivo) escoba

nthachajno (sustantivo) cintura



VOCABULARIO NGIIGUA

nthacheen (sustantivo) hombro (de él)
[mi hombro **nthachanna**; tu
hombro **nthacháan**; su hombro
nthacheen]

nenechaan (sustantivo) ala

nthachia (sustantivo) 1. aguja

2. arete

3. via (del tren)

Véase **chia**

nthachiajutho (sustantivo)
alfiler

nthadijexin (sustantivo) puerta

nthajaa (sustantivo) calavera (de él)

Véase **jaa**

[mi calavera **nthajana**; tu calavera
nthajaa; su calavera **nthajaa**]

nthajuchji'i (sustantivo) rodilla (de él)

[mi rodilla **nthajuchji'na**; tu rodilla
nthajuchi'a; su rodilla **nthajuchji'i**]

nthakajne (sustantivo) palma (árbol)

nthakutho (sustantivo) bastón (para
caminar)

nthalanchjan (sustantivo) becerrito

nthalantha [plural de **lantha**]
delgados, flacos (personas y animales)

nthalinchrjen (adjetivo) viejo

nthaluro (sustantivo) hueso
Sinónimo **luro**

nthanchaon (sustantivo) mesa
(arcaísmo)

nthancha'an (sustantivo) espíritu de
un muerto

nthanche (sustantivo) sotolín (tipo de
árbol)

nthanee (sustantivo) cola (de animal)

nthaneton (sustantivo) granero

nthane'e (sustantivo) palo de maguey

nthani'o (sustantivo) leña Sinónimo
ni'o

nthanthakuin (sustantivo) costilla (de
él)

nthao 1. (sustantivo) carne

2. (adjetivo) gordo

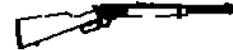
[plural: **nthanthao**]

niunthao (sustantivo) tamal

nthauxema

(sustantivo)

chito, carne
seca



tunthao (verbo) engordarse

nchenthao (verbo) engordar

nthario'o (sustantivo) tronco (de
árbol)

nthariue (sustantivo) mentón (de él)

ntharuthee (sustantivo) canilla (de él)

nthasen (sustantivo) palito, vara

nthasiji (sustantivo)
horcón

nthatjo (sustantivo)
escopeta, rifle



nthaton (sustantivo) 1.
camilla

2. palo grueso

nthathee (sustantivo) saliva, esputo
(de él)

nthathjao (sustantivo) encino (tipo de
árbol)

nthathjen (sustantivo) frente (parte del
cuerpo)

VOCABULARIO NGIIGUA

nthathuchjuin (sustantivo) árbol frutal Véase **thuchjuin**

nthatsao (sustantivo) muslo

nthatsja (sustantivo) mesquite (tipo de árbol)

nthaxiensan (sustantivo) pitahayo, gualacate (el órgano chiconoxtle)
Variante **nthaxensan**
Véase **xiensan**

nthaxii (adjetivo) viejo (cosas)

nthaxiisen rua (sustantivo) zapote blanco, chicozapote

nthaxiiso (sustantivo) cepo (para los pies de prisioneros)

nthaxiji (sustantivo) caña
nthaxiji'i thin tallo verde de maíz



nthaxra (sustantivo) cesta, cesto

nthaxrakaxro (sustantivo) chiquihuite

nthaxraxrangi (sustantivo) canasta

nthaxro (sustantivo) carrizo

nthaxrakaxro (sustantivo) chiquihuite

nthaxuthi (sustantivo) peine

ntheedo (adjetivo, adverbio) rápido

ntheedo (adjetivo) apretado
tuntheedo (verbo) apretarse
nchentheedo (verbo) apretar

ntheeso (sustantivo) cal

nthesugi'i (sustantivo) ceniza
Véase **gi'i**

nthe'e (sustantivo) cuerno (de un animal)

nthii (sustantivo) nieto, nieta (de él)
[Casi siempre se precede **xan-**, por ejemplo: mi nieto **xannthina**; tu nieto **xannthia**; su nieto **xannthii**]

nthi'á (sustantivo) 1. vez
2. camino, senda, calle, carretera

nthi'á cha'o

(sustantivo) camino del sal (un camino de Zapotitlán Salinas que pasaba por San Marcos y de allí hasta Tecamachalco, Tepeaca y Puebla)



nthi'a (adverbio) allí, allá

nthi'i (adverbio) aquí

no (pronombre) Refiere a la palabra **jino** mecate.

nucajne (sustantivo) mecate de palma

nua (adjetivo) pobre

nua (sustantivo) maíz

nuathin (sustantivo) elote

nuchiise (sustantivo) honda (como tuvo rey David)

nue (adverbio) hace unos momentos (del día) Variante **renue**

nui 1. (adjetivo) alto (de altura)
2. (adjetivo) importante, alto (de autoridad o de riquezas)
3. (adverbio) arriba

nuinxin (sustantivo) altura

nujaxin (sustantivo) frente

VOCABULARIO NGIIGUA

nuji'a (*adverbio*) por allá, por allí,
por ahí

nuji'i (*adverbio*) por aquí, por acá

nujno [*plural de jno*] delgados,
flacos, angostos (*cosas redondas o
cilíndricas*)

nukajne (*sustantivo*) mecate (*hecho de
palma*) Véase **jino**

nuka'on (*sustantivo*) milpa

nukune (*sustantivo*) nixtamal

nuncha'a (*sustantivo*) red

nune (*sustantivo*) nixtamal

nungain (*preposición*) por donde

nuni (*sustantivo*) camote

nunthe 1. (*sustantivo*) tierra, rumbo,
mundo
2. (*adjetivo*) bajo, chaparro (*de altura*)
3. (*adjetivo*) bajo (*de autoridad o de
riquezas*)
4. (*adverbio*) abajo

kuthununthe (*sustantivo*)
correcaminos

tununthe (*verbo*) bajarse

nuxra (*sustantivo*) cobija, manta

nuyaa (*adverbio*) por allá

nu'e (*sustantivo*) raíz

nu'e (*verbo*) saber
[sé **nuna**; sabes **nu'a**; sabe **nu'e**; sabemos
nua ná]

tunu'e (*verbo*) sentirse

tandao tunu'e sentir consuelo

Ñ

ñaao (*sustantivo*) hígado (*de él*)
[mi hígado **ña'o**, **ñaao**; tu hígado, su
hígado **ñaao**]

ncheñaao (*verbo*) enojar, hacer
enojado

tuñaao (*verbo*) estar enojado,
enojarse

tuñauxin (*verbo*) estar celoso de

P

pasaaje (*sustantivo*) autobús [*esp.*]
Sinónimo flecha

pueede (*adverbio*) tal vez, puede ser
[*esp.*]

puxaa (*sustantivo*) bolsillo (*en la ropa*)

R

ra (*pronombre*) ustedes, su, les, los
ja'a ra (*pronombre*) ustedes
(*familiar*)

raa (*sustantivo*) mano, antebrazo,
brazo (*de él*)
Variante thjaa [mi mano rana; tu
mano, su mano **raa**]

rajianxin (*sustantivo*) mano
derecho, lado derecha

rajngunxin (*sustantivo*) mano
izquierdo, lado izquierdo

raan [*variante de tjaan*] falta

raja (*sustantivo*) ejote, vaina
Variante thjaja

VOCABULARIO NGIIGUA

- rajna** (sustantivo) pueblo
Variante **thjajna**
- ranunthe** (sustantivo) niebla, neblina
Variantes **renunthe**, **thjanunthe**
- rejna** (adverbio) anteayer
Variante **thjejna** Véase **jna**
rejna nda'a, **thjejna nda'a**
ante anteayer, hace tres días
- rejngi** (adverbio) pasado mañana
Variante **thjejngi**
rejngi nda'a (adverbio) pasado
pasado mañana, tres días de hoy
- reka** (sustantivo) 1. insulto
2. grosería Variante **thjeka**
- rekunkjin** (adverbio) anoche
Variantes **riunkjin**, **rikunkjin**,
thjekunkjin
- remee** [Variante de **jimee**] ese
- renaxi xe'e** (adverbio) anoche
Variante **thjenaxi xe'e** Véase **naxi**
xe'e
- renga** (verbo) echarse a perder,
perderse
[se pierde, se perdió **renga**; se va a perder
rurrenga]
- rengijna** [variante de **thjengijna**]
ayudar
- rengo** (adjetivo) cojo
- renkia** (adjetivo) cien Variante
thjenkia
- renthe** 1. (adjetivo) caro
2. (verbo) costar, valer
3. importante
turenthe (verbo) ponerse caro,
ponerse importante
- renue** [variante de **nue**] hace unos
momentos (del día)
Variante **thjenue**
- renunthe** [variante de **ranunthe**]
niebla
- ria** [variante de **jiria**] contener (sólidos)
- riaado** (sustantivo) rebozo, chal
Variante **thjiaado** Sinónimo **ruthe**
- riataon** [variante de **diataon**] tiempo
de la puesta del sol
- rikaado** (sustantivo) legumbre, fruta
(fresca) Variante **thjikaado**
- rikao** [variante de **dikao**] llevar (algo o
alguien con uno)
- rinao** (verbo) querer, amar, apreciar,
estimar Variante **thjinao**
[quiero **rina'o**; quieres, quiere **rinao**;
quise **juina'o**; quisiste, quiso **juinao**;
querré **sina'o**; querrás, querrá **sinao**.]
- ringaxia** (verbo) estar lleno (con algo
que no es líquido)
Variante **thjengachjian**
- rio'o** 1. (sustantivo) mitad, una parte
2. (adjetivo) medio, parte
- rithjin** [plural de **thjin**] gruesos (cosas
que no son redondas ni cilíndricas)
Variante **thjithjin**
- rua** (sustantivo) 1. piel, cuero
2. cáscara, cascarón
Variante **thjua**
- rua** (adjetivo) 1. blanco
2. limpio Variante **thjua**
turua, **tuthjua** (verbo)
blanquearse
ncherua, **nchethjua** (verbo)
limpiar; blanquear

VOCABULARIO NGIIGUA

xranthjua, xranrua (*sustantivo*)
pulque

ruanxran (*sustantivo*) culambre (*reg.*;
corambe), odre
Variante **thjuanxran** Véase **xran**

ruee (*verbo*) seguir
[sigo, seguí **ruaa**; sigues, seguiste **rue'e**;
sigue, siguió
ruee;
seguiré



rurruaa; seguirás **rurrue'e**; seguirá
rurruee]

rue'en (*verbo*) mandar, enviar
[te mando, te mandé **rua'an**; le mando, le
mandé **ruaan**; me mandas, me mandaste
ruanna; le mandas, le mandaste **rue'en**; me
manda, me mandó **ruanna**; te manda, te
mandó **rua'an**; le manda, le mandó **rue'en**;
te voy a mandar **rurrua'an**; le voy a mandar
rurruaan; me vas a mandar **rurruanna**; le
vas a mandar **rurrue'en**; me va a mandar
rurruanna; te va a mandar **rurrua'an**; le
va a mandar **rurrue'en**]

rujin [*variante de thjuin*] delgado
(*cosas que no son redondas ni cilíndricas*)

ruthe (*sustantivo*) rebozo, chal
Variante **thjuthe** Sinónimo **riaado**

ruthee (*sustantivo*) 1. pie (*de él*)
2. base, pie (*de algo*)
Variante **thjuthee** [*mi pie ruthena*; tu
pie ruthea, ruthaa; su pie **ruthee**]

ru'a (*sustantivo*) boca
xra ru'a barba



S

saaya (*adjetivo*) honrado
nchesaye'e (*verbo*) honrar
tusaye'e (*verbo*) ser honrado

sadunga (*adverbio*) derecho,
adelante
chrijindunga (*verbo*) estar
roto de arriba para abajo
dithedunga (*verbo*) amarrar
en medio
tadunga (*verbo*) cortar
derecho
tunchrijindunga (*verbo*)
cortar por mitad
thedunga (*verbo*)
llevar en la cintura

sako (*sustantivo*) piña

san (*adjetivo*) agrio
thunsan (*verbo*)
agriarse (*como guisados o leche*)
nchesan (*verbo*) agriar
nchesan (*sustantivo*) alumbre
thunsan (*sustantivo*) naranja

sao (*adjetivo*) 1. salado
2. amargo

saon (*sustantivo*) cama

sasendajni (*sustantivo*) mundo

sa'o 1. (*adjetivo*) primero, mayor
2. (*adverbio*) primero

sa'on (*sustantivo*) sombra
nchesaunngi'i (*verbo*) dar
sombra
saunngi'i (*adverbio*) debajo de
la sombra

se (*adjetivo*) pegajoso

VOCABULARIO NGIIGUA

see (sustantivo) largo tiempo

seen (adjetivo) color café,
chamuscado

seen (adjetivo) fuerte, recio

se'e 1. (adjetivo) flojo, perezoso
(personas y animales)
2. (verbo) ser flojo, ser perezoso
[soy flojo **sena**; eres flojo **sa'a**; es flojo
se'e]

tuse'e (verbo) ponerse
perezoso, ponerse flojo

sincho (sustantivo) cinturón [esp.]

sine (adjetivo) amarillo

tunsine (verbo) ponerse
amarillo

nchesine (verbo) hacer amarillo

soon (sustantivo) 1. música

2. baile

sua 1. (sustantivo) calentura, fiebre

2. (sustantivo) calor

3. (adjetivo) caliente

kue sua (sustantivo) cigarra
(insecto)

tusua (verbo) ponerse caloroso

suaxin (adverbio) vergonzosamente

juasuaxin (sustantivo)
vergüenza

tusuee (verbo) tener vergüenza

suixin 1. (pronombre) Indica la forma
respetuosa de la 2a. persona de
singular.

2. (sustantivo) señor (vocativo)

suixin nth (pronombre) Indica
la forma respetuosa de la 2a.
persona de plural.

suji 1. (adjetivo) fuerte

2. (adverbio) fuerte, fuertemente

tusuji (verbo) ponerse fuerte

nchesuji (verbo) fortalecer

suji anseen duro de corazón

sutan ná Es la despedida cuando uno
se va a ir. Véase **detan**

T

ta (verbo) agarrar, tomar

[agarra **ta**; agarró **kua**; va a agarrar **tsa**]

ncheka (verbo) cargar

ta jie (verbo) agarrar fiado,
comprar fiado

ta'a 1. (pronombre) aquellos

2. (adjetivo) aquellos

taade (verbo) cortar

Sinónimo **tunchrijin** [corta **taade**;
cortó **kuaade**; va a cortar **tsaade**]

taajo (sustantivo) rebaño, manada

(animales; es insulto cuando se usa con
gente)

tachji (sustantivo) vendedor

[casi siempre se usa el prefijo **xi**- hombre
o **nchri**- mujer]

tadio [Variante de deo] saludo

tadunga (verbo) cortar derecho

Véase **sadunga** [corta derecho
tadunga; cortó derecho **kuadunga**; va a
cortar derecho **tsadunga**]

tai (verbo) mamar

[mama **tai**; mamó **kuai**; va a mamar **tsai**]

nchekai (verbo) amamantar

ta'i (adjetivo) este

ta'in (verbo) hincharse

[se hincha **ta'in**; se hinchó **kua'in**; se va a
hinchar **tsa'in**]

ta'in ñao (verbo) ser orgulloso

VOCABULARIO NGIIGUA

- tajanda** (*verbo*) 1. soltar
2. dejar
[*suelta tajanda; soltó kuajanda; va a soltar tsajanda*]
- tajema** (*verbo*) arañar, rasguñar
Variante tajima [*araño, arañas taje'ma; araña tajema; arañé, arañaste kuaje'ma; arañó kuajema; voy a arañar, vas a arañar tsaje'ma; va a arañar tsajema*]
- tajendue** (*verbo*) chupar
Variante tajindue [*chupo tajendua; chupas tajendu'e; chupa tajendue; chupé kuajendua; chupaste kuajendu'e; chupó kuajendue; voy a chupar tsajendua; vas a chupar tsajendu'e; va a chupar tsajendue*]
- tajiin** (*verbo*) subirse, levantarse
[*se sube tajiin; se subió kuajiin; se va a subir tsajiin*]
nchekajiin (*verbo*) levantar
- tajin** (*verbo*) clachicar (*reg.*), tlachicar
[*tlachica tajin; tlachicó kuajin; se va a tlachicar tsajin*]
xrajin (*adjetivo*) tlachicado, clachicado o de enganchar o ensartar
- tajua** (*adjetivo*) dormilón Véase **dejua**
- tama** (*verbo*) llevar, cargar, traer (*en la espalda, el lomo o los hombros*)
[*lleva tama; llevó kuama; va a llevar tsama*]
- tanchrjanda** (*verbo*) 1. soltar, dejar, dejar caer
2. apartarse de
3. permitir
[*deja tanchrjanda; dejó kuanchrjanda; va a dejar tsanchrjanda*]
- tanda** (*verbo*) cosechar, pizcar (*matz*)
[*cosecha tanda; cosechó kuanda; va a cosechar tsanda*]
- tanda** (*sustantivo*) chapopote
- tanda** (*verbo*) dejar
[*deja tanda; dejó kuanda; va a dejar tsanda*]
- tandao** (*sustantivo*) alivio
- tangi** (*adjetivo*) difícil
- tangi** (*verbo*) aprender
[*aprende tangi; aprendió kuangi; va a aprender tsangi*]
- tangi'i** (*verbo*) colarse
[*se cola tangi'i; se coló kuangi'i; se va a colar tsangi'i*]
nchekangi (*verbo*) colar
- tani** (*verbo*) subir
[*sube tani; subió kuani; va a subir tsani*]
nchekani (*verbo*) hacer subir, levantar
tanito (*verbo*) subir al lado de
- ta'o** (*verbo*) llevar, poner, traer (*pantalones y faldas*)
Sinónimo decha'o [*lleva ta'o; llevó kua'o; va a llevar tsa'o*]
- taon** (*verbo*) arar
[*ara taon; aró kuaon; va a arar tsaon*]
- tato** (*verbo*) juntarse
[*se junta tato; se juntó kuato; se va a juntar tsato*]
- tathiita** (*sustantivo*) hombre, señor (*casado*)
- tedio** [*variante de tadio*] *Es el saludo que dan cuando encuentran alguien en el camino.*
- temee** (*pronombre*) ESOS (*que están cerca*)

VOCABULARIO NGIIGUA

- tenkua** (verbo) callarse
[se calla **tenkua**; se calló **tenkua**; se va a callar incl. **Tsenkua** o **rutenkua**]
- texion** (pronombre) algunos
- teyaa** (adverbio) allá Variante **thiyaa**
- te'a** (pronombre, adjetivo) aquellos
- te'e** [plural de **ji'i**] estos Variante **te'i**
- tja** 1. (verbo) aventar, botar, tirar
2. (verbo) soplar (viento)
[tira **tja**; tiró **kjua**; va a tirar **tsja**]
- tja cha** (verbo) ganar, vencer (más enfático que **dacha**)
[gana **tja cha**; ganó **kjua cha**; va a ganar **tsja cha**]
- tjaaga** (verbo) quemar
[quema **tjaaga**; quemó **kjuaaga**; va a quemar **sjaaga**]
- tjaago** (verbo) 1. mostrar
2. enseñar (mostrando) Véase **xraago**
[muestra **tjaago**; mostró **kjuaago**; va a mostrar **tsjaago**]
- tjaan** (verbo) no está Variante **raan**
ditjaan (verbo) estar perdido; faltar
nchetjaan (verbo) perder; destruir
- tjaaso** (verbo) subir
Sinónimo **tani** [sube **tjaaso**; subió **tjaaso**; va a subir **tsjaaso**]
- tjaaya** (verbo) golpear, apuñalar, tirar, herir (se usa solamente con gente)
[golpea **tjaaya**; golpeó **kjuaaya**; va a golpear **tsjaaya**]
- tjaaya** (verbo) sentir vergüenza
[siente vergüenza **tjaaya**;



sintió vergüenza **kjuaaya**; va a sentir vergüenza **tsjaaya**]

tjabaa (verbo) enterrar

[entierra **tjabaa**; enterró **kjuabaa**; va a enterrar **tsjabaa**]

xrabaa (verbo) ser enterrado

tjado [variante de **tadio**] Es el saludo que dan cuando encuentran alguien en camino.

tjado'o (verbo) doblar

[dobla **tjado'o**; dobló **kjuado'o**; va a doblar **tsjado'o**]

tjadua (verbo) prestar

[presta **tjadua**; prestó **kjuadua**; va a prestar **tsjadua**]

tjaganga (verbo) volar

Variante **thjanga** [vuela **tjaganga**; voló **kjuaganga**; va a volar **tsjaganga**]

tjai'in (verbo) sudar (de gente y cosas como una vaso de agua con hielo o tortillas calientes en una canasta)

[suda **tjai'in**; sudó **kjuai'in**; va a sudar **tsjai'in**]

tjajin (verbo) equivocarse

[se equivoca, se equivocó **tjajin**; se va a equivocar **rutjajin**]

tjamataon (verbo) cubrir

Sinónimo **tjanutao** [cubre **tjamataon**; cubrió **kjuamataon**; va a cubrir **tsjamataon**]

tjanga (verbo) vomitar (refiere a animales)

[vomita **tjanga**; vomitó **kjuanga**; va a vomitar **tsjanga**]

tjanga (verbo) llevar, calzar (zapatos, calzados, huaraches)

Variante **dechjanga** [lleva **tjanga**; llevó **kjuanga**; va a llevar **tsjanga**]

VOCABULARIO NGIIGUA

tjangi (verbo) echar dentro de
[echa **tjangi**; echó **kjuangi**; va a echar **tsjangi**]

tjangi (verbo) poner, llevar, colgar, ensartar (como un arete en la oreja o hilo en una aguja)
Véase **dexrangi** [pone **tjangi**; puso **kjuangi**; va a poner **tsjangi**]

tjangi (verbo) denunciar, acusar, notificar (a uno en autoridad)
[denuncia **tjangi**; denunció **kjuangi**; va a denunciar **tsjangi**]

tjangi'i (verbo) pormediar (reg.), levantar la milpa
[pormedia **tjangi'i**; pormedió **kjuangi'i**; va a pormediar **tsjangi'i**]

tjanii (verbo) hallarse a gusto, gustar
[se halla **tjanii**; se halló **kjuanii**; se va a hallar **tsjanii**]

tjano (verbo) reírse
[se ríe **tjano**; se rió **kjuano**; se va a reír **tsjano**]

tjanua (verbo) burlarse de
tjanugaxin (verbo) carcajear

tjanutaon (verbo) cubrir (por ej.: semillas con tierra)
Sinónimo **tjamataon** [cubre **tjanutaon**; cubrió **kjuanutaon**; va a cubrir **tjanutaon**]
xranutaon (verbo) ser cubierto

tjañe'e olvidarse (muchas veces usa el prefijo **nda-** especialmente en el pasado)
[se me olvida **tjañana**; se te olvida **tjaña'a**; se le olvida **tjañe'e**; se me olvidó **ndatjañana**; se te olvidó **ndatjaña'a**; se le olvidó **ndatjañe'e**; se me va a olvidar **rutjañana**; se te va a olvidar **rutjaña'a**; se le va a olvidar **rutjañe'e**]



ditjañe'e ser perdonado
nchetjañe'e le perdona

tjao (verbo) 1. hablar, platicar
2. leer
[platica **tjao** platicó **kjuao**; va a platicar **tsjao**]

nchetjauthexin (verbo) planear
tjauthe (verbo) conspirar
tjauthexin (verbo) planear; conspirar

tjao (adjetivo) mojado
nchetjao (verbo) mojar

tjaon (verbo) 1. coser, bordar
2. tejer
Véase **dikjaon** [cose **tjaon**; cosió **kjuaon**; va a coser **tsjaon**]
tjaunnite (verbo) remendar
xraon (verbo) ser cosido, ser bordado

tjatjo (verbo) escupir
[escupe **tjatjo**; escupió **kjuatjo**; va a escupir **tsjatjo**]

tjaguxin raa (verbo) señalar
[señala **tjaguxin raa**; señaló **kjuaguxin raa**; va a señalar **tsjaguxin raa**]

tja'on (adjetivo) quince (arcaísmo)

tjedio [Variante de **tadio**] Es el saludo que dan cuando encuentran alguien en camino.

tjendua (verbo) lo levanta
[levanta **tjendua**; levantó **kjuendua**; va a levantar **tsjendua**]

tjo (verbo) enmohecer
[enmohece, enmoheció **tjo**; va a enmohecer **rutjo**]

xratjo oler a moho
ditjo (verbo) verse mohoso
ndatjo (adjetivo) mohoso

tjua (verbo) abrazar, llevar, cargar (en los brazos)

VOCABULARIO NGIIGUA

- [*abrazo tju*; *abrazó kju*; *va a abrazar tsju*]
- tju** (sustantivo) manoj, haz (por ej.: *zacate en la milpa*)
- tjudea** (verbo) arder
[*arde tjudea*; *ardió kjudea*; *va a arder tsjudea*]
- tju'en** (verbo) ahogarse
[*se ahoga tju'en*; *se ahogó kju'en*; *se va a ahogar tsju'en*]
- ton** (adverbio) atrás
nuton (sustantivo) posterior
tu'en (preposición) atrás de
tuenxin (preposición) atrás de
- ton** (adjetivo) ancho
tunton (verbo) ponerse ancho, ensancharse
ncheton (verbo) ensanchar
tunxin (sustantivo) anchura
nthaton (sustantivo) camilla
- ton** (sustantivo) surco
ncheton (sustantivo) fila, hilera
- tuchji** (verbo) ser vendido, venderse
[*se vende tuchji*; *se vendió kuchji*; *se va a vender tsuchji*]
nchekji (verbo) vender
- tuee** (adjetivo) angosto, reducido, incómodo
- tu'en** (verbo) pasarse (casi siempre refiere a algo malo)
[*me pasa tunna*; *te pasa tu'an*; *le pasa tu'en*; *me pasó kunna*; *te pasó ku'an*; *le pasó ku'en*; *me va a pasar tsunna*; *te va a pasar tsu'an*; *le va a pasar tsu'en*]
- tu'en** (preposición) atrás de, detrás de, al otro lado
Sinónimo tuenxin Véase ton
- tuenao** (verbo) parecerse, figurarse
[*me parece tuena'o*; *te parece, se parece tuenao*; *me pareció kuena'o*; *te pareció, se pareció kuenao*; *me va a parecer tsuena'o*; *te va a parecer, se va a parecer tsuenao*]
- tuenxin** (preposición) atrás de, detrás de
Sinónimo tu'en Véase ton
- tuin** (adverbio) pronto
Variante tuen
- tuja'a** (verbo) quedar satisfecho
[*queda satisfecho tuja'a*; *quedó satisfecho kuja'a*; *va a quedar satisfecho tsuja'a*]
- tuje'e** (verbo) eructar
[*eructo tuje'na*; *eructas tuja'a*; *eructa tuje'e*; *eructé kuje'na*; *eructaste kuja'a*; *eructó kuje'e*; *voy a eructar tsuje'na*; *vas a eructar tsuja'a*; *va a eructar tsuje'e*]
- tujie'e** gruñir
[*gruñe tujie'e*; *gruñó kujie'e*; *va a gruñir tsujie'e*]
- tukjaaño** (verbo) ayunar
[*ayuna tukjaaño*; *ayunó kukjaaño*; *va a ayunar tsukjaaño*]
- tukue'en** (verbo) enseñarse
[*me enseño tukuanna*; *te enseñas tukua'an*; *se enseña tukue'en*; *me enseñé kukuanna*; *te enseñaste kukua'an*; *se enseñó kukue'en*; *me voy a enseñar tsukuanna*; *te vas a enseñar tsukua'an*; *se va a enseñar tsukue'en*]
nchekue'en (verbo) enseñar
- tumi** (sustantivo) dinero, moneda
- tuenao** (verbo) pensar, creer
[*pienso tuena'o*; *piensas tuenao*; *piensa tunao*; *pensé kuena'o*; *pensaste kuena'o*]



VOCABULARIO NGIIGUA

pensó kuenao; voy a pensar tsuena'o; vas a pensar tsuenao; va a pensar tsuenao]

tunchaon (verbo) ser bendecido
nchenchaoon (verbo) bendecir

tunchie'en (verbo) 1. acercarse
2. presentarse Véase **nchechie'en**
[*me acerco tunchiaan; te acercas tunchie'en; se acerca tunchie'en; me acerqué kunchiaan; te acercaste kunchie'en; se acercó kunchie'en; me voy a acercar tsunchiaan; te vas a acercar tsunchie'en; se va a acercar tsunchie'en*]

tunchjekee (verbo) desparramar, desparpajar
Véase **chjekee** [*desparrama tunchjekee; desparramó kunchjekee; va a desparramar tsunchjekee*]

tunchjian (verbo) hacerse
[*se hace tunchjian; se hizo kunchjian; se va a hacer tsunchjian*]

nchechjian (verbo) hacer

tunchrijin (verbo) 1. cortar
2. recoger (fruta)
Variante **tunchriji'in**
[*corta tunchrijin; cortó kunchrijin; va a cortar tsunchrijin*]

tunchrijindunga (verbo)
cortar por mitad

tunchrjen (verbo) cansarse, estar cansado
[*se cansa tunchrjen; se cansó kunchrjen; se va a cansar tsunchrjen*]

nchechrjen (verbo) cansar

tunchrje'en (verbo) 1. dilatar, tardar, durar
2. esperar
[*dilato tunchrjenna; dilatas tunchrja'an; dilata tunchrje'en; dilaté kunchrjenna; dilataste kunchrja'an; dilató kunchrje'en; voy a*

dilatar tsunchrjenna; vas a dilatar tunchrja'an; va a dilatar tsunchrje'en]

tunda (verbo) desgranar
[*desgrana tunda; desgranó kunda; va a desgranar tsunda*]

tungiixin (verbo) 1. reflejar
2. brillar
[*refleja tungiixin; reflejó kungiixin; va a reflejar tsungiixin*]

nchekungiixin (verbo) hacer reflejar, reflejar

tungixinma (verbo) reflejar, brillar

tuni (verbo) quitar frotando, limpiar
[*limpia tuni; limpió kuni; va a limpiar tsuni*]

tuni'i (verbo) enfermarse
[*me enfermo tunina; te enfermas tuni'a; se enferma tuni'i; me enfermé kunina; te enfermaste kuni'a; se enfermó kuni'i; me voy a enfermar tsunina; te vas a enfermar tsuni'a; se va a enfermar tsuni'i*]

tunjekee (verbo) desmontar, limpiar (para hacer una milpa)
[*desmonta tunjekee; desmontó kunjekee; va a desmontar tsunjekee*]

tunkaxra (verbo) ponerse oloroso
Véase **xra**
[*se pone oloroso tunkaxra; se puso oloroso kunkaxra; se va a poner oloroso tsunkaxra*]

tunkaxrajni (verbo) tener buen olor, (mas fuerte que tuxrajni)

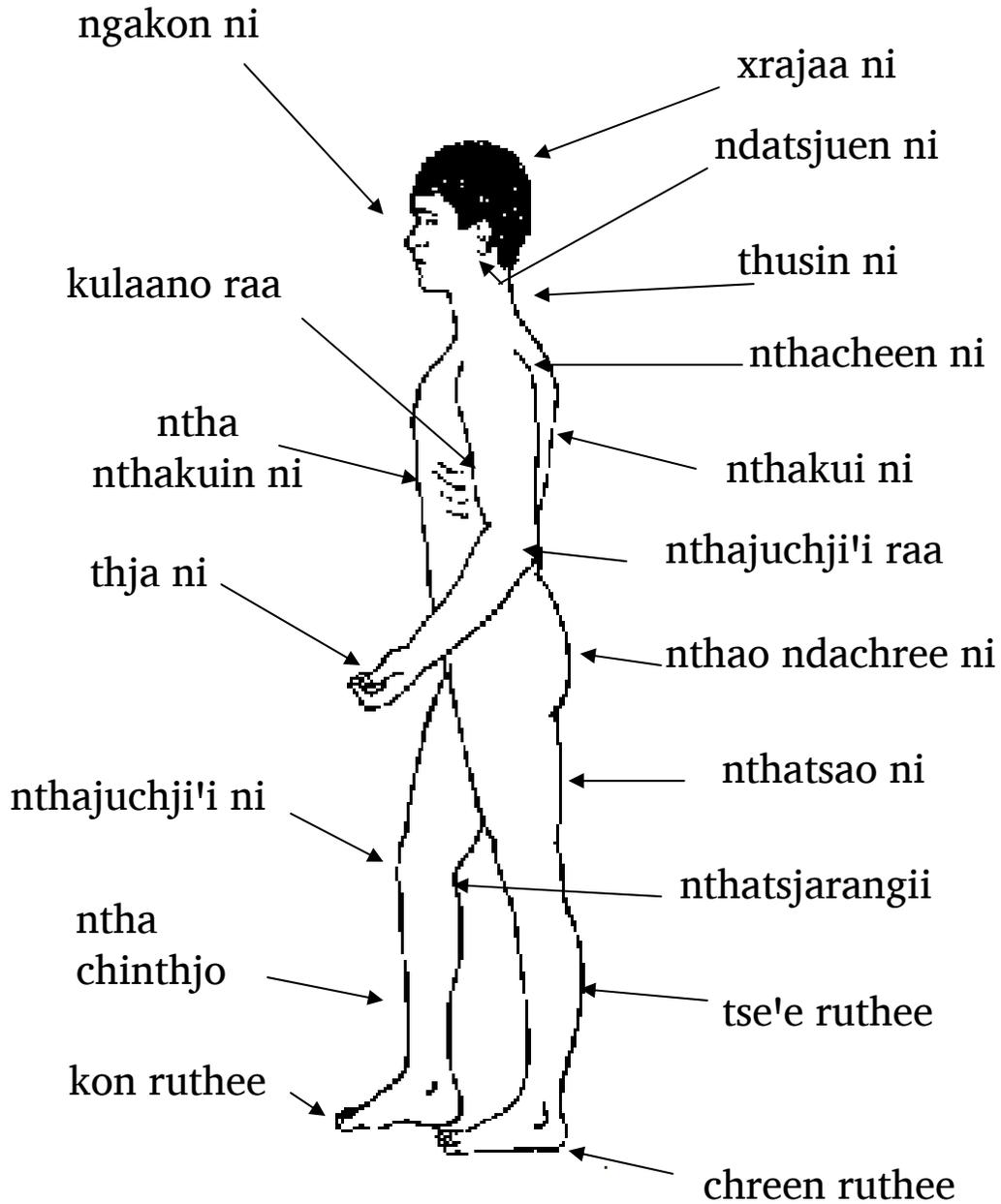
tunkja (verbo) sonar (campana)
[*suena tunkja; sonó kunkja; va a sonar tsunkja*]

nchekunkja (verbo) hacer sonar (campana)

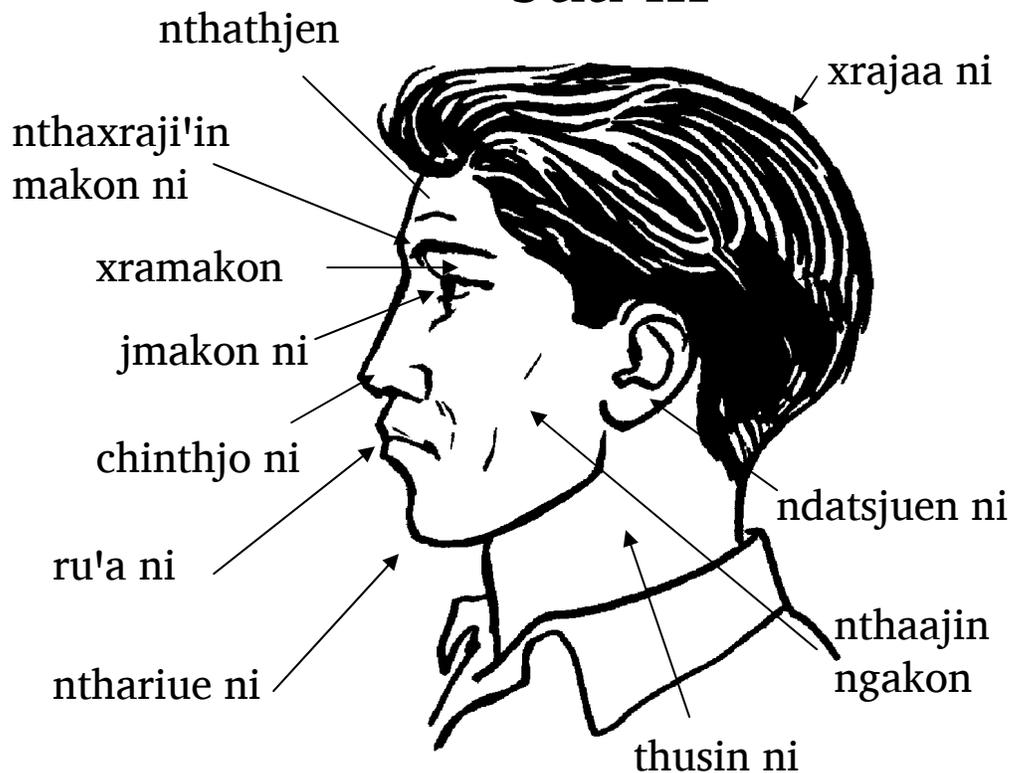
VOCABULARIO NGIIGUA

- tunkjamangi** (*verbo*) voltear, dar vuelta
Véase kjamangi [*voltea tunkjamangi; volteó kunkjamangi; va a voltear tsunkjamangi*]
- tunkjan** (*verbo*) 1. vomitar
 2. devolver (*dinero*)
 [*vomita tunkjan; vomitó kunkjan; va a vomitar tsunkjan*]
- tunkjin** (*verbo*) alejarse *Véase kjin*
 [*se aleja tunkjin; se alejó kunkjin; se va a alejar tsunkjin*]
- tunkjin** (*verbo*) anochecerse
 [*se anochece tunkjin; se anoheció kunkjin; se va a anohecer tsunkjin*]
- tunkji'i** (*verbo*) nacer
 [*nazco tunkjina; naces tunkji'a; nace tunkji'i; nació kunkjina; naciste kunkji'a; nació kunkji'i; voy a nacer tsunkjina; vas a nacer tsunkji'a; va a nacer tsunkji'i*]
nchekunkji'i (*verbo*) dar a luz
- tunsan** (*verbo*) agriarse
Véase san [*se agría tunsan; se agrió kunsan; se va a agriar tsunsan*]
- tunsine** (*verbo*) ponerse amarillo, amarillecerse
Véase sine [*se pone amarillo tunsine; se puso amarillo kunsine; se va a poner amarillo tsunsine*]
- tunton** (*verbo*) ponerse ancho, ensancharse *Véase ton*
 [*se ensancha tunton; se ensanchó kunton; se va a ensanchar tsunton*]
- tunthai** (*verbo*) quebrar
Variante tunthei [*quiebra tunthai; quebró kunthai; va a quebrar tsunthai*]
ndakuai (*verbo*) estar quebrado
- tunthao** (*verbo*) engordarse
Véase nthao [*se engorda tunthao; se engordó kunthao; se va a engordar tsunthao*]
- tunthaxii** (*verbo*) ponerse viejo
Véase nthaxii [*se pone viejo tunthaxii; se puso viejo kunthaxii; se va a poner viejo tsunthaxii*]
- tuntheedo** (*verbo*) apretarse
Véase ntheedo [*se aprieta tuntheedo; se apretó kuntheedo; se va a apretar tsuntheedo*]
- tunthenga** (*verbo*) fregar
 [*friega tunthenga; fregó kunthenga; va a fregar tsunthenga*]
- tunthengixin** (*verbo*) tropezar
 [*tropieza tunthengixin; tropezó kunthengixin; va a tropezar tsunthengixin*]
- tunthi** (*verbo*) lavar (*manos, cara*)
 [*lava tunthi; lavó kunthi; va a lavar tsunthi*]
nchekunthi (*verbo*) lavar (*las manos*)
- tunthie** (*verbo*) ponerse negro, oscurecerse
Véase thie [*se pone negro tunthie; se puso negro kunthie; se va a poner negro tsunthie*]
- tunthjin** (*verbo*) ponerse grueso (*cosas que no son redondas ni cilíndricas*)
Véase thjin [*se pone grueso tunthjin; se puso grueso kunthjin; se va a poner grueso tsunthjin*]
- tunthuni** (*verbo*) sonar (*el disparo, explosión o el trueno*)
 [*suena tunthuni; sonó kunthuni; va a sonar tsunthuni*]

Nthau'e ni



Jaa ni

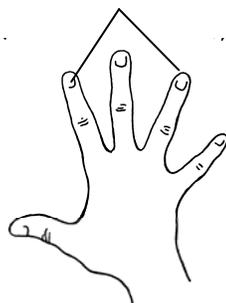


raa ni

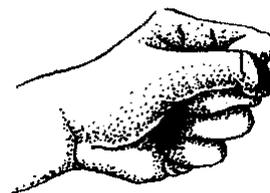
kon raa ni



chingo raa ni



naa thon



Contar en ngigua

1  **naa**

2  **yoo**

3  **nii**

4  **noo**

5  **na'o**

6  **inkjaon**

7  **yaato**

8  **jni**

9  **naa**

 **the**

11 -thejngo

12 -theyoo

13 -thenii

14 - thenoo

15 - thena'o

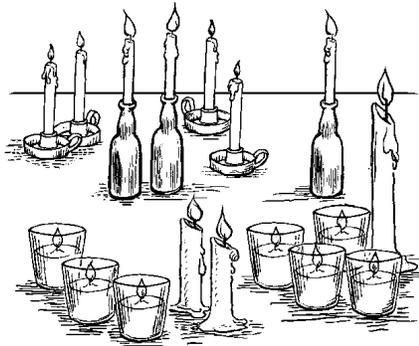
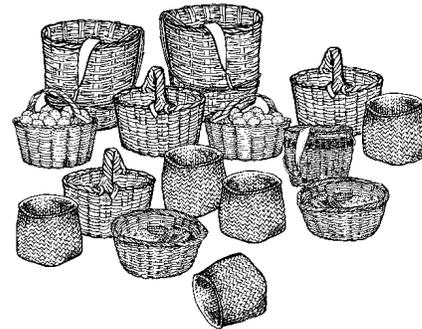
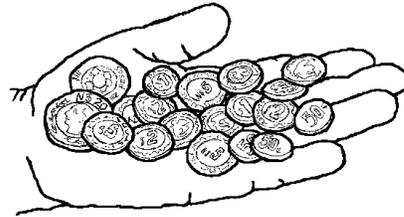
16 - theinkjaon

17 - theyaato

18 - thejní

19 - thenaa

20 - kan



30 - kan ko the

40 - yoo kan

50 - yoo kan ko the

60 - nii kan

70 - nii kan ko the

80 - noo kan

90 - noo kan ko the

100 - naa renkia

(na'o kan)

(naa chia thjin)

VOCABULARIO NGIIGUA

- tuntsinga** (verbo) molerse
Véase **tsinga** [se muele **tuntsinga**; se molió **kuntsinga**; se va a moler **tsuntsinga**]
- tuntsjenga** (verbo) 1. agitar
2. sacudir (agitándolo)
[sacude **tuntsjenga**; sacudió **kuntsjenga**; va a sacudir **tsuntsjenga**]
- tununthe** (verbo) bajarse
Véase **nunthe** [se baja **tununthe**; se bajó **kununthe**; se va a bajar **tsununthe**]
- tununxin** (verbo) aparecer
[aparece **tununxin**; apareció **kununxin**; va a aparecer **tsununxin**]
- tunu'e** (verbo) sentir
Véase **nu'e** [siento **tununa**; sientes **tunu'a**; siente **tunu'e**; sentí **kununa**; sentiste **kunu'a**; sintió **kunu'e**; voy a sentir **tsununa**; vas a sentir **tsunu'a**; va a sentir **tsunu'e**]
- tunxanthe** (verbo) derrumbar, destruir
Véase **xanthe** [derrumba **tunxanthe**; derrumbó **kunxanthe**; va a derrumbar **tsunxanthe**]
- tunxin** (sustantivo) anchura
Véase **ton**
- tunxinka** (verbo) tumbar o empujar
[tumba **tunxinka**; tumbó **kunxinka**; va a tumbar **tsunxinka**]
- tunxiree** (verbo) abrir
[abre **tunxiree**; abrió **kunxiree**; va a abrir **tsunxiree**]
- tuñao** (verbo) 1. estar enojado
2. ser estricto
Variante **duñao** Véase **ñao** [estoy enojado **tuña'o**; estás enojado, está enojado **tuñao**]
nehekuñao (verbo) dar coraje
ncheñao (verbo) hacer enojar
- tuñauxin** (verbo) estar celoso de
Véase **ñao**, **tuñao** [está celoso **tuñauxin**; estuvo celoso **kuñauxin**; va a estar celoso **tsuñauxin**]
- turenthe** (verbo) ponerse caro, ponerse costoso
Véase **renthe** [se pone caro **turenthe**; se puso caro **kurenthe**; se va a poner caro **tsurenthe**]
- turua** (verbo) 1. blanquearse, ponerse blanco
2. ponerse limpio, limpiarse
Variante **tuthjua** Véase **rua** [se pone blanco **turua**; se puso blanco **kurua**; se va a poner blanco **tsurua**]
- turujin** [Variante de **tuthjuin**]
adelgazarse (cosas que no son redondas ni cilíndricas)
- tusathe'e** (verbo) ser regañado
[es regañado **tusathe'e**; fue regañado **kusathe'e**; va a ser regañado **tsusathe'e**]
- tusaye'e** (verbo) ser honrado
Véase **saaya** [es honrado **tusaye'e**; fue honrado **kusaye'e**; va a ser honrado **tsusaye'e**]
- tuse'e** (verbo) ponerse perezoso, ponerse flojo
Véase **se'e** [se pone flojo **tuse'e**; se puso flojo **kuse'e**; se va a poner flojo **tsuse'e**]
- tusua** (verbo) ponerse caloroso
Véase **sua** [se pone caloroso **tusua**; se puso caloroso **kusua**; se va a poner caloroso **tsusua**]
- tusuee** (verbo) tener vergüenza
Véase **suaxin** [tengo vergüenza **tusua'na**; tienes vergüenza **tusua'a**; tiene vergüenza **tusuee**; tuve vergüenza **kusua'na**; tuviste vergüenza **kusua'a**; tuvo vergüenza **kusuee**; voy a tener vergüenza **tsusua'na**; vas a tener

VOCABULARIO NGIIGUA

- vergüenza* **tsusua'a**; *va a tener vergüenza*
tsusuee]
- tusuji** (*verbo*) 1. ponerse fuerte
2. recuperarse
Véase suji [se pone fuerte **tusuji**; se puso fuerte **kusuji**; se va a poner fuerte **tsusuji**]
- tususo** (*verbo*) freírse, tostarse (*con fuego lento*)
[se fríe **tususo**; se frió **kususo**; se va a freír **tsususo**]
nchesuso (*verbo*) tostar; freír
- tuthapo** (*verbo*) ponerse mudo, ser mudo
Véase thapo [se pone mudo **tuthapo**; se puso mudo **kuthapo**; se va a poner mudo **tsuthapo**]
- tuthjua** [*variante de turua*]
blaquearse, ponerse blanco
- tuthjuin** (*verbo*) ponerse delgado (*cosas que no son redondas ni cilíndricas*)
Variante turujin Véase thjuin [se pone delgado **tunthjuin**; se puso delgado **kunthjuin**; se va a poner delgado **tsunthjuin**]
- tutsjé** (*verbo*) ponerse muchos
Véase tsjé [se pone muchos **tutsjé**; se puso muchos **kutsjé**; se va a poner muchos **tsutsjé**]
- tutsukjin** (*verbo*) ponerse oscuro, oscurecerse, hacerse tarde
Véase tsukjin [se pone oscuro **tutsukjin**; se puso oscuro **kutsukjin**; se va a poner oscuro **tsutsukjin**]
- tuxema** (*verbo*) secarse
Véase xema [se seca **tuxema**; se secó **kuxema**; se va a secar **tsuxema**]
- tuxengo** (*verbo*) ponerse codicioso, ponerse cuzco (*de animales*)
- Véase xengo* [se pone cuzco **tuxengo**; se puso cuzco **kuxengo**; se va a poner cuzco **tsuxengo**]
- tuxinkua** (*verbo*) malgastar, perder
[se malgasta **tuxinkua**; se malgastó **kuxinkua**; se va a malgastar **tsuxinkua**]
- nchexinkua** (*verbo*) hacer malgastar
- tuxinxin** (*verbo*) soñar
[sueño **tuxinanxin**; sueñas **tuxianxin**; sueña **tuxinxin**; soñé **kuxinanxin**; soñaste **kuxianxin**; soñó **kuxinxin**; voy a soñar **tsuxinanxin**; vas a soñar **tsuxianxin**; va a soñar **tsuxinxin**]
- tuxulo** (*verbo*) ponerse calvo
[se pone calvo **tuxulo**; se puso calvo **kuxulo**; se va a poner calvo **tsuxulo**; muchas veces empieza con el prefijo **ta-**]
- tuxrajni** (*verbo*) ponerse fragante, tener buen olor
Véase xrajni, xra, jni [se pone fragante **tuxrajni**; se puso fragante **kuxrajni**; se va a poner fragante **tsuxrajni**]
- tuxro** (*verbo*) ponerse espumoso, espumar
Véase xro [se pone espumoso **tuxro**; se puso espumoso **kuxro**; se va a poner espumoso **tsuxro**]
- tuxruathe** (*verbo*) ponerse simple, perder sabor
Véase xruathe [se pone simple **tuxruathe**; se puso simple **kuxruathe**; se va a poner simple **tsuxruathe**]
- tuxrue'en** (*verbo*) tomar medicina, curarse
Véase xruan [me curo **tuxrue'an na**; te curas **tuxrue'an**; se cura **tuxrue'en**; me curé **kuxrue'an na**; te curaste **kuxrue'an**; se curó **kuxrue'en**; me voy a curar **tsuxrue'an na**; te vas a curar **tsuxrue'an**; se va a curar **tsuxrue'en**]

VOCABULARIO NGIIGUA

tuxru'in xree (verbo) ponerse sin valor
 Véase **xru'in** [se pone sin valor **tuxru'in xree**; se puso sin valor **kuxru'in xree**; va a ponerse sin valor **tsuxru'in xree**]

tuyaaso (verbo) calentarse
 Véase **yaaso** [se calienta **tuyaaso**; se calentó **kuyaaso**; se va a calentar **tsuyaaso**]

tuyao (verbo) ponerse filoso
 Véase **yao** [se pone filoso **tuyao**; se puso filoso **kuyao**; se va a poner filoso **tsuyao**]

tuyao (verbo) chillar, gritar (sin palabras)
 Véase **yao** [grita **tuyao**; gritó **kuyao**; va a gritar **tsuyao**]

tuya'i (verbo) ser igual, ser comparado
 Véase **ya'i** [es igual **tuya'i**; fue igual **kuya'i**; va a ser igual **tsuya'i**]

tuye (verbo) ponerse pesado
 Véase **ye** [se pone pesado **tuye**; se puso pesado **kuye**; se va a poner pesado **tsuye**]

tuyee (verbo) crecer, aumentar (líquido en algo)
 Véase **yee** [crece **tuyee**; creció **kuyee**; va a crecer **tsuyee**]

Th

tha (sustantivo) voz
 [mi voz **thana**; tu voz **thaa**; su voz **thee**]

thenajni (sustantivo) castellano

tuyauthe (verbo) gritar (con palabras)

thapo (adjetivo) mudo



tuthapo (verbo) ponerse mudo, ser mudo
nchethapo (verbo) hacer mudo

the (verbo) bailar
 [baila, bailó **the**; va a bailar **ruthe**]

the (adjetivo) diez
thexin (adjetivo) décimo
theyoo (adjetivo) doce
thenii (adjetivo) trece
thenoo (adjetivo) catorce
thena'o (adjetivo) quince
theinkjaon (adjetivo) dieciseis
theyaato (adjetivo) dieciseite
thejni (adjetivo) dieciocho
thenaa (adjetivo) diecinueve
kanthe (adjetivo) treinta

thedue (verbo) 1. pegar (con palo o vara)
 2. tirar (piedra)
 [pega **thedue**; pegó **kuedue**; va a pegar **tsedue**]

thee (verbo) robar
 [robo, robas **the'e**; roba **thee**; robé, robaste **kue'e**; robó **kuee**; voy a robar, vas a robar **tse'e**; va a robar **tsee**]
dikee (verbo) él robó

theinkjaon (adjetivo) dieciséis

thejngo (adjetivo) once

thekia (verbo) 1. echar dentro de
 2. servir (comida)
 [echa **thekia**; echó **kuekia**; va a echar **tsekia**]

thekiathe (verbo) derramar, vaciar

thekin (verbo) contar (números o un cuento)

VOCABULARIO NGIIGUA

- [*cuenta thekin; contó kuekin; va a contar tsekin*]
- thema** (*verbo*) esconder
[*esconde thema; escondió kuema; va a esconder tsema*]
- thenaa** (*adjetivo*) diecinueve
Véase **the, naa**
- thenajni** 1. (*sustantivo*) castellano, español (*el idioma*)
2. (*adjetivo*) español
Véase **tha, najni**
- thena'o** (*adjetivo*) quince
Sinónimo nii thi na'o, tja'on
Véase **the, na'o**
- thenchji'an** (*verbo*) 1. asegurar, guardar
2. pensar en continuamente
[*guarda thenchji'an; guardó kuenchji'an; va a guardar tsenchji'an*]
- thenchrua** (*verbo*) amarrar
Véase **dechrua** [*amarra thenchrua; amarró kuenchrua; va a amarrar tsenchrua*]
- thenda** (*verbo*) mandar a cuidar,
[*manda a cuidar thenda; mandó a cuidar kuenda; va a mandar a cuidar tsenda*]
denda (*verbo*) cuidar, guardar
- thendue'en ñao** (*verbo*) confesar, declarar
[*confieso thenduan ña'o; confiesas, confiesa thendue'en ñao; confesé kuenduan ña'o; confesaste, confesó kuendue'en ñao; voy a confesar tsenduan ña'o; vas a confesar, va a confesar tsendue'en ñao*]
- nchekendue'en ñao** (*verbo*) hacer confesar; interrogar
- thenga** (*verbo*) maldecir
[*maldice thenga; maldijo kuenga; va a maldecir tsenga*]
- thenga** (*verbo*)
1. sembrar, trasplantar
2. pintar
3. teñir
[*siembra thenga; sembró kuenga; va a sembrar tsenga*]
- thenga** (*verbo*) soltar en, dejar caer en
[*suelta en thenga; soltó en kuenga; va a soltar en tsenga*]
- thengathjen** (*verbo*) pararse o levantar
Véase **dingathjen** [*se para thengathjen; se paró kuengathjen; se va a parar tsengathjen*]
- thenga'a** (*verbo*) meter, echar
[*mete thenga'a; metió kuenga'a; va a meter tsenga'a*]
- thengi** (*verbo*) lavar (*la cabeza*)
[*lavo the'ngi; lavas thengi; lava thengi; lavé kue'ngi; lavaste kuengi; lavó kuengi; voy a lavar tse'ngi; vas a lavar tsengi; va a lavar tsengi*]
- thenii** (*adjetivo*) trece Véase **the, nii**
- thenjua** (*verbo*) acostar, dormir
[*acuesta thenjua; acostó kuenjua; va a acostar tsenjua*]
- thenoo** (*adjetivo*) catorce
Véase **the, noo**
- thensi'a** (*verbo*) envolver
[*envuelve thensi'a; envolvió kuensi'a; va a envolver tsensi'a*]
- thentaxin** (*verbo*) escribir, asentar (*apuntar*)
Véase **detaxin** [*escribe thentaxin; escribió kuentaxin; va a escribir tsentaxin*]



VOCABULARIO NGIIGUA

thenta'a (verbo) poner sobre
[pone sobre **thenta'a**; puso sobre
kuenta'a; va a poner sobre **tsenta'a**]

thentuxi'in (verbo) cambiar (por ej.:
ropa, lugar)
[cambio **thentuxin**; cambias **thentuxin**;
cambia **thentuxin**; cambié **kuentuxin**;
cambiaste **kuentuxin**; cambió **kuentuxi**;
voy a cambiar **tsentuxin**; vas a cambiar
tsentuxin; va a cambiar **tsentuxin**]

thentsaa (verbo) envolver
[envuelve **thentsaa**; envolvió **kuenttsaa**;
va a envolver **tsentsaa**]

detsaa (verbo) ser
envolvido



theo [variante de **tadio**] Es
un saludo

theria'nda (verbo) colgar
[cuelga **theria'nda**; colgó **kueria'nda**; va
a colgar **tseria'nda**]

therua (sustantivo) zapato (no incluye
huaraches)

theto (verbo) luchar, pelear
[lucha **theto**; luchó **kueto**; va a luchar
tseto]

ncheketo (verbo) hacer pelear

thetuxin (verbo) besar
[besa **thetuxin**; besó **kuetuxin**; va a
besar **tsetuxin**]

thetu'an (verbo) mandar
[manda **thetu'an**; mandó **kuetu'an**; va a
mandar **tsetu'an**]

thethe (verbo) 1. construir
2. hacer lazo (reg.), trenzar, hacer
trenzas (pelo)
[construye **thethe**; construyó **kuethe**; va
a construir **tsete**]

thexin 1. (adjetivo) décimo

2. (adverbio) en décimo lugar
Véase **the**

thexi'in (verbo) comenzar, empezar
[empiezo **thexian**; empiezas, empieza
thexi'in; empecé **kuexian**; empezaste,
empezó **kuexi'in**; voy a empezar **tsexian**;
vas a empezar, va a empezar **tsexi'in**]

thexruxi'in (verbo) 1. agradecer

2. dar gracias

[doy gracias **thexruxian**; das gracias
thexruxi'in; da gracias **thexruxi'in**; di
gracias **kuexruxian**; diste gracias
kuexruxi'in; dio gracias **kuexruxi'in**;
voy a dar gracias **tsexruxian**; vas dar
gracias **tsexruxi'in**; va a dar gracias
thexruxi'in]

theyaato (adjetivo) diecisiete
Véase **the**, **yaato**

theye'e (verbo) remendar, reparar
(por ej.: ropa, casa, canal)
[remienda **theye'e**; remendó **kueye'e**; va
a remendar **tseye'e**]

theyoo (adjetivo) doce Véase **the**, **yoo**

the'na (verbo) comprar
[compra **the'na**; compró **kue'na**; va a
comprar **tse'na**]

thi 1. (artículo) el, la
2. (pronombre) el que
3. (adverbio) donde, en donde
(cuando está seguro de lugar)

thi (adjetivo) áspero, rasposo

thi (sustantivo) tela

thia (verbo) amarrar (pero no a otra
cosa)
[amarra **thia**; amarró **kuia**; va a amarrar
tsia]

thiathe'e (verbo) amarrar

VOCABULARIO NGIIGUA

thiakunue'e (*verbo*) tener compasión
Variante thikunue'e [*tiene compasión*
thiakunue'e; *tuvo compasión*
kuiakunue'e; *va a tener compasión*
tsiakunue'e]

thiaku'en (*verbo*) gustar mucho,
 antojar
 [*antoja thiaku'en*; *antójo kuiaku'en*; *va*
a antojar tsiaku'en]

nchekiaku'en (*verbo*) hacer que
 le gusta mucho

thiaksi'in (*verbo*) encarcelar
 [*encarcela thiaksi'in*; *encarceló kuiaksi'in*;
va a encarcelar tsiaksi'in]

thia'o (*verbo*) traer
 [*traigo dikian, diki'an*; *traes dikoo,*
diko'o, **ríkoo**, **ríko'o**; *trae thia'o*; *traje*
juikian, **juiki'an**, **bikian**, **biki'an**;
trajiste juikoo, juiko'o, bikoo, biko'o;
trajo juia'o; *voy a traer sikian, siki'an*;
las a traer sikoo, siko'o; *va a traer*
tsia'o]

thie (*adjetivo*) negro
tunthie (*verbo*)
 ponerse negro,
 oscurecerse

thie (*sustantivo*) noche

thii (*verbo*) venir
 [*vengo, vienes thji'i*; *viene thii*; *vine,*
veniste jui'i; *vino juii*; *voy a venir, vas a*
venir si'i; *va a venir tsiin*]

xrakui (*verbo*) venga

thiin (*verbo*) doler
 [*duele thiin*; *dolió kuiin*; *va a doler tsiin*]

thiin (*verbo*) poner (*en un lugar alto*)
 [*pone thiin*; *puso kuiin*; *va a poner tsiin*]

thimeja (*adverbio*) luego
Variante thienja

thin (*sustantivo*) elote
ndaduthin
 (*sustantivo*) chilatole
nuathin (*sustantivo*)
 maíz

thinchie'e [*variante de dinchie'e*]
 escoger

thinchje (*verbo*) rasgar
Véase dichje [*rasga thinchje*;
rasgó kuinchje; *va a rasgar tsinchje*]

thinchrja (*verbo*) 1. agujerear
 2. pliegar (*por ej.: la orilla de un sope*)
 [*agujerea thinchrja*; *agujereó kuinchrja*;
va a agujerear tsinchrja]

thinga (*verbo*) correr
 [*corre thinga*; *corrió kuinga*; *va a correr*
tsinga]

nchekinga (*verbo*) hacer
 correr; perseguir

thinga (*verbo*) frotar, ungir
 [*frota thinga*; *frotó kuinga*; *va a frotar*
tsinga]

thingachje (*verbo*) pisar
 [*pisa thingachje*; *pisó kuingachje*; *va a*
pisar tsingachje]

thingajin (*verbo*) 1. arrastrar
 2. llevar a fuerza
 [*arrastra thingajin*; *arrastró kuingajin*;
va a arrastrar tsingajin]

thingania (*verbo*) caminar a gatas,
 gatear
 [*gatea thingajinia*; *gateó kuingania*; *va*
a gatear tsingania]

thingaria 1. (*verbo*) llevar en
 manada
 2. (*verbo*) andar de casa en casa
 3. (*verbo*) dar vuelta



VOCABULARIO NGIIGUA

[*lleva en manada thingaria; llevó en manada kuingaria, ngaria; va a llevar en manada tsingaria;*]

thingatse'e (verbo) llevar por mano, guiar
[*guia thingatse'e; guió kuingatse'e; va a guiar tsingatse'e*]

thingaxinto (verbo) retroceder, echar paso hacia atrás
[*retrocede thingaxinto; retrocedió kuingaxinto; va a retroceder tsingaxinto*]

thingi (verbo) mover
[*mueve thingi; movió kuingi; va a mover tsingi*]

thingo (verbo) 1. extender, tender
(*por ej.: patate*)
2. cortar (*alfalfa, caña, trigo*)
3. dejar caer, tirar
[*extiende thingo; extendió kuingo; va a extender tsingo*]

thinkjon (verbo) añadir (*por ej.: un cuarto a una casa*)
[*añade thinkjon; añadió kuinkjon; va a añadir tsinkjon*]

thinoo (adverbio) 1. ¿dónde?, ¿por dónde? (*cuando la cosa está más o menos lejos*)
2. donde
Variante **tunoo** Véase **kja**

thinsia (verbo) envolver
Véase **disia** [*envuelve thinsia; envolvió kuinsia; va a envolver tsinsia*]

thinthu'e (verbo) dejar, abandonar
[*deja thinthu'e; dejó kuintthu'e; va a dejar tsinthu'e*]

thinthekjan (verbo) mezclar, cambiar
[*mezcla thinthekjan; mezcló kuinthekjan; va a mezclar tsinthekjan*]

thinthji (verbo) 1. derramar
2. vaciar
3. echar, tirar

[*derrama thinthji; derramó kuintthji; va a derramar tsinthji*]

thinthjita'a (verbo) derramar sobre (*líquido*)

thinthu'e (verbo) 1. dejar
2. abandonar

Variantes **thintu'e, thithu'e**

Véase **dithu'e** [*dejo thinthua; dejas, deja thinthu'e; dejó kuinthua; dejaste, dejó kuintthu'e; voy a dejar tsinthua; vas a dejar, va a dejar tsinthu'e*]

thinxe (verbo) estirarse, alcanzar
[*estira thinxe; estiró kuintxe; va a estirar tsinxe*]

thinxin (verbo) comprender, saber
[*comprende thinxin; comprendió kuintxin; va a comprender tsinxin*]

nchekinxin (verbo) hacer entender

thio [*variante de tadio*] Es el saludo que dan cuando encuentran alguien en camino.

thise'en (verbo) 1. sorprenderse
2. admirarse

[*me sorprendo thisenna; te sorprendes thisa'an; se sorprende thise'en; me sorprendé kuisenna; te sorprendiste kuisa'an; se sorprendió kuisse'en; me voy a sorprender tsisenna; te vas a sorprender tsisa'an; se va a sorprender tsise'en*]

nchekise'en (verbo) hacer que se sorprenda, sorprender

thithinthata (verbo) escupir

[*escupe thithinthata; escupió kuithinthata; va a escupir tsithinthata*]

VOCABULARIO NGIIGUA

thixi'in (verbo) aguantar
[aguanto **thixinna**; aguantas **thixi'an**;
aguanta **thixi'in**; aguanté **kuixinna**;
aguantaste **kuixi'an**; aguantó **kuixi'in**; voy
aguantar **tsixinna**; vas a aguantar **tsixi'an**;
va a aguantar **tsixi'in**]

thiyaa [Variante de **teyaa**] allá

thi'in (verbo) escuchar
[escucha **thi'in**; escuchó **kui'in**; va a
escuchar **tsi'in**]

thja (sustantivo) horno
kachrutja (sustantivo) tipo de
maguey
niuthja (sustantivo) pan

thjaa [variante de **raa**] mano (de él)

thjajna [variante de **rajna**] pueblo

thjangi (verbo) ensartar, enhebrar
(aguja)
[ensarta **thjangi**; ensartó **kjuangi**; va a
ensartar **tsjangi**]

thjao (sustantivo) tipo de piedra (es
basicamente plano y se encuentra un
poquito arriba o abajo del terreno; es muy
comun en la área; probablemente es caliza)

Ndathjao (sustantivo)
Tecamachalco

thjario (sustantivo) traste

thjario'o (sustantivo) 1. edificio
2. pared
Variante **thjari'o**

thje (sustantivo) tos

thjea (verbo) envolver (cuerda, mecate)
[envuelve **jithjea**; envolvió **kjuea**; va a
envolver **tsjea**]

thjee (verbo) buscar
Véase **dikjee**, **dijee** [busca **thjee**;
buscó **kjuee**; va a buscar **tsjee**]

thjeen (verbo) lavar
[lava **thjeen**;
lavó **kjueen**; va a lavar
tsjeen]

xreen (verbo) ser
lavado



Thjele - cerebro

thjejee (verbo)
cerrar
Véase **dijee** [cierra **thjejee**; cerró
kjuejee; va a cerrar **tsjejee**]

thjejna [variante de **rejna**] anteaer

thjejngi [variante de **rejngi**] pasado
mañana

thjejo (verbo) recoger
Véase **dejo** [recoge **thjejo**;
recogió **kjuejo**; va a recoger **tsjejo**]

thjele (sustantivo) cerebro, mente (de
él)

xru'in xree thjelee está tonto

thjenga (verbo) planta (árbol o
planta)
[planta **thjenga**; plató **kjuenga**; va a
plantar **tsjenga**]

thjenga 'na (verbo) pagar
[paga **thjenga'a 'na**; pagó **kjuenga 'na**;
va a parar **tsjenga'a 'na**]

Dio rutsjenga 'na gracias

xengaxin 'na (verbo) pagado con

thjengayaxin (verbo) probar (por ej.:
alimentos para sabor, ropa para tamaño,
bicicleta para condición, persona para
carácter; pero no refiere a libros)
[prueba **thjengayaxin**; probó
kjuengayaxin; va a probar **tsjengayaxin**]

thjengijna (verbo) ayudar
Variantes **thengijna**, **thjingijna**,
thingijna [ayuda **thjengijna**; ayudó
kjuengijna; va a ayudar **tsjengijna**]

VOCABULARIO NGIIGUA

thje'e (verbo) terminar (casi siempre con el sufijo **-xin**) Véase **dije'e** [termino **thjena**; terminas **thja'a**; termina **thje'e**; terminé **juena**; terminaste **jua'a**; terminó **jue'e**; voy a terminar **tsjena**; vas a terminar **tsja'a**; va a terminar **tsje'e**]

nchekjexin (verbo) terminar

thji (verbo) ir, caminar [va **thji**; fue **kjui**; va a ir **tsji**;]

thji nduja (verbo) ir afuera; ir al baño

thji'i (verbo) ir bien o le va a

thjin (adjetivo) grueso (cosas que no son redondas ni cilíndricas)

Variante **rujin** [plural: **rithjin**]

tunthjin (verbo) ponerse grueso

nchethjin (verbo) hacer grueso

thjinao [variante de **rinao**] querer

thjinga (verbo) poner, llevar, traer (sombrero, gorra) [pone **thjinga**; puso **kjuinga**; va a poner **tsjinga**]

nchekjinga (verbo) hacer poner, hacer llevar (sombrero, gorra)

thjinxin (verbo) subir de, subir desde

[sube de **thjinxin**; subió de **kjuinxin**; va a subir de **tsjinxin**]



nchekaji'in (verbo) levantar

thji'in (verbo) hacer censo [hace censo **thji'in**; hizo censo **kjui'in**; va a hacer **tsji'in**]

thjua [variante de **rua**] blanco

thjua [variante de **rua**] cáscara

thjuaa (verbo) cuidar

[cuida **thjuaa**; cuidó **kjuaa**; va a cuidar **tsjuaa**]

thjue'e (verbo) amar

[ama, amó **thjue'e**; va a amar **ruthjue'e**]

thjui (sustantivo) nube

thjuin (adjetivo) delgado (cosas que no son redondas ni cilíndricas)

Variante **rujin**

tuthjuin (verbo) adelgarse

nchethjuin (verbo) hacer delgado

thulo (sustantivo) bola

thon (sustantivo) 1. puño

2. grano, tumorcillo (en la piel)

thunchjan (sustantivo) nudillo, granito



thuchjuin (sustantivo) fruta

thue (sustantivo) 1. agujero

2. jagüey

thujnthi (sustantivo) cebolla

thujon (sustantivo) acocote (calabaza larga agujereada por ambos extremos que usan para sacar el aguamiel del maguey)

thukja (sustantivo) papa

thulucho (adjetivo) desnudo

thuluni'i (sustantivo) riñón (de él)

thuni (sustantivo) granizo

nchethunithe (verbo) tirar (con arma)

thunua (sustantivo) aguacate

VOCABULARIO NGIIGUA

thunsan (sustantivo) naranja

Véase **san**

thusin (sustantivo) cuello

xrathusin (sustantivo) crin

thuso (sustantivo) curandero, brujo

thuthe'e (verbo) casarse

thulo (sustantivo) pelota

thuxro (sustantivo) ponerse
espumoso

thu'a (sustantivo) porción, parte

Ts

tsa (verbo) agarrar

[*agarra, agarró tsa; va a agarrar rutsa*]

tsaa (verbo) envolverse en

[*se envuelve en, se envolvió en tsaa; se va a envolver rutsaa*]

nchetsaa (verbo) vestir

tsaaga (sustantivo) barranca

tsaaya (verbo) espiar

[*espia, espizó tsaaya; va a espiar rutsaaya*]

tsanga 1. (adjetivo) fuerte

tsangithe (verbo) echar en medio de
fuego

tsaxe (sustantivo) costal

tse (verbo) agarrar, tocar

[*agarra, agarró tse; va a agarrar rutse*]

nchetse (verbo) hacer agarrar

tsee (sustantivo) semilla

tsejie (sustantivo) 1. intestino grande

2. área del pecho a la cintura

tsejnue (sustantivo) 1. intestino (de él)

2. intestino chico (de él)

tsenchiin (sustantivo) 1. intestino
chico (de él)

2. área debajo de la cintura a la
ingle

tsengi (verbo) cargar (con la ayuda de
otra persona)

[*carga, cargó tsengi; va a cargar rutsengi*]

tsengo (verbo) pellizcar

[*pellizca, pellizó tsengo; va a pellizcar
rutsengo*]

tse'e (sustantivo) estómago (de él)

[*mi estómago, su estómago tse'e; tu
estómago tsee*]

tsejie (sustantivo) intestino
grande; área del pecho a la
cintura

tsejnue (sustantivo) intestino
(de él); intestino chico (de él)

tsenchiin (sustantivo) intestino
chico (de él); área debajo de la
cintura a la inge

tsinda (verbo) bañarse

[*se baña, se bañó tsinda; se va a bañar
rutsinda*]

nchetsinda (verbo) bañar

tsinga (adjetivo) molido

tuntsinga (verbo) molerse

nchetsinga (verbo) moler

tsinga (sustantivo) calambre

tsja (adjetivo) amargo

ndatsja (sustantivo) licor

tsja (sustantivo) vena, arteria

tsjachia (sustantivo) alambre

Véase **chia**

tsjajin (verbo) chiflar

[*chifla, chifló tsjajin; va a chiflar rutsjajin*]

VOCABULARIO NGIIGUA

tsjanga (verbo) llorar
[llora, lloró **tsjanga**; va a llorar **rutsjanga**]

tsjé 1. (pronombre)

mucho, muchos

2. (adjetivo) mucho, numeroso

3. (adverbio) mucho

nchetsjé (verbo) multiplicar

tutsjé (verbo) ponerse muchos, multiplicarse



tsje (verbo) cantar (por ej.: gente, pájaros y gallos)
[canta, cantó **tsje**; va a cantar **rutsje**]

tsjethee (verbo) cantar a

tsjen (sustantivo) miel, cosa dulce

ndatsjen (sustantivo) refresco

tsjetsje'a de poco

tsje'e (verbo) 1. mirar

2. leer

[mira, miró **tsje'e**; va a mirar **rutsje'e**]

tsjin (sustantivo) leche

tsjo (sustantivo) flor

tsjuathe (verbo) rociar (por ej.: un zorrillo)

[rocia, roció **tsjuathe**; va a rociar **rutsjuathe**]

tsjuka (sustantivo) incienso

tsujin (adjetivo) arreglado

datsujin (verbo) arreglarse

ditsujin (verbo) ser arreglado

nchetsujin (verbo) adornar, decorar; arreglar

tsukjin (sustantivo) tarde

Variante **tsjunkjin**

tutsukjin (verbo) ponerse oscuro, oscurecerse, hacerse tarde

tsuntaon (verbo) jugar

[juega, jugó **tsuntaon**; va a jugar **rutsuntaon**]

U

unda [variante de **kedunda**] ¿por qué?

X

xa (xá) (pronombre) Indica 3a. persona masculina. El sustantivo **xii** hombre, o un sustantivo con el prefijo **xi**-hombre, macho tiene que preceder este pronombre.

xajon (sustantivo) hijastro, hijastra, entenado, entenado

xajua (sustantivo) 1. listón

2. telaraña

xakueen (sustantivo) sobrino (de él)

[mi sobrino **xakue'en**; tu sobrino **xakuen**; su sobrino **xakueen**]

xalo (sustantivo) vaso

xan (pronombre) Indica 3a. persona que es niño o muy familiar al hablante. Un sustantivo con el prefijo

VOCABULARIO NGIIGUA

- xan-** *tiene que preceder este pronombre.*
- xanthe** (verbo) 1. descomponer
2. desbaratar
3. borrar
[descompone, descompuso **xanthe**; va a descomponer **ruξανthe**]
nchexanthe (verbo) descomponer
tunxanthe (verbo) derrumbar
- xatse** (verbo) encogerse
[se encoge, se encogió **xatse**; se va a encoger **ruxatse**]
- xa'a** (verbo) te sobra
[te sobra **xa'a**; te va a sobrar **ruxa'a**]
- xe** (adjetivo) dulce
- xe** (pronombre) Indica 3a. persona y refiere a la fruta de un cacto.
- xechjian** (sustantivo) pitahaya
xechjian najni (sustantivo) pitahaya
- xechon** (verbo) 1. estar vivo, vivir
2. revivir
[vive, vivó **xechon**; va a vivir **ruxechon**]
- xema** (adjetivo) seco
tuxema (verbo) secarse
nchexema (verbo) secar
xemado'o (adjetivo) marchitado, seco (como un brazo)
xemanga'a (sustantivo) sed
- xendua** (verbo) ponerse derecho
[se pone derecho, se puso derecho **xendua**; se va a poner derecho **ruxendua**]
thjendua (verbo) poner sentado, sentar
- xenge'e** (verbo) estar echado a perder
variante **xinge'e** [está echado a perder, estuvo echado a perder **xenge'e**; se va a hechar a perder **ruxenge'e**]
- ndadixenga** (verbo) volverse loco
ndaxenga (verbo) estar loco
- xengaxin 'na** (verbo) ser pagado
Véase **thenga 'na**
- xengo** (adjetivo) codicioso, cuzco (de alimentos)
tuxengo (verbo) ponerse cuzco
nchexengo (verbo) hacer cuzco
- xensan** (sustantivo) [variante de **xiensan**] xoconoxtle
- xensan** (adjetivo) empachado (aguras)
- xethja** (verbo) terminarse
Variante **xera** [se termina, se terminó **xethja**; se va a terminar **ruxethja**]
nchexethja (verbo) completar
- xethje** (verbo) 1. se completó, completo
2. igualar
[completa, completó **xethje**; va a completar **ruxethje**]
nchexethje (verbo) cumplir
nchexethje'e (verbo) completale
- xe'e** (sustantivo) manteca
- xe'e** (sustantivo) 1. sobrante
2. basura
3. excremento
- xe'en** (sustantivo) hijo, hija (de él)
[mi hijo **xa'na**; tu hijo **xa'an**; su hijo **xe'en**]
- xe'nthe** (verbo) marchitarse
Variante **xenthe** [se marchita, se



VOCABULARIO NGIIGUA

- marchitó xe'nthe; se va a marchitar*
ruxe'nthe]
- xe'nthe** (sustantivo) zapote negro
fruta
- xixro** (sustantivo) tepenquistle (fruta
como aceitunas)
- xiche** (sustantivo) cepillo
2. escobeta (pequeña)
- xichjan** (sustantivo) muchacho, niño
- xichre** (sustantivo) tuna
- xiensan** (sustantivo) pitahaya,
xoconoxtle (fruta del órgano chiconoxtle)
Variante **xensan** Véase **nthaxiensan**
- xii** (sustantivo) hombre, macho
xaxii (sustantivo) joven (que no
está casado)
- xijntha** (sustantivo) sal
xijntha rua (sustantivo) sal
espajuela
- xincha** (sustantivo) tenate
- xindanga** (adjetivo) se desató
[se desató **xindanga**; se va a desatar
ruxindanga]
- xinda** (adjetivo) estar destorcido
[está destorcido, estuvo destorcido **xinda**;
va a estar destorcido **ruxinda**]
tuxinda (verbo) destorcer
- xindange'e** (verbo) desatarse
[se desata, se desató **xindange'e**; se va a
desatar **ruxindange'e**]
- xingame'e** (verbo) sanarse
[me sano, me sané **xingamana**; te sanas, te
sanaste **xingama'a**; se sana, se sanó
xingame'e; me voy a sanar **ruxingamana**;
te vas a sanar **ruxingama'a**; se va a sanar
ruxingame'e]
- nchexingame'e** (verbo) curar,
sanar
- xinkajin** (verbo) bajarse
[se baja, se bajó **xinkajin**; se va a bajar
ruxinkajin]
nchexinkajin (verbo) bajar
- xinsanxin** (verbo) hartarse, fastidiarse
[se hartó **xinsanxin**; se va a hartar
ruxinsanxin]
- xintaon** (sustantivo) asiento, silla,
banco (muchas veces lleva el prefijo
ntha-)
Variante **xintaon**
- xiree** (verbo) estar abierto
[está abierto, estuvo abierto **xiree**; va a
estar abierto **ruxiree**]
- xixi'i** (sustantivo) esposo, marido (de ella)
[mi esposo **xixi'na**; tu esposo
xixi'a; su esposo **xixi'i**]
- xixru'e** (verbo) calentarse
(cerca del fuego)
[me caliente, me
calenté **xixruna**; te calientas, te
calentaste **xixru'a**; se calienta, se calentó
xixru'e; me voy a calentar **ruxixruna**; te
vas a calentar **ruxixru'a**; se va a calentar
ruxixru'e]
- xuchji'an** (sustantivo) algodón, hilo
(de algodón)
- xue** (sustantivo) ceñidor (de palma,
donde las mujeres guardan su dinero)
- Xula** Tlacotepec
- xuli** (sustantivo) 1. costra
2. escama (de pez)
- xuthi** (sustantivo) jitomate
xuthi ka (sustantivo) tomatillo,
tomate verde



VOCABULARIO NGIIGUA

xuthichian (sustantivo) jitomate **xrachu'a** (sustantivo) medida, pesada

Xr

- xra** (sustantivo) trabajo
xru'in xree inútil, sin valor
nduxranchaon (sustantivo) sacerdote
- xra** (adjetivo) oloroso
kunchexra (sustantivo) lombriz
tunkaxra (verbo) ponerse oloroso
xrajni (adjetivo) de buen olor
ndakuxra, dakuxra (verbo) apestar, tener mal olor
tunkaxrajni (verbo) tener buen olor
tuxrajni (verbo) ponerse de buen olor
- xra** (adverbio) todavía
xra na'i todavía no
- xra** (sustantivo) cabello, pelo
- xraa** (conjunción) como
- xraago** (verbo) ser mostrado, mostrarse
[me muestra, me mostró xragu'na; te muestras, te mostró xraagu'a; se muestra, se mostró xraago; me va a mostrar ruxragu'na; te va a mostrar ruxragu'a se va a mostrar ruxraago]
tjaago (verbo) mostrar
- xrabaa** (verbo) ser enterrado, enterrarse Véase **tjabaa**
[se entierra, se enterró xrabaa; se va a enterrar ruxrabaa]
- xranchrjen** (sustantivo) antepasado
[la palabra nduguelitoe abuelo o januelitoe abuela o una de sus formas tiene que preceder esa palabra]
- xrado'o** (adjetivo) encorvado, xjorobado, deformado
- xraguen** (verbo) tener miedo
[tiene miedo, tuvo miedo xraguen; va a tener miedo ruxraguen]
- xraja** (adjetivo) tonto, torpe, no listo
- xrajaa** (sustantivo) cabello (de la cabeza)
- xraje'o** (adjetivo, adverbio) lo mismo, igual, igualmente
 Variante **xrajo'o**
- xrajin** (verbo) ser clachicado (reg.), ser tlachicado, ser raspado
 Véase **tajin**
- xraji'o** (adverbio) mientras
- xrajni** (adjetivo) de buen olor
tuxrajni (verbo) ponerse de buen olor, dar buen olor
nchexrajni (verbo) dar buen olor
- xrajon** (verbo) ser dado
 Véase **dajon** *[se da, se dio xrajon; se va a dar ruxrajon]*
- xrajo'o** [variante de **xraje'o**] lo mismo
- xrakua** (verbo) viene en multitud
[viene xrakua; va a venir ruxrakua]
- xrakuajinxin** (verbo) descargar
[descarga, descargó xrakuajinxin; va a descargar ruxrakuajinxin]
- xramataon** (verbo) ser cubierto
 Véase **tjanutaon** *[es cubierto, fue*

VOCABULARIO NGIIGUA

- cubierto xramataon; va a ser cubierto ruxramataon]*
- xran** (pronombre) Indica 3a. persona y refiere a licor.
ruanxran (sustantivo) colambre
- xra na'a** (adverbio) todavía no
- xranchritja** (sustantivo) sombrero, gorra
Véase nchritja
- xranchrje'en** (sustantivo) descendiente de
- xranga** (verbo) temblar
[tiembla, tembló xranga; va a temblar ruxranga]
- xrangi** (verbo) poner (adentro, abajo)
[pone, puso xrangi; va a poner ruxrangi]
- xrangi raa** (verbo) cargar, llevar (en el brazo)
[carga, cargó jixrangi raa; va a cargar ruxrangi raa]
dexrangi (verbo) poner, ensartar
- xrangi** (sustantivo)
 ensartar en asa (de canasta o cubeta)
nthaxrangi (sustantivo)
 canasta
- 
- xrangii** (verbo) dar puñetazo
[da puñetazo, dio puñetazo xrangii; va a dar puñetazo ruxrangii]
- xranxinthe** (verbo) entremeter
[lo entremetio xranxinthe'e; va a entremeter ruxranxinthe]
- xrangii** 1. (verbo) pegar
 2. dar de puntapiés
[pega, pegó xrangii; va a pegar ruxrangii]
- xranndasua** (sustantivo) aguardiente
- xrantjaxin** (verbo) resbalar
[resbala, resbaló xrantjaxin; va a resbalar ruxrantjaxin]
- xranthjua** (sustantivo) pulque (lit.: licor blanco)
Véase xran, rua
- xranutaon** (verbo) estar cubierto, cubrirse
[está cubierto, estuvo cubierto xranutaon; va a estar cubierto ruxranutaon]
tjanutaon (verbo) cubrir
- xranxaon** [variante de xraxaon] pensar, recordar
- xranxi'in** (verbo) 1. meter, adentro de
 2. ser puesto adentro, ponerse adentro
[metio xrainxi'in; va a meter ruxranxi'in]
- xrao** (sustantivo) rocío
xruxrao (sustantivo) vidrio
- xraon** (verbo) 1. tener miedo, espantarse, temer
 2. sorprender
 3. maravillarse, admirarse, asombrarse
[se espanta, se espantó xraon; se va a espantar ruxraon]
nchexraon (verbo) asustar, amenazar
- xrathe** (adjetivo) juntarse
[se junta, se juntó xrathe; se va a juntar ruxrathe]
- xratao** (adjetivo) quieto, admirado, asombrado
- xratja** (verbo) 1. caer
 2. brincar sobre
[cae, cayó xratja; va a caer ruxratja]
- xratjo** (verbo) oler a moho, oler mohoso

VOCABULARIO NGIIGUA

- Véase **tjo** [huele a moho, olió a moho **xratjo**; va a oler a moho **ruxratjo**]
- xrathe** (verbo) juntarse, ser juntado [se junta, se juntó **xrathe**; se va a juntar **ruxrathe**]
- nchexrathe** (verbo) reunir, juntar
- xrathuchjon** (sustantivo) rebozo de lana
- xrathusin** (sustantivo) crin, cabello de su cuello (casi siempre se usa con caballos y burros pero a veces se usa con hombres también) Véase **thusin**
- xratse** (verbo) juntarse [se junta, se juntó **xratse**; se va a juntar **ruxratse**]
- datse** (verbo) recoger (como uvas, fruta, pescado)
- xraxaon** (verbo) 1. pensar
2. recordar
Variante **xranxaon** [piensa, pensó **xraxaon**; va a pensar **ruxraxaon**]
- xraxinthe** (verbo) meter, comprometer [mete, metió **xraxinthe**; va a meter **ruxraxinthe**]
- xra'o** (sustantivo) corazón de maguey (se usa como una banquilla)
- xreen** (verbo) ser lavado Véase **thjeen** [es lavado, fue lavado **xreen**; va a ser lavado **ruxreen**]
- xro** (adjetivo) espumoso
tuxro (verbo) ponerse espumoso
nchexro (verbo) espumar
- xro** (sustantivo) piedra, roca
- xro** (pronombre) ustedes que, nosotros que
- xroon** (sustantivo) papel, libro
- xruan** (sustantivo) medicina
tuxrue'en (verbo) tomar medicina; curarse
nchexrue'en (verbo) curar
xinchexruan (sustantivo) doctor
- xruathe** (adjetivo) simple, sin sabor
tuxruathe (verbo) ponerse simple, perder sabor
- xruchrin** (sustantivo) metate
- xrungi** (adjetivo) turbio
- xrug'i** (sustantivo) tenamaste Véase **gi'i**
- xruithja** (sustantivo) brasa
- xrujin** (verbo) florecer [florece, floreció **xrujin**; va a florecer **ruxrujin**]
- xrujna** (sustantivo) panela
- xrujna** (sustantivo) piedra de molcajete, mano de molcajete
- xrujna** (sustantivo) nuca (de él)
- xrunchrin** (sustantivo) jabón, detergente
- xruthe** (verbo) hervirse [se hierve, se hervió **xruthe**; se va hervir **ruxruthe**]
- nchexruthe** (verbo) hervir
- xruthja** (sustantivo) mano de metate, metlapil
- xrunda** (adjetivo) suelto (como polvo)



VOCABULARIO NGIIGUA

xruxi'in (*verbo*) estar agradecido
[*está agradecido, estuvo agradecido xruxi'in;*
va a estar agradecido ruxruxi'in]

nchexruxi'in (*verbo*) agradar,
gustar

xruxrao (*sustantivo*) 1. vidrio

2. botella, cosa de vidrio

Véase **xrao**

xru'e (*sustantivo*) marca (*un corte que*
hacen en la oreja para identificar un
animal como una oveja o chivo)

xru'i (*sustantivo*) 1. fuego, lumbre

2. electricidad

kuthaxru'i (*sustantivo*) luciérnaga

kuthuxru'i (*sustantivo*) ampolla

xru'in 1. (*adjetivo*) ningún

2. (*pronombre*) nada

nchion xru'in muy poquito,
casi nada

tuxru'in xree (*verbo*) sin valor

xru'in xree (*adjetivo*) no vale,
no sirve, inútil

naxruinxon xree (*adjetivo*) no
sirve para nada

tuyaaso (*verbo*) calentarse

ncheyaaso (*verbo*) calentar

yaato (*adjetivo*) siete

yatuxin (*adjetivo*) séptimo

yakan (*adjetivo*) cuarenta (*arcaísmo*)

yao (*adjetivo*) filoso

tuyao (*verbo*) ponerse filoso

ncheyao (*verbo*) afilar

yao (*adjetivo*) ruidoso

tuyao (*verbo*) gritar (*sin palabras*)

tuyauthe (*verbo*) gritar (*con*
palabras)

nchekuyao (*verbo*) hacer
ruidoso

yao (*adverbio*) mucho tiempo

yao [*variante de jiao*] despacio

yaxon (*sustantivo*) mentira

ncheyaxon (*verbo*) mentir

ya'i (*adjetivo*) igual

tuya'i (*verbo*) ser igual, ser
comparado

ncheya'i (*verbo*) igualar

ye (*adjetivo*) pesado

tuye (*verbo*) ponerse pesado

yee (*adjetivo*) mucho (*líquido*)

tuyee (*verbo*) crecer (*cantidad*
del líquido)

yeye [*plural de jié*] grandes; altos;
largos

yoo 1. (*pronombre*) dos

2. (*adjetivo*) dos

kayui, yui (*adjetivo*) ambos

kayuixin (*adjetivo*) ambos

yuto (*adjetivo*) solamente dos

yuxin (*adjetivo*) segundo

Y

ya (*adjetivo*) dos

Sinónimo yoo [*más raro que yoo*]

yakan (*adjetivo*) cuarenta

yaa (*verbo*) tiene bastante, tiene
mucho

yaa (*adjetivo*) este, esta, esto

yaaso (*adjetivo*) caliente, cálido

yuyoo (*adjetivo*) cada dos

yua (*adjetivo*) 1. verde, azul

2. crudo (*carne*)

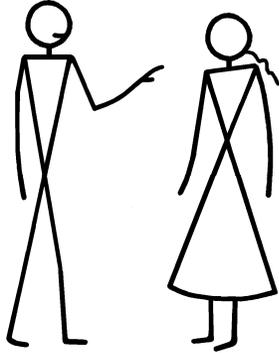
3. tierno

jnyua (*sustantivo*) chile verde

VOCABULARIO NGIIGUA

¿Kexreen
di'in

Ja'an di'in na
Maria.



¿Como te llamas? Me llamo María.

1. Ngathja Dio chunda.
2. Ndeo



1. En la mano de Dios estás.
2. buenos días (hola)

Dinhekjin'na naa
kilo juja.



Me vende un kilo de huevo.

Ji ná, sirue ná nchin
jinda.



Vamos por un poco de agua.

*VOCABULARIO
ESPAÑOL - NGIIGUA*

Ngigua San Marcos Tlacoyalco

**Nthamaquina
bakji'an ná Ndachjian**



El tren que nos llevaba a Tehuacan.



**Bantha'a ná tarea
ngain thue ni'ngo.**

Sacábamos tierra del jagüey que está junto a la iglesia.



Ngigua-popoloca

Kain thi renthexin ngigua dikon ni ngain rajna ko ngain thi xra nche'e chujni.

Ko kain xroon ngigua kunchjian xron ixin nchao tsjuan ná xron ko jaña xro ngigua ná icha sunao ná ko ruthjue'e ná ngigua, ko nchao tsangi ná rukjin ná ngigua.

El valor de la lengua y cultura ngigua se expresa en la vida cotidiana del pueblo de San Marcos Tlacoyalco.

El proposito de los libros en ngigua es para leerlos, de manera que nosotros, la gente del pueblo, sintamos un aprecio más profundo por nuestra lengua y cultura, y también para expresarla en forma escrita.

VOCABULARIO NGIIGUA

A

a (*preposición*) ngain, ngajin

abajo 1. (*adverbio*) nunthe
2. (*preposición*) ngi'i

abandonar (*verbo*) thinthu'e,

abierto (*adjetivo*) jixrangee
estar abierto (*verbo*) xiree

ablandar (*verbo*) nchenda
ablandarse (*verbo*) tunda

abono (*sustantivo*) nchexee

abrazar (*verbo*) tjua

abrir (*verbo*) danthjee
abrirse (*verbo*) tunxiree

abuela (*sustantivo*) jannachri'i

abusar (*verbo*)
abusar de jinenkua (*la confianza o paciencia de alguien*)

acabar (*verbo*) dije'e

acercar (*verbo*) nchechian,
nchechie'en
acercarse (*verbo*) tunchian,
tunchie'en

aclarar (*verbo*) nchejma (*líquidos*)
aclararse (*verbo*) tujma (*líquidos*)

acocote (*sustantivo*) thujon (*calabaza larga agujereada por ambos extremos que usan para sacar el aguamiel del maguey*)

acompañar (*verbo*) dikao

acostado (*adjetivo*)
estar acostado (*verbo*) tethjin,
tetsinga

acostar (*verbo*) 1. thenjua
2. thetsinga (*a alguien*)

acusar (*verbo*) 1. chro jie
2. tjangi (*a uno en autoridad*)

adelantar (*verbo*) ditaon

adelante (*adverbio*) nthimee

adelgazar (*verbo*) 1. nchelantha
(*personas y animales*)

2. nchethjuin (*cosas planas*)

adelgazarse (*verbo*) tuthjuin
(*cosas planas*); tulantha

admirado (*adjetivo*) xratao

admirar (*verbo*) o temer
admirarse (*verbo*) thise'en;
xraon

adornar (*verbo*) nchetsujin
adornarse (*verbo*) datsujin

afilarse (*verbo*) ncheyao

afuera (*adverbio*) nduja

agarrar (*verbo*) tsa, taa, tse
hacer que lo agarre (*verbo*)
nchetse

agitar (*verbo*) tuntsjenga

agradar (*verbo*) nchechrjui'in,
nchexruxi'in, thexruxi'in

agradecido (*adjetivo*) xruxi'in

agriar (*verbo*) nchesan
agriarse (*verbo*) tunsan (*como guisados o leche*)

agrio (*adjetivo*) san

agua (*sustantivo*) jinda

aguacate (*sustantivo*)
thunua

aguado (*adjetivo*) jma

aguantar (*verbo*) thixi'
in

aguardiente (*sustantivo*) xrandasua

aguante (*sustantivo*) chichao

águila (*sustantivo*) kudatse

aguja (*sustantivo*) nthachia

agujerear (*verbo*) thinchrja

agujero (*sustantivo*) thue



VOCABULARIO NGIIGUA

- ahí** (*adverbio*) nthimee
ahogar (*verbo*)
 ahogarse kju'en
ahora (*adverbio*) jai
 ahorita (*adverbio*) jaixon,
 nandaa
ahuecar (*verbo*) nge
aire (*sustantivo*)
 chrintho
ajolote (*sustantivo*)
 kunthuinda
ala (*sustantivo*)
 nenechaan
 hueso de la
 ala; ala (*sustantivo*)
 nthanenechaan
alacrán (*sustantivo*) kunthanchia
alambre (*sustantivo*) tsjachia
alargar (*verbo*) nchejini
alborotar (*verbo*) nchexrunga
alcanzar (*verbo*) 1. thinxe
 2. ditja (*cabere*)
 3. kaxin (*hasta arriba o abajo*)
alegre (*adjetivo*) chee
 hacer alegre (*verbo*) nchechee
 estar alegre (*verbo*) chee
alejar (*verbo*) nchekjin
 alejarse (*verbo*) tunkjin
 alejarse de (*verbo*) tunkjinxin
aleta (*sustantivo*) nenechaan (*de pez*)
algo (*pronombre*) chrujan
algodón (*sustantivo*) 1. chjon (*que no está en forma de hilo*)
 2. xuchji'an (*hilo*)
alguien (*pronombre*) chrujan
algun (*adjetivo*)
 algunos (*adjetivo*) kanxin,
 jngujngujni, texion
- 
- alisar** (*verbo*) dema
aliviar (*verbo*) dantsje
alivio (*sustantivo*) tandao
allá (*adverbio*) ji'a, nda'a
 para allá pa nda'a
 por allá nuji'a, nuyaa
allí (*adverbio*) 1. nthimee
 2. nthi'a
 por allí nuji'a
alrededor (*preposición*) ngandajin
alterar (*verbo*) kjamanga, chethe (*su forma*)
alto (*adjetivo*) 1. jini
 2. jié (*cosa*)
 3. nui (*de altura*)
altura (*sustantivo*) nuixin
alumbrar (*verbo*) nchengasaan,
 nchegakin
 alumbrarse (*verbo*) dakin
 estar alumbrado (*verbo*) dakaon
alzar (*verbo*) datsiin
amable (*adjetivo*) nda, jian anseen
amamantar (*verbo*) nchekai
amanecer (*verbo*) dingasaan
 hacer amanecer (*verbo*)
 nchegasaan
amansar (*verbo*) nchesancho
amar (*verbo*) 1. thjue'e
 2. rinao (*querer*)
amargo (*adjetivo*) sao, tsja
amarillecer (*verbo*) nchesine
 amarillecerse (*verbo*) tunsine
amarillo (*adjetivo*) sine
 hacer amarillo (*verbo*) nchesine
 ponerse amarillo (*verbo*)
 tunsine

VOCABULARIO NGIIGUA

- amarrar** (verbo) 1. thenchrua
2. thia (pero no a otra cosa)
3. thiathe'e
amarrarse (verbo) dechria;
dechrua (a algo)
amarrar en medio dithedunga
- ambos** (adjetivo) kayui, yui, kayuixin
- amenazar** (verbo) nchexraon
- amontonar** (verbo) dixintja
- amor** (sustantivo) juathjua
- ampliar** (verbo) ncheton (de ancho),
nchetheka
- ampolla** (sustantivo) kuthuxru'i
- anciano** (sustantivo) junchjan
- ancho** (adjetivo) ton
ponerse ancho (verbo) tunton
hacer ancho (verbo) ncheton
- anchura** (sustantivo) tunxin
- andar** (verbo) dakji
andar de casa en casa
thingaria
- angosto** (verbo) tuee
- anillo** (sustantivo) kuchianingo
- animal** (sustantivo) kuxiigo
- animar** (verbo) nchegatea (a hacer
algo malo)
- anoche** (sustantivo) rekunkjin; renaxi
xe'e
- anochecerse** (verbo) jidetaon ncha'on
- anteayer** (adverbio) rejna
ante anteayer (adverbio) rejna
nda'a
- antepasado** (sustantivo) xranchrjen
- antojar** (verbo) thiaku'en
- añadir** (verbo) thinkjon (como un cuarto a
una casa)
- año** (sustantivo) **nano**
- apacentar** (verbo) jinea
- apagar** (verbo) ncheganga
estar apagado (verbo) danga
apagar soplando (verbo) danuthe
(por ej. una vela)
- aparecer** (verbo) 1. tununxin
2. kjamanga (en otra forma)
- apartar** (verbo) dantsjenda,
nchekininxin (como herencia)
apartarse de dachrjenda
- apestar** (verbo) dakuxra
- apreciar** (verbo) rinao
- aprender** (verbo) tangi
- apretado** (adjetivo) ntheedo
- apretar** (verbo) nchentheedo
apretarse (verbo) tuntheedo
- aprovechar** (verbo)
aprovecharse de jinekua (la
confianza o paciencia de alguien)
- apuñalar** (verbo) tjaaya, tenchria
- aquel** (adjetivo) ji'a
- aquél** (adjetivo) ji'a
- aquellos** (pronombre, adjetivo) ta'a,
te'a
- aquí** (adverbio) 1. nthi'i
2. nth'a'i
por aquí pa nth'a'
i; nuji'i



- arado** (sustantivo) ninge
- araña** (sustantivo) kuthuchje
- arañar** (verbo) tajema
- arar** (verbo) taon
- árbol** (sustantivo) nthaa
- arco iris** (sustantivo) kunchecha
- arder** (verbo) tjudea, tjuude
- ardilla** (sustantivo) kutsijno
- arena** (sustantivo) nchise

VOCABULARIO NGIIGUA

arete (*sustantivo*) nthachia
arteria (*sustantivo*) tsja (*de sangre*)
arrastrar (*sustantivo*) ngangajin, thingajin
arreglado (*adjetivo*) tsujin
arreglar (*verbo*) nchetsujin
arreglarse (*verbo*) detsujin,
arriba (*adverbio*) 1. nui
 2. ku'e (*direccional*)
arrodillarse (*verbo*) dethuxin
asa (*sustantivo*) xrangí (*de canasta o de cubeta*)
asar (*verbo*) chjan, nchechjan
asegurar (*verbo*) thenchji'an
asentar (*verbo*) thentaxin
así (*conjunción*) jamee, jaña, jañaxon, ja'in
asiento (*sustantivo*) xintaon, nthaxintaon
asombrado (*adjetivo*) xratao
asombrar (*verbo*)
asombrarse (*verbo*) xraon
áspero (*adjetivo*) thi
asustar (*verbo*) nchexraon
ataúd (*sustantivo*) nthacaja, chinthi
atestar (*verbo*)
estar atestado (*verbo*) dixintja choo (*porque hay mucha gente*)
atole (*sustantivo*) ndado'o
atorar (*verbo*)
 estar atorado (*verbo*) jichrua
atrás (*adverbio*) ton
atrás de tu'en, tuenxin
echar paso hacia atrás thingaxinto
atravesar (*verbo*) dathujin
aumentar (*sustantivo*) nchetheka

aunque (*conjunción*) maski
autobús (*sustantivo*) nthá ngaa chjaaga, pasaaje, flecha
autoridad (*sustantivo*) juachaxin
aventar (*verbo*) tja
avisar (*verbo*) nchenu'e
avispa (*sustantivo*) kuxiji
ayer (*adverbio*) jna
ayudar (*verbo*) thjengijna
ayunar (*verbo*) kjaaiño, tukjaaiño
azul (*adjetivo*) reyua

B

bailar (*verbo*) the
baile (*sustantivo*) soon
bajar (*verbo*) 1. dania
 2. nchegania
 3. nchexinkajin
hacer bajar (*verbo*) nchegania
bajarse (*verbo*) tununthe, xinkajin
bajo 1. (*adjetivo*) nunthe (*de altura, autoridad o riquezas*)
 2. (*preposición*) chringi, ngangi
banco (*sustantivo*) xintaon, nthaxintaon
bandido (*sustantivo*) che'e
bañar (*verbo*) nchetsinda
bañarse (*verbo*) tsinda
barba (*sustantivo*) xra ru'a
barranca (*sustantivo*) tsaaga
barrer (*verbo*) dajon
barro (*sustantivo*)
taza de barro (*sustantivo*) chikuthe
base (*sustantivo*) ruthee (*de algo*)
bastante (*adverbio*) atho



VOCABULARIO NGIIGUA

bastón (sustantivo) nthakutho

basura (sustantivo) kaxineno, xe'e

bautizar (verbo)

nchegithe

bautizarse

(verbo) digithe

bebé (sustantivo) 1.

nchinchjan

2. letsjochjan (recién nacido)

beber (verbo) di'i

bendecir (verbo) nchenciaon

ser bendicido (verbo) tunchaon

besar (verbo) thetuxin

bien (adjverbio) 1. jian

2. chrjuin

3. ndakua

está bien janchee

hacer bien (verbo) nchejian

ponerse bien (verbo) tujian

comportar bien undakua

nche'e

bilis (sustantivo)

vejiga de la bilis (sustantivo)

chika

blanco (adjetivo) rua

ponerse blanco turua

blando (adjetivo) nda

hacer blando (verbo) nchenda

blanquear (verbo) ncherua

blanquearse (verbo) turua

blanquillo (sustantivo) juja

boca (sustantivo) ru'a

bola (sustantivo) thulo

bolsillo (sustantivo) puxaa (en la ropa)

bonito (adjetivo) 1. chrjuin

2. jaro (se usa con gente)

hacer bonito (verbo)

nchechrjuin

ponerse bonito (verbo)

tunchrjuin

bordado (adjetivo)

ser bordado (verbo) xraon

bordar (verbo) tjaon

borde (sustantivo)

al borde de ngande'e

borrar (verbo) xanthe

borrego (sustantivo) kuleko

botar (verbo) tja

botella (sustantivo) xruxrao

bozal (sustantivo) nchiisen

brasa (sustantivo) xruithja

bravo (adjetivo) chrintho

brazo (sustantivo) chaan (de persona, animal, cacto)

brillar (verbo) tungiixin, tungixinma

brincar (verbo) chrinka

brincar sobre (verbo)

chrinkathujin, xrata'a

brotar (verbo) chri'in

brujo (sustantivo) thuso

bueno (adjetivo) 1. nchao, jian

2. janchee

hacer bueno (verbo) nchejian

bueno de corazón jian anseen

(de personalidad)

buho (sustantivo) kunchia

burlar (verbo)

burlarse de tjanua

burro (sustantivo) kulucho

buscar (verbo) 1. thjee

2. dikjee

C

caballo (sustantivo) kunxin



VOCABULARIO NGIIGUA

- cabello** (*sustantivo*) 1. xra
2. xrajaa (*de la cabeza*)
- cabeza** (*sustantivo*) jaa
- cabra** (*sustantivo*) kuthentso, kuxrajno
- cactus** (*sustantivo*) nthaa (*los que son semejantes a los órganos*)
- caer** (*verbo*) 1. kjamangi
2. xratja
caerse (*verbo*) detsinga
caerse en (*verbo*) detsingaa
dejar caer (*verbo*) danka, tanchrjanda
dejar caer en thenga
- café** (*sustantivo*) ndaseen
color café seen
- cal** (*sustantivo*) ntheeso
- calambre** (*sustantivo*) tsinga
- calavera** (*sustantivo*) nthajaa
- calandria** (*sustantivo*) kuxecho
- calentar** (*verbo*) ncheyaaso
calentarse (*verbo*) xixru'e (*cerca del fuego*); tuyaaaso
- calentura** (*sustantivo*) sua
tener calentura (*verbo*) deyaa sua
- calidad** (*sustantivo*)
de buena calidad chrjuin
- caliente** (*sustantivo*) sua
- callar** (*verbo*)
callarse (*verbo*) tenkua
- calle** (*sustantivo*) nthi'á
- calmar** (*verbo*)
calmarse el enojo danga ñao
- calor** (*verbo*) sua
- caluroso** (*adjetivo*) sua
ponerse caluroso tusua
- calumniar** (*verbo*) nchekaxin (*de algo falso*)
- calvo** (*adjetivo*)
ponerse calvo (*verbo*) takuxulo
- calzar** (*verbo*) dechjanga, tjanga
- calzón** (*sustantivo*) kacha
- calzoncillo** (*sustantivo*) kacha
- cama** (*sustantivo*) saon
- camarón** (*sustantivo*) kuxuanda
- cambiar** (*verbo*) 1. dasengixin (*para algo de mismo valor*)
2. dituxi'in, thentuxi'in (*ropa, lugar*)
3. kjamanga (*su forma*)
4. nchekjamanga (*de una cosa a otra*)
5. thinthekjan (*mezclar*)
- cambio** (*sustantivo*)
en cambio nchue
- camilla** (*sustantivo*) nthaton
- caminar** (*verbo*) thji
caminar a gatas thingania
- camino** (*sustantivo*) nthi'á
- camote** (*sustantivo*) nuni
- campo** (*sustantivo*) jngi
- canal** (*sustantivo*) kaaño
- canasta** (*sustantivo*) nthaxrangi
- canilla** (*sustantivo*) ntharuthee
- cansancio** (*sustantivo*) juachrjen
- cansar** (*verbo*) nchechrjen
cansarse (*verbo*) tunchrjen
- cantar** (*verbo*) tsje
cantar a tsjethee
- cántaro** (*sustantivo*) nchiixra
- canuto** (*sustantivo*) kjo
- caña** (*sustantivo*) nthaxiji
- capacidad** (*sustantivo*) juachaxin (*natural o aprendido*)
- cara** (*sustantivo*) ngaa kon, kon
cara a cara ngate kon chujni

VOCABULARIO NGIIGUA

- carácter** (*sustantivo*)
de buen carácter jaro
- carbón** (*sustantivo*) nchuni
- carcajear** (*verbo*) tjanugaxin
- cárcel** (*sustantivo*) ndo'o xiiso, ndu'a xiiso
- cargar** (*verbo*) 1. dayaa, ncheka
 2. dikao (*algo o alguien*)
 3. tama (*en la espalda, el lomo o los hombros*)
 4. tjua, xrua (*en los brazos*)
 5. xrangi (*en el brazo*)
- caridad** (*sustantivo*)
pedir caridad (*verbo*) danchiaga'a
- cariñoso** (*adjetivo*) nda anseen
- carne** (*sustantivo*) nthao
- carnero** (*sustantivo*) 1. kuleko
 2. ko (*forma corta*)
- caro** (*adjetivo*) renthe
ponerse caro turenthe
- carretera** (*sustantivo*) nthi'á
- casa** (*sustantivo*) nchia
- casar** (*verbo*)
casarse (*verbo*) thuthe'e
ser casados (*verbo*) deka'o
- cascabel** (*sustantivo*) jucho (*de víbora de cascabel*)
kunichinxin culebra de cascabel
- cáscara** (*sustantivo*) 1. jucho
 2. thjua
- casco** (*sustantivo*) jucho (*para la cabeza*)
- casi** (*adverbio*) nchiunnchjaon
- castellano** (*sustantivo*) thenajni (*el idioma*)
- castigar** (*verbo*) nche'e jie
- catarro** (*sustantivo*) kuchiruan
- catorce** (*adjetivo*) thenoo
- causa** (*sustantivo*)
por causa de kasuexin
- cebolla** (*sustantivo*) thujnthi
- cegar** (*verbo*) nchekajin, nchechejo
- celoso** (*adjetivo*) chjiigo
estar celoso de tuñaunxin
hacer celoso (*verbo*) nchechjiigo
ponerse celoso (*verbo*) tunchjiigo, tuñaunxin
- cellisca** (*sustantivo*) chrintha
- ceniza** (*sustantivo*) nthesugi'i
- censo** (*sustantivo*)
hacer censo (*verbo*) thji'in
- cenzontle** (*sustantivo*) kuxansenchao
- ceñidor** (*sustantivo*) kakje, xue
- cepillo** (*sustantivo*) xiche
- cepo** (*sustantivo*) nthaxiiso
- cerca** (*adverbio*) chian
- cerebro** (*sustantivo*) thjele
- cerrado** (*adjetivo*)
estar cerrado (*verbo*) tajijee
- cerrar** (*verbo*) thjejee
cerrarse (*verbo*) dije
- cerro** (*sustantivo*) jna (*sin árboles grandes*)
- cesta** (*sustantivo*) nthaxra
- ciego** (*adjetivo*) chejo, kajin
hacer ciego (*verbo*) nchechejo, nchekajin
quedarse ciego (*verbo*) tuchejo, tukajin
- cielo** (*sustantivo*) ngajni
- ciempiés** (*sustantivo*) kunchekanthjan
- cien** (*adjetivo*) na'o thi kan, renkia
- cigarra** (*sustantivo*) kue sua (*insecto*)



VOCABULARIO NGIIGUA

- cima** (*sustantivo*) kon
cinco (*adjetivo*) na'o
cintura (*sustantivo*) nthachajno
llevar en la cintura thedunga
cinturón (*sustantivo*) rua jitedunga,
 sincho
clachicado (*adjetivo*)
ser clachicado (*verbo*) xrajin
clachicar (*verbo*) tajin
claro (*adjetivo*) nao (*de lenguaje*)
hacer claro (*verbo*) nchejma
 (líquidos)
clarificar (*verbo*) nchejma (*líquidos*)
clavado (*adjetivo*)
clavado en ngado'o
cobija (*sustantivo*) nuxra
cocer (*verbo*) nchechjan
cocerse (*verbo*) chjan
codicioso (*adjetivo*) chjue'e, xengo
hacer codicioso (*verbo*)
 nchechjue'e, nchexengo
ponerse codicioso (*verbo*)
 tuxengo
cojo (*adjetivo*) rengo
cola (*sustantivo*) nthanee (*de animal*)
colar (*verbo*) nchekangi'i
colarse (*verbo*) tangi'i
colgar (*verbo*) tenda'o, tjangi,
 theria'nda
colgarse (*verbo*) deria'nda
colibrí (*verbo*) kunexi'an
collar (*sustantivo*) changi
colocar (*verbo*) dake'e
color (*sustantivo*) na'o
colorado (*adjetivo*) jatse
comal (*sustantivo*) nchitja
comenzar (*verbo*) thexi'in
comer (*verbo*) jine
comer cualquier cosa jinekua
comida (*sustantivo*) ndaxra
como (*adverbio*) inchin, xraa
cómo (*adverbio*) kexreen
compadre (*sustantivo*) dechjan
compasión (*sustantivo*)
tener compasión thiakunue'e
completamente (*adverbio*) juxon
completar (*verbo*) xethja, xethje
comprar (*verbo*) 1. the'na
 2. nchekaninxin
comprender (*verbo*) thinxin
hacer comprender (*verbo*)
 nchekinxin
comprometer (*verbo*) xraxinthe
con (*preposición*) 1. kunixin
 2. ngain
concha (*sustantivo*) jucho
condenar (*verbo*) nche'e jie
conejo (*sustantivo*) kulaano
confesar (*verbo*) thendue'en ñao
hacer confesar (*verbo*)
 nchekendue'en ñao
confundir (*verbo*) nchetjajin
conseguir (*verbo*)
ir para conseguir (*verbo*)
 dirruue
conspirar (*verbo*) tjauthe, tjauthexin
construir (*verbo*) thethe
consuelo (*sustantivo*)
sentir consuelo tandao tunu'e
contar (*verbo*) thekin (*números o un*
cuento)
contarse (*verbo*) dikin
contento (*adjetivo*)
estar contento (*verbo*) chee

VOCABULARIO NGIIGUA

- contradecir** (*verbo*) nichjangixin
- coraje** (*sustantivo*)
dar coraje nchekuñao
- corazón** (*sustantivo*) anseen 
duro de corazón suji
 anseen
- correcamino** (*sustantivo*) kuthununthe
- correcto** (*adjetivo*) jian, nao (*de lenguaje*)
- cortar** (*verbo*) 1. tunchrijin, taade
 2. daaña (*en pedazos*)
 3. kji'in (*cabello, ovejas*)
 4. thingo (*alfalfa, caña, trigo*)
cortarse (*verbo*) kjin (*cabello*);
 chrijin
cortar derecho tadunga
cortar por mitad t
 tunchrijindunga
- corto** (*adjetivo*) nchiin (*de altura*)
- correr** (*verbo*) thinga
hacer correr (*verbo*) nchekinga
- cosechar** (*verbo*) 1. datsiin
 2. tanda (*maíz*)
 3. tsiin nua (*levantar maíz*)
- coser** (*verbo*) tjaon
- cosido** (*adjetivo*)
ser cosido xraon
- costal** (*sustantivo*) tsaxe
- costar** (*verbo*) dithe, renthe
- costilla** (*sustantivo*) nthanthakuin
- costra** (*sustantivo*) xuli
- coyote** (*sustantivo*) kundaniixra
- crecer** (*verbo*) 1. dangi
 2. tujini
 3. tuyee (*líquido en algo*)
- crear** (*verbo*) 1. dithikaon
 2. tuenao
- criar** (*verbo*) nchegangi
criarse (*verbo*) dangi
- criatura** (*sustantivo*) 1. nchinchjan
 2. letsjuchjan (*recién nacido*)
- crin** (*sustantivo*) xrathusin
- crudo** (*adjetivo*) yua (*carne*)
- cruzar** (*verbo*) datho
- cual** (*pronombre*) kexe'e
- cuál** (*pronombre*)
cuáles (*pronombre*) kekaa
- cualquier** (*pronombre*) kexe'o
- cuando** (*conjunción*) are
en cuando kara
- cuándo** (*adverbio*) kesa
- cuánto** (*adverbio*) keja'in
- cuarenta** (*adjetivo*) yaakan
- cuarto** (*adjetivo*) nunxin
- cuatro** (*adjetivo*) noo, nao
los cuatro kanui
- cubrir** (*verbo*) tjamataon, tjanutaon
ser cubierto (*verbo*) xramataon,
 xranutaon
- cuchino** (*sustantivo*) 1. kukuchi
 2. kunajni (*término de chiste*)
- cuello** (*sustantivo*) thusin (*de él*)
- cuerta** (*sustantivo*) jino 
- cuerno** (*sustantivo*) nth'e
- cuero** (*sustantivo*) rua
- cuidadosamente** (*adverbio*)
 jion
- cuidar** (*verbo*) 1. thjuaa
 2. dayaku'en
 3. denda
mandale que cuide thenda
- corambre** (*sustantivo*) ruanxran
- culebra** (*sustantivo*) kunchee
culebra ratonera kutajma
- culpa** (*sustantivo*)
echar la culpa (*verbo*) dankata'a

VOCABULARIO NGIIGUA

cultivar (*verbo*) nchegangi
cumbre (*sustantivo*) kon
cumplir (*verbo*) dithja, nchexethja
cumplir una promesa ncheeya
cura (*sustantivo*) daana, nduxranchaon
curandero (*sustantivo*) thuso
curar (*verbo*) nchexingame'e,
 nchexrue'en
curarse (*verbo*) tuxrue'en
cuscuta (*sustantivo*) kasa

Ch

chal (*sustantivo*) riaado, ruthe
chamuscado (*adjetivo*) seen
chapopote (*verbo*)
 tanda, chingo
chapulín (*sustantivo*)
 kuxuali

chayote (*sustantivo*) nchua'an
chícharo (*sustantivo*) jmathuluntsin
chicharrón (*sustantivo*) chalo
chicle (*sustantivo*) chingo
chico (*adjetivo*) chjan; nchiin
chicozapote (*sustantivo*) nthaxiisen rua
chiflar (*verbo*) tsjajin
chile (*sustantivo*)
chile verde (*sustantivo*) jnayua
chile seco (*sustantivo*) jnanchiixin
mata de chile kajna
chileatole (*sustantivo*) ndaduthin
chillar (*verbo*) tuyao
chiquihuite (*sustantivo*) nthaxrakaxro
chisme (*sustantivo*) chijni
chivo (*sustantivo*) kuleko, kuthentso
chocolate (*sustantivo*) ncho'o

chupar (*verbo*) tajendue
chuparroso (*verbo*) kunexi'an

D

dañar (*verbo*) ncheni'I
dañarse (*verbo*) ni'i
dar (*verbo*) 1. chjee; dajon
 2. nchethuen (*regalado*)
ser dado, darse (*verbo*) xrajon
darse cuenta dajon cuenta
debajo (*preposición*)
debajo de (*preposición*) chringi,
 ngangi
deber (*verbo*) deka
décimo (*adjetivo*) thexin
decir (*verbo*) 1. ndachro
 2. ndache
 3. detaxin (*un papel o libro*)
declarar (*verbo*) thendue'en ñao
le hace declarar (*verbo*)
 nchekendue'en ñao
decorar (*verbo*) nchetsujin
decorarse (*verbo*) datsujin
dedo (*sustantivo*) kon raa (*de la mano*)
deformado (*adjetivo*) xrado'o
dejar (*verbo*) 1. thinthu'e, thinthe
 (*abandonar*)
 2. tajanda, tanchrjanda (*soltar*)
 3. tanda
dejarse (*verbo*) dithu'e
delgado (*adjetivo*) 1. thjuin (*cosas planas*)
 2. jno (*cosas redonda o cilíndricas*)
delgados (*adjetivo*) nujno
ponerse delgado (*verbo*)
 tuthjuin (*cosas planas*); tujno
 (*cosas redonda o cilíndricas*)

VOCABULARIO NGIIGUA

- hacer delgado** (*verbo*)
nchethjuin (*cosas planas*); nchejno
(*cosas planas*)
- demandar** (*verbo*) chro jie
- dentro** (*preposición*) ngaa (*una cosa no tapada*)
- denunciar** (*verbo*) tjangi (*a uno en autoridad*)
- derecho** (*adjetivo*) 1. nao
2. jian (*lado*)
- ponerse derecho** (*verbo*) xendua
- derramar** (*verbo*) 1. thinthji
2. thekia (*sobre algo*)
derramarse (*verbo*) dinthji (*como líquido cuando hierve fuerte*)
derramar sobre thinthjita'a
(*líquido*)
- derrumbar** (*verbo*)
derrumbarse (*verbo*) chjenda,
tunxanthe
- desaparecer** (*verbo*) ditjaan
- desarrollar** (*verbo*) dangi
- desatar** (*verbo*)
desatarse (*verbo*) xindange'e
- desbaratar** (*verbo*) nchexanthe, xanthe
- descansar** (*verbo*) nchejuga'a
- descargar** (*verbo*) dankaji'in (*un animal*), xrakuajinxin
- descender** (*verbo*)
descender de (*verbo*)
dachrjeninxin
- descendiente** (*sustantivo*) xranchrje'en
ser descendiente (*verbo*)
dachrjeninxin
- descomponer** (*verbo*) xanthe
- desconocer** (*verbo*)
desconocer unos a otros (*verbo*)
nchejee choo
- desgranar** (*verbo*) tunda
- deshacer** (*verbo*) nchexanthe
- desmayarse** (*verbo*) denda
- desmontar** (*verbo*) tunjekaa (*para sembrar*)
- desnudo** (*adjetivo*) thulucho
- despacio** (*adverbio*) jiao, yiao, yao
- desparpajar** (*verbo*) tunchjekee
- desparramar** (*verbo*) tunchjekee
- despertar** (*verbo*) nchekjaye'e (*de repente*)
- despreciar** (*verbo*) nchejee
- destorcer** (*verbo*) tuxinda
- destorcido** (*adjetivo*) xinda
- destruir** (*verbo*) nchetjaan
estar destruido (*verbo*) ditjaan,
tunxanthe
- desunir** (*verbo*) nchexrunga (*como fibras de maguey*)
- detergente** (*sustantivo*) 1. xrunchrin
2. faa (*en polvo*)
- de trás** (*adverbio*)
parte detrás chreen
detrás de tu'en
- devolver** (*verbo*) nchekjan
- día** (*sustantivo*) ncha'on
en tres días rejngi ntha'a
hace tres días rejna ntha'a
- diablo** (*sustantivo*) thi jian'a
- dibujo** (*sustantivo*) chji'ni
- diecinueve** (*adjetivo*) thena@
- dieciocho** (*adjetivo*) thejni
- dieciseis** (*adjetivo*) theinkjaon
- diecisiete** (*adjetivo*) theyaato
- diente** (*sustantivo*) neno
- diez** (*adjetivo*) the

VOCABULARIO NGIIGUA

- difamar** (verbo) nchekaxin (de algo falso)
- diferente** (adjetivo) jee
diferentes (adjetivo) jejee
tratar diferente nchejee
diferente e incorrecto ujeekua
- difícil** (adjetivo) tangi
- digno** (adjetivo)
ser digno (verbo) dekininxin
- dilatar** (verbo) tunchrje'en
- dinero** (sustantivo) tumi
- discurso** (sustantivo)
dar un discurso nichjayee
- discusión** (sustantivo) chijni
- diseño** (sustantivo) chji'ni
- disminuir** (verbo) nchenchiin
- dispersar** (verbo)
dispersarse (verbo) chjekee
- distribuir** (verbo) chjeeya (porciones pequeñas y iguales a mucha gente)
- diversión** (sustantivo) juaxruan (algo que hace reír o hace divertir a otros)
- divertir** (verbo) nchexruan
- dividir** (verbo) chjeeya
- doblar** (verbo) tjado'o
- doce** (adjetivo) theyoo
- doctor** (sustantivo)
nchexruan (casi siempre es xinchexruan o nchrinchexruan)
- dolencia** (sustantivo) thiin
- doler** (verbo) thiin
- dolor** (sustantivo)
tener dolor (verbo) thiin, thinga'a (de los músculos)
- dónde** (adverbio) 1. thinoo
2. kja
- donde** 1. (adjetivo) noo
2. (adverbio) thi
por donde nungain
- dormilón** (sustantivo) tajua
- dormir** (verbo) thejua
dormirse (verbo) dejua
- dos** (adjetivo) 1. yoo
2. ya (más raro que yoo)
solamente dos yuto
cada dos yuyoo
- dulce** (adjetivo) xe
- durante** (preposición) ngaaya
- durar** (verbo) tunchrje'en
- duro** (adjetivo) cha
hacer duro (verbo) nchecha
ponerse duro (verbo) tuncha
duro de corazón suji anseen

E

- echar** (verbo) 1. thinthji
2. thenga'a
- edificio** (sustantivo) 1. nchia
2. thjario'o
- ejote** (sustantivo) raja
- él** (pronombre) je'e
- el** (artículo) thi
- elegante** (adjetivo) najni
- electricidad** (sustantivo) xru'i
- ella** (pronombre) je'e
- ello** (pronombre) je'e
- elote** (sustantivo) nuathin, thin
- embarazada** (verbo)
estar embarazada (verbo) deyaa chjan
- embargo**
sin embargo nchue



VOCABULARIO NGIIGUA

- emborrachar** (*verbo*) nchekuan
emborracharse (*verbo*) kuan
ponerse borracho (*verbo*) tukuan
- empacar** (*verbo*) dasingathe
- empezar** (*verbo*) thexi'in
- empujar** (*verbo*) tuxinka
apretujarse uno a otro (*verbo*)
tunthedigee choo
- en** (*preposición*) 1. ixin (*un idioma*)
2. ngaa (*una cosa no tapada*)
3. ngaxi'in (*una cosa bien tapada*)
4. ngaga'a (*entre*)
5. ngain (*en*)
6. ngakjan (*un grupo de gente o animales o un montón de cosas*)
7. ngandau'e (*solo usado con palabras que indica el ambiente, como frío, calor, lluvia, etc.*)
8. ngani (*entre otras personas*)
9. nganito (*en el lado de*)
10. ngataon (*una área grande*)
11. ngata'a (*sobre*)
12. ngatja (*a medio tramo*)
13. ngaxin (*parcialmente*)
- encarcelar** (*verbo*) thiaxi'in
encarcelarse (*verbo*) diaxi'in
- encelar** (*verbo*)
encelarse (*verbo*) kunchjiigo
- encender** (*verbo*) 1. nchekaon,
nchegakin
2. tsangite
encenderse (*verbo*) dakin
estar encendido (*verbo*) dakaon
- encia** (*sustantivo*) chitange'e (*de él*)
- encima** (*preposición*) ngadathexin
- encino** (*sustantivo*) nthathjao
- encoger** (*verbo*) dix'e, xatse
- encontrar** (*verbo*) dithja
encontrarse (*verbo*) detan
- hacer encontrar** (*verbo*)
nchegetan
- endurecer** (*verbo*) nchecha
endurecerse (*verbo*) tuncha
- enfermedad** (*sustantivo*) chin
- enflaquecer** (*verbo*) nchelantha
- enfermar** (*verbo*)
enfermarse (*verbo*) tuni'i
- enfermo** (*adjetivo*) ni'i
- engañar** (*verbo*) ncheye'e
- engordar** (*verbo*) nchenthao
engordarse (*verbo*) tunthao
- engrandecer** (*verbo*) nchejié
engrandecerse (*verbo*) tujíé
- engrosar** (*verbo*) 1. nchejieto (*cosa redonda*)
2. nchethjin (*cosa plana*)
engrosarse (*verbo*) tujíeto (*cosa redonda*)
- enherbrar** (*verbo*) thjangi
- enmohecer** (*verbo*) tjo
- enojar** (*verbo*) nchekuñao, ncheñao
enojarse (*verbo*) tuñao
- enojo** (*sustantivo*)
calmarse el enojo danga ñao
- enrojecer** (*verbo*) nchejatse
enrojecerse (*verbo*) tujatse
- ensanchar** (*verbo*) ncheton
ensancharse (*verbo*) tunton
- ensartar** (*verbo*) tjangi
ensartado (*verbo*) dexrangi
- enseñar** (*verbo*) 1. nchekue'en
2. tjaago (*mostrando*)
enseñarse (*verbo*) tukue'en
- ensordecer** (*sustantivo*) nchekuxro
- entenado, entenada** (*sustantivo*) xajon
- entender** (*verbo*) thinxin

VOCABULARIO NGIIGUA

hacer entender (*verbo*)
nchekinxin

enterrado (*adjetivo*) xrabaa
ser enterrado (*verbo*) jixrabaa

enterrar (*verbo*) nchekjabaa

entero (*adjetivo*) nchejio

entonces (*conjunción*) kuthimejan,
thimeja

entrada (*sustantivo*)
en la entrada ngaree

entrar (*verbo*) dixi'in, xranxi'in

entre (*preposición*) 1. ngaga'a, nga'a
(*más de dos cosas*)
2. ngayee (*dos cosas o cada dos cosas*)
3. ngakjan, ngakjeen (*un grupo de gente o animales o un montón de cosas*)

entremeter (*verbo*) xraxinthe

entristecer (*verbo*)
entristecerse (*verbo*) dechiin

envejecer (*verbo*) nchedachrii
envejecerse (*verbo*) tudachrii



envidia (*sustantivo*) juachjue'e

envidioso (*adjetivo*) chjue'e
hacer envidioso (*verbo*)
nchechjue'e
ponerse envidioso (*verbo*)
tunchjue'e

envolver (*verbo*) 1. thjejin (*cuerda, mecate*)

2. thentsaa
3. thinsia, thensi'a

envolverse (*verbo*) disia
envolverse en (*verbo*) tsaá,
detsaa (*con ropa, como un rebozo*)

epazote (*sustantivo*) kamaxra chji'an

epidemia (*sustantivo*) chin

equivaler (*verbo*) dithja

equivocar (*verbo*)
equivocarse (*verbo*) tjajin

eructar (*verbo*) tuje'e

escalofrío (*sustantivo*) kuchiye'i

escarbar (*verbo*) nengi, nge

escarcha (*sustantivo*) chrintha

escoba (*sustantivo*) nthacha
escobeta (*sustantivo*) xiche

escoger (*verbo*) dinchie'e

esconder (*verbo*) thema
escondese (*verbo*) dema

escopeta (*sustantivo*)
nthatjo 

escribir (*verbo*)
thentaxin, kji
estar escrito (*verbo*) detaxin

escuchar (*verbo*) thi'in

escupir (*verbo*) thithinthata, tjatjo

ése (*pronombre*) 1. ji'a
2. ja'in

ese (*adjetivo*) 1. ji'a
2. jimee, mee

eso (*pronombre*)
esos (*pronombre*) temee (*que están cerca*)

español (*sustantivo*) 1. thenajni (*el idioma*)
2. nirua (*gente que habla español*)

esperar (*verbo*) tunchrje'en

VOCABULARIO NGIIGUA

- espiar** (*verbo*) tsaaya
espina (*sustantivo*) ncha'a
 espina chiquita (*sustantivo*)
 chichao
 arbusto de espinas kancha'a
espantapájaros (*sustantivo*) dumingejo
espantar (*verbo*) nchexraon
 espantarse (*verbo*) xraon
esparcir (*verbo*) dinthji
esperar (*verbo*) **chu'en**, dithu'e
espíritu (*sustantivo*) ncha'on
 espíritu malo chrintho
 espíritu de un muerto
 nthancha'an
esponjar (*verbo*)
 esponjarse (*verbo*) da'in (*por ej.:*
 frijoles, mazorca)
esposa (*sustantivo*) chri'i
esposo (*sustantivo*) xixi'i
espuma (*sustantivo*) xro
espumar (*verbo*) nchexro, tuxro
espumoso (*adjetivo*) xro
 ponerse espumoso (*verbo*)
 thuxro
esputo (*sustantivo*) nthathee
estar (*verbo*) de'e
 hacer estar (*verbo*) nchege'e
 estar en (*verbo*) dengaa (*un*
 vehículo)
 no está tjaan
éste (*pronombre*) ji'i
 estos (*pronombre*) te'i
este (*pronombre*) ji'i
estimar (*verbo*) rinao
estirar (*verbo*)
 estirarse (*verbo*) thinxe, xe'o
estómago (*sustantivo*) tse'e
estrella (*sustantivo*) kunutse
excremento (*sustantivo*) nduja, xe
excusado (*sustantivo*)
 ir al excusado thji nduja
expulsar (*verbo*) dengi
exprimir (*verbo*) deni (*por ej.:* *ropa, fruta*)
excavar (*verbo*) nge
expropiar (*verbo*) dantsje
extender (*verbo*) thingo (*como petate*)
extinguir (*verbo*)
 estar extinguido (*verbo*) danga

F

- fajar** (*verbo*)
 fajarse (*verbo*) dechria
falda (*sustantivo*) naagua
faltar (*verbo*) ditjaan (*tiempo, dinero*)
familia (*sustantivo*) nichoo, nindu'e
fastidiar (*verbo*)
 fastidiarse (*verbo*) xinsanxin
favor (*sustantivo*) juarua, juatutse'en
 ñao
feroz (*adjetivo*) chrintho
fiado (*adjetivo*) jie
 dar fiado chje jie
fiar (*verbo*) chje jie
fiesta (*sustantivo*) kiai
figurar (*verbo*)
 figurarse (*verbo*) tuenao
fila (*sustantivo*) ncheton
filoso (*adjetivo*) yao
 ponerse filoso (*verbo*) tuyao
 hacer filoso (*verbo*) ncheyao
flaco (*adjetivo*) lantha (*personas y*
 animales)
 flacos nthalantha

VOCABULARIO NGIIGUA

hacer delgado (verbo) nchelantha
ponerse delgado (verbo) tulantha
flama (sustantivo) neje xru'i
flecha (sustantivo) chijno
flojera (sustantivo) juase'e
flojo (adjetivo) 1. jinda (cosas)
 2. se'e (personas y animales)
ponerse flojo (verbo) tuse'e
flor (sustantivo) tsjo
florecer (sustantivo) xrujin
fogón (sustantivo) gi'i
fortalecer (verbo) nchesuji
fragante (adjetivo)
ponerse fragante (verbo) tuxrajni
fregar (verbo) tunthenga
frente (sustantivo) 1. nthathjen (parte del cuerpo)
 2. nujaxin
 3. chinthjon (de un vehículo)
en frente ngaka (muy cerca); ngajinxin, ngandangi
frecuentemente (adverbio) nanao
freír (verbo) nchesuso
freirse (verbo) tususo
frijol (sustantivo) jma
planta de frijol, frijolar kajma
frijolar (sustantivo) kajma
frío (adjetivo) kin
hacer frío (verbo) tunkin (la clima)
frotar (verbo) thinga nchengani
quitar frotando (verbo) tuni
frunce (sustantivo) kulaani
fruta (sustantivo) 1. thuchjuin
 2. chje (de cacto)



3. rikaado (fresca) lo que se compra en la plaza
árbol frutal nthathuchjuin
fuego (sustantivo) xru'i
fuerte (adjetivo) 1. suji
 2. seen (recio)
estar fuerte (verbo) tsanga
hacer fuerte (verbo) nchesuji
ponerse fuerte (verbo) tusuji

G

gallina (sustantivo) kuchia
gallo (sustantivo) kunthaxichia
ganado (sustantivo) kuxintha
ganar (verbo) dacha, tja cha
garra (sustantivo) chingo
gastar (verbo) nchexi'in
gatear (verbo) thingania
gato (sustantivo) kumichin, kumisto
gato montés (sustantivo) kumisto kunthajie



gavilán (sustantivo) kudatse, kuxranua
gemelo (sustantivo) kuaata
golpear (verbo) tjaaya
goma (sustantivo) chingo
gordo (adjetivo) nthao
gordos (adjetivo) nthanthao
gorra (sustantivo) kachucha
gracias (interjección) Dio rutsjenga 'na
dar gracias thexruxi'in
grande (adjetivo) jíé

VOCABULARIO NGIIGUA

- grandes** (*adjetivo*) yeye
hacer grande (*verbo*) nchejié
ponerse grande (*verbo*) tujié
- granero** (*sustantivo*) nthaneton
granizo (*sustantivo*) thuni, chrintha
grano (*sustantivo*) thon (*en la piel; tumorcillo*)
- gritar** (*verbo*) 1. tuyao (*sin palabras*)
 2. tuyauthe (*con palabras*)
- grosería** (*sustantivo*) reka
- grueso** (*adjetivo*) 1. thjin (*cosa plana*)
 2. jieto (*cosa redonda, mujer encinta*)
gruesos (*adjetivo*) rithjin;
 jinjieto
hacer grueso (*verbo*) nchethjin
 (*cosa plana*); nchejieto (*cosa redonda*)
ponerse grueso (*verbo*)
 tunthjin; tujieto
- gruñir** (*verbo*) tujie'e
- guapo** (*adjetivo*) jaro
- guajolota** (*sustantivo*) kunthakune
guajolote (*sustantivo*) kunthaxijno
guajolotito (*sustantivo*) kutuli
- guardar** (*verbo*) denda, thenchji'an
- guiar** (*verbo*) thingatse'e
- guisado** (*sustantivo*) ndaxra
- gustar** (*verbo*) 1. nchexruxi'in
 2. tjanii
gustar mucho thiaku'en
hacer que le gusta mucho
 nchekiaku'en
- cuzco** (*adjetivo*) xengo
hacer cuzco (*verbo*) nchexengo
- H**
- haber** (*verbo*) de'e
- hablar** (*verbo*) 1. nichja
 2. tjao (*conversar*)
hacer hablar (*verbo*) nchenichja
hablar sin pensar nichjakua
hablar en contra nichjangixin
hablar al oído nichjayaa
hablar por mucho tiempo
 nichjayee
- hacer** (*verbo*) nche'e, dinchian,
 nchechjian
hacerse (*verbo*) tunchjian
sólo hacerse nchexon
- hacia** (*preposición*) ngain, ngajin
- hallar** (*verbo*)
hallarse a gusto tjanii
- hamaca** (*sustantivo*) nchiisen
- hambre** (*sustantivo*) jintha
tener hambre (*verbo*) de'en
 jintha
- hartar** (*verbo*)
hartarse (*verbo*) xinsanxin
- haz** (*sustantivo*) tjua
un manojo de hierba naa tjua
 ka
- hembra** (*sustantivo*) nchrii
- heno** (*sustantivo*) kanchrjen
- herir** (*verbo*) ncheni'i, tjaaya
- hermano** (*sustantivo*)
mi hermano (*sustantivo*) chian,
 xanchian
tu hermano, su hermano
 (*sustantivo*) choo, xanchoo
- hervir** (*verbo*) nchexruthe
hervirse (*verbo*) xruthe
- hiel** (*sustantivo*) chika
- hielo** (*sustantivo*) chrintha
- hierba** (*sustantivo*) 1. ka
 2. kachji (*pasto*)

VOCABULARIO NGIIGUA

hierbabuena (*sustantivo*) kamaxra najni
hígado (*sustantivo*) ñao
hijastro, hijastra (*sustantivo*) xajon
hijo, hija (*sustantivo*) chje'e (*de 15 años o más*)
hilera (*sustantivo*) ncheton
hilo (*sustantivo*)
hilo de algodón xuchji'an
hinchazón (*sustantivo*) chikjan
hinchar (*verbo*)
hincharse (*verbo*) datjue (*por ej.: un brazo*); xenda (*como cal o tierra*); ta'in, tjuude
hipo (*sustantivo*) kuchintha
hipócrito (*sustantivo*) 1. jaro xii nche'e (*masculino*)
 2. jaro nchrii nche'e (*feminino*)
hocio (*sustantivo*) chinthjon
hoja (*sustantivo*) kee
hombre (*sustantivo*) 1. xii
 2. tathiita (*casado*)
hombro (*sustantivo*) nthacheen
honda (*sustantivo*) 1. charpi
 2. nunchiise (*como tuvo rey David*)
hondo (*adjetivo*) ni'nga
honor (*sustantivo*) juasaaya
honrado (*adjetivo*) saaya
ser honrado (*verbo*) tusaye'e
honrar (*verbo*) nchesaye'e
horcón (*sustantivo*) nthasiji
hornear (*verbo*) chjan, nchecjan
horno (*sustantivo*) thja
hoy (*adverbio*) jai
hoy mismo jaikua
hoz (*sustantivo*) juadaaña
huarache (*sustantivo*) kathe

huella (*sustantivo*) chji'ni
hueso (*sustantivo*) luro, nthaluro
huevo (*sustantivo*) juja
hualacate (*sustantivo*)
 nthaxiensan (*el órgano chiconoxtle*)
humo (*sustantivo*) ji'nchin



I

idioma (*sustantivo*) ngiigua
iglesia (*sustantivo*) ni'ngo
igual (*adjetivo*) 1. ya'i
 2. dithja
 3. xraje'o
igualar (*verbo*) ncheya'i, tuya'i, xethje
importante (*adjetivo*) renthe, nui
ponerse importante turenthe
importar (*verbo*)
no le importa ndusen'a
incienso (*sustantivo*) tsjuka
incitar (*verbo*) nchegatea (*a hacer algo malo*)
incómodo (*adjetivo*) tuee
inflar (*verbo*)
inflarse (*verbo*) datjue
insulto (*sustantivo*) reka
interrumpir (*verbo*) nchetjajin
intestino (*sustantivo*) tsejnue
intestino grande tsejie
intestino chico tsejnue, tsenchiin
inútil (*adjetivo*) xru'in xree
ir (*verbo*) thji
ir para conseguir (*verbo*)
 dirruuee
ir adelante (*verbo*) ditaon
ixtle (*sustantivo*) kaxra



VOCABULARIO NGIIGUA

izquierdo (*adjetivo*) kjon, jngo

J

jabón (*sustantivo*) xrunchrin

jagüey (*sustantivo*) thue

jalar (*verbo*) dinthjian

jefe (*sustantivo*) xinajni, nchrinajni

jitomate (*sustantivo*) xuthi

jugar (*verbo*) tsuntaon

juntar (*verbo*) nchexrathe

juntarse (*verbo*) tato, xrathe;
xrakua, xratse

junto (*preposición*) ngani

junto a (*preposición*) chrikee

juntura (*sustantivo*) kjo

justicia (*sustantivo*) jie

pedir justicia (*verbo*) chro jie

hacer justicia (*verbo*) nche'e jie

L

lado (*sustantivo*)

al lado de ngaka (*muy cerca*)

al otro lado tu'en (*atrás de*)

en el lado de nganito

jianxin, rajian

lado izquierdo rajngunxin

ladrar (*verbo*) nchejna

ladrón (*sustantivo*) che'e

lámpara (*sustantivo*) lamixin, candil

lana (*sustantivo*) chjon

largo (*adjetivo*) jini, jié (*cosa*)

largos (*adjetivo*) jinjini

hacer largo (*verbo*) nchejini

lazo (*sustantivo*)

hacer lazo (*verbo*) thethe

lastimar (*verbo*) ncheni'i

lastimarse (*verbo*) ni'i

lavar (*verbo*) 1. thjeen

2. nchekunthi (*las manos*)

3. thengi (*la cabeza*)

lavarse (*verbo*) tundi (*las manos*)

ser lavado (*verbo*) xreen

leche (*sustantivo*) tsjin

leer (*verbo*) 1. nchekuanxin,

nchenichja

2. tjao

legumbre (*sustantivo*) rikaado (*fresca*)

lejos (*adverbio*) kjin

más lejos icha nth'a

lengua (*sustantivo*) 1. neje (*de la boca*)

2. ngiigua (*idioma*)

leña (*sustantivo*) ni'o, nthani'o

levadura (*sustantivo*) nchege'en ncho'o

levantar (*verbo*) 1. nchekji'in,

nchekajiin, nchekani

2. datsiin

3. nchengathjen (*poner de pie*)

4. thiin

5. tsanga

levantarse (*verbo*) dingathjen

(*ponerse de pie*); tajiin

libro (*sustantivo*) xroon

licor (*sustantivo*) xrandasua

ligar (*verbo*)

ligarse (*verbo*) dechria

limar (*verbo*) nchegani

limosna (*sustantivo*)

pedir limosna danchiaga'a

limpiar (*verbo*) 1. ncherua

2. tuni (*frotando*)

3. tunjekee (*un terreno para sembrar*)

limpiarse (*verbo*) turua

limpio (*adjetivo*) rua

liso (*adjetivo*) 'ndo



VOCABULARIO NGIIGUA

- listo** (*adjetivo*)
no listo xraja
- listón** (*sustantivo*) xajua
- llamar** (*verbo*) 1. dayee
 2. nchegi'in (*nombrar*)
llamarse (*verbo*) di'in
- llano** (*sustantivo*) jngi
- llegar** (*verbo*) 1. diji
 2. kaxin (*hasta arriba o abajo*)
- llenar** (*verbo*) nchekaon
- lleno** (*adjetivo*) kaon
llenar (*verbo*) dingachjian
- llevar** (*verbo*) 1. dakao, dikao
 2. dayaa (*de ida y vuelta*)
 3. dengaa (*ropa*)
 4. thjinga, dechjinga (*sombrero, gorra*)
 5. decha'o, ta'o (*pantalones y faldas*)
 6. dechjanga, tjanga (*zapatos, huaraches*)
 7. tama (*en la espalda, el lomo o los hombros*)
 8. tetsengi (*con la ayuda de otro*)
 9. tjangi, xrangi (*ensartado, como aretes*)
 10. tjua, xrua (*en los brazos*)
hacer llevar (*verbo*) nchekjinga (*sombrero, gorra*)
llevar aparte (*verbo*) dachrjende'e
llevar en la cintura thedungá
llevar a fuerza thingajin
llevar en manada thingaria
llevar por mano thingatse'e (*guiar*)
- llorar** (*verbo*) tsjanga
- lluvia** (*sustantivo*) chrin
- lo** (pronombre) je'e
- loco** (*adjetivo*)
estar loco (*verbo*) dixenga, ndaxenga
- volverse loco** (*verbo*)
 ndajixenga
- lodo** (*sustantivo*) 1. nchetjao (*que no tiene mucha agua*)
 2. nchetja'o (*que tiene mucha agua*)
- lombriz** (*sustantivo*) kunchexra
- luciérnaga** (*sustantivo*) kuthaxru'i
- luchar** (*verbo*) theto
 hacer luchar (*verbo*) ncheketo
- luego** (*conjunción*) kuthimejan, thimeja
- lumbre** (*sustantivo*) xru'i
- luna** (*sustantivo*) kunithjao
- luto** (*sustantivo*)
de luto linchrjen
- luz** (*sustantivo*)
dar a luz dinchian, nchekunkji'i

M

- macizo** (*adjetivo*) cha, dicha
- machete** (*sustantivo*) muruna
- macho** (*sustantivo*) xii
- machucar** (*verbo*) nchenechje
- madera** (*sustantivo*) nthaa
- madre** (*sustantivo*) janna'a
- madrugada** (*sustantivo*) nduuyo
- madurar** (*verbo*)
madurarse (*verbo*) chje (*frutas y legumbres*)
- maguey** (*sustantivo*) kachro
base de maguey nenchue
palo de maguey nthane'e
corazón de maguey xra'o
- maíz** (*sustantivo*) nua
tallo de maíz kane
- maldecir** (*verbo*) thenga
- malgastar** (*verbo*) nchexinkua

VOCABULARIO NGIIGUA

- malgastarse** (*verbo*) tuxinkua
- malo** (*adjetivo*) 1. nchao'a, jian'a
2. ujeekua (*cuando uno escoje entre cosas*)
- maltratar** (*verbo*) nchekao
- mamá** (*sustantivo*) janna'a
- mamar** (*verbo*) tai
hacer mamar (*verbo*) nchekai
- manejar** (*verbo*) deka
- mandar** (*verbo*) 1. ditu'en
2. thetu'an
3. rue'en (*enviar*)
mandar que vaya (*verbo*) dengi
- manera** (*sustantivo*)
en la manera que inchin
- mano** (*sustantivo*) raa
mano derecha rajian
mano iziquierda rajngunxin
- manejo** (*sustantivo*) tjua (*como zacate en la milpa*)
- manta** (*sustantivo*) thi
- manteca** (*sustantivo*) xe'e
- mañana** (*adverbio*) ndue
pasado mañana (*adverbio*) rejngi
pasado pasado mañana rejngi nth'a
- mar** (*sustantivo*) ndachaon
- maravillar** (*verbo*)
maravillarse (*verbo*) xratao, xraon
- marca** (*sustantivo*) xru'e (*para identificar el dueño de un animal como una oveja o chivo*)
- marchitado** (*adjetivo*) xemado'o (*como un brazo*)
- marearse** (*verbo*) dikunthie'e
- marchitar** (*verbo*)
marcharse (*verbo*) xe'nthe
- marido** (*sustantivo*) xixi'i
- mariposa** (*sustantivo*) kukapio
- marrano** (*sustantivo*) 1. kukuchi
2. kunajni (*término de chiste*)
- más** (*adverbio*) icha
más o menos inchin
- masa** (*sustantivo*) ncho'o
- mascar** (*verbo*) nechje
- masticar** (*verbo*) jinechje, nechje
- matar** (*verbo*) duenxon, duen
- mayor** (*adjetivo*) sa'o
- mazorca** (*sustantivo*)
hoja de mazorca kathjao
- me** (*pronombre*) ja'an
- mecate** (*sustantivo*) 1. jino
2. nukajne (*hecho de palma*)
- medicina** (*sustantivo*) xruan
- medida** (*sustantivo*) xrachu'a
- medidor** (*sustantivo*) kutsindo dathechu'a (*tipo de gusano*)
- medio** (*adjetivo*) ngusinexin
en medio de ngaga'a, nga'a (*más de dos cosas*); ngakjan, ngakjeen (*un grupo de gente o animales o un montón de cosas*); ngusine (*de una cosa*)
- medir** (*verbo*) dathechu'a
- mejor** (*adjetivo, adverbio*) icha jian
- memela** (*sustantivo*) niuthe
- mensaje** (*sustantivo*) juajna
- mente** (*sustantivo*) thjele, juarrixaon
- mentir** (*verbo*) ncheyaxon, ncheye'e
- mentira** (*sustantivo*) yaxon
- mentón** (*sustantivo*) nthariue
- mercado** (*sustantivo*) ndaasin
- merecer** (*verbo*) dekininxin



VOCABULARIO NGIIGUA

- mes** (*sustantivo*) kunithjao
mesa (*sustantivo*) nthanchaon
mescal (*sustantivo*) ndakachruthja
mesquite (*sustantivo*) nthatsja
metal (*sustantivo*) chia
metate (*sustantivo*) xruchrin
mano de metate xruthja
meter (*verbo*) thenga'a, xraxinthe
meterse (*verbo*) dixinthe
metido (*adjetivo*)
 metido en ngado'o
metlapil (*sustantivo*) xruthja
mexicano (*sustantivo*) kanirua (*el idioma*)
mezclar (*verbo*) thinthekjan
mezquino (*sustantivo*) kuthunche
mi (*pronombre*) na chia na (*mi metal*)
miedo (*sustantivo*) juaxraon
tener miedo (*verbo*) xraguen, xraon
miel (*sustantivo*) tsjen
mientras (*conjunción*) 1. are
 2. nguii
 3. xraji'o
mil (*adjetivo*) naa no (*arcaísmo*)
milpa (*sustantivo*) 1. nuka'on
 2. jino (*planta de maíz*)
segunda labor de la milpa chia
 jie
mirar (*verbo*) nchexruan
mismo (*adjetivo*) xraje'o
mitad 1. (*sustantivo*) rio'o
 2. (*adjetivo*) ngusinexin
mohoso (*adjetivo*) ndatjo
verse mohoso dijo
oler mohoso xratjo
mojado (*adjetivo*) tjao
mojar (*verbo*) nchetjao
mojarse (*verbo*) tjao
molcajete (*sustantivo*) nithe
piedra de molcajete (*sustantivo*)
 xrujna
mole (*sustantivo*) ndaxra jatse (*tipo de comida*)
moler (*verbo*) 1. da'o (*tortillas*)
 2. nchetsinga
molerse (*verbo*) tuntsinga
molestar (*verbo*) ncheñao
molido (*adjetivo*) tsinga
moneda (*sustantivo*) tumi 
montaña (*sustantivo*)
 1. jna (*sin árboles grandes*)
 2. jnancha'an (*con nieve*)
morder (*verbo*) jine'e, ne'e
morir (*verbo*) de'en
hacer morir (*verbo*) nchege'en
mosca (*sustantivo*) kuxiisen
mostrar (*verbo*) tjaago
ser mostrado (*verbo*) xraago
mover (*verbo*) 1. nchegatho
 2. thingi
muchacha (*sustantivo*) 1. nchrichjan,
 2. xannchrii
 3. malichjan
muchacho (*sustantivo*) xichjan, xanxii
mucho 1. (*adverbio*) atho
 2. (*adjetivo*) tsjé
 3. (*adjetivo*) yee (*líquido*)
ponerse mucho (*verbo*) tuyee
 (*líquido*); tutsjé
mudo (*adjetivo*) thapo
hacer mudo (*verbo*) nchethapo
ponerse mudo (*verbo*) tuthapo
mujer (*sustantivo*) nchrii
mula (*sustantivo*) kuruji

VOCABULARIO NGIIGUA

multiplicar (*verbo*) nchetsjé
multiplicarse (*verbo*) tutsjé
mundo (*sustantivo*) nunthe, sasendajni
música (*sustantivo*) soon
múslo (*sustantivo*) nthatsao
muy (*adverbio*) atho

N

nacer (*verbo*) tunkji'i
ser nacido (*verbo*) duan
hacer nacer, dar a luz
 nchekunkji'i
recién nacido letsjo
nada (*adverbio*) xru'in
casi nada nchion xru'in
nada más je'o
nadar (*verbo*) dathungi
nahuatl (*sustantivo*) kanirua (*el idioma*)
naranja (*sustantivo*) thunsan
nariz (*sustantivo*) chinthjon
neblina (*sustantivo*) ranunthe
necesitar (*verbo*)
necesitarse (*verbo*) dunda
negro (*adjetivo*) thie
ponerse negro (*verbo*) tunthie
nido (*sustantivo*) kakee
niebla (*sustantivo*) ranunthe
nieto, nieta (*sustantivo*) xannthii, nthii
ningún (*adjetivo*) xru'in
niña (*sustantivo*) chjan, nchinchjan,
 nchrichjan
niño (*sustantivo*) chjan, nchinchjan,
 xichjan
nixtamal (*sustantivo*) nukune
no (*adverbio*) 1. na'i, na'i na
 2. na'a

noche (*sustantivo*) naxin xe'e, thie
anoche (*adverbio*) renaxin xe'e
buenas noches jian gracia
 (*despedida*)

nombrar (*verbo*) nchegi'in
nopal (*sustantivo*) kantha
nos (*pronombre*) ja'an ná
nosotros (*pronombre*)
 ja'an ná



noveno (*adjetivo*) nanxin
nube (*sustantivo*) thjui
nuca (*sustantivo*) xrujna
nuera (*sustantivo*) dainda
nuestro (*pronombre*) ja'an ná, na'a ná
nueve (*adjetivo*) ña
nuevo (*adjetivo*) narua, letsjo
ponerse nuevo (*verbo*) tuletjsjo
nunca (*adverbio*) na'a

O

obedecer (*verbo*) dithikaon
océano (*sustantivo*) ndachaon
octavo (*adjetivo*) jnixin
obstruir (*verbo*) kayaku'en
ocho (*adjetivo*) jni
odiar (*verbo*) ningaku'en
odre (*sustantivo*) ruanxran
ofrecer (*verbo*) 1. dajon, nchenthuxi'in
 2. nchekininxin
 3. nchendusén
ojo (*sustantivo*) jmakon, kon
oler (*verbo*)
oler a moho xratjo
olla (*sustantivo*) chi (*de barro*)
olla de pinota (*sustantivo*)
 chilito (*es grande con boca chica*)

VOCABULARIO NGIIGUA

- olor** (*sustantivo*)
de buen olor xrajni
dar buen olor nchexrajni
tener buen olor tunkaxrajni
tener mal olor dakuxra
ponerse de buen olor tuxrajni
- oloroso** (*adjetivo*) xra
ponerse oloroso (*verbo*)
tunkaxra
- olvidarse** (*verbo*) 1. nchetjajin,
nchetjañe'e
2. tjañe'e
- once** (*adjetivo*) thejngo
- orden**
poner en orden nchendue'e
- oreja** (*sustantivo*) ndatsjon
- orgulloso** (*adjetivo*) dangi
ser orgulloso (*verbo*) ta'in ñao
- orilla** (*sustantivo*)
a la orilla ngande'e
- oscurecer** (*verbo*) nchenaxin xe'e
oscurecerse (*verbo*) tunaxin
xe'e, tunthie, tutsukjin
- oscuridad** (*sustantivo*) naxinthui xe'e
- oscuro** (*adjetivo*) naxin xe'e
- otro** (*adjetivo*) inaa, ijngo
otra vez inaa, ijngo
- oveja** (*sustantivo*) kuthuchjon, kuleko
- P**
- padre** (*sustantivo*) nduda'a
- pagar** (*verbo*) thjenga 'na
ser pagado (*verbo*) xengaxin 'na
- pájaro** (*sustantivo*) kunthua (*término*
general)
- palma** (*sustantivo*) nthakajne (*árbol*)
- palo** (*sustantivo*) ntha
- palito** (*sustantivo*) nhasen
palo grueso nthaton
- paloma** (*sustantivo*) kunthuanajni
- pan** (*sustantivo*) niuthja
- panela** (*sustantivo*) xrujna
- pantorilla** (*sustantivo*) nthatsao nunthe
- papa** (*sustantivo*) thukja
- papá** (*sustantivo*) nduda'a
- papel** (*sustantivo*) xroon
- para** (*preposición*) ixin
- parar** (*verbo*) nchengathjen
pararse (*verbo*) thengathjen;
de'e (*de lo que está haciendo*)
- parecer** (*verbo*) 1. tuenao
2. xra dikon ni
- pared** (*sustantivo*) thjario'o
- parir** (*verbo*) dinchian
- parte** (*sustantivo*) thu'a, rio'o
- pasado** (*adjetivo*) ubatho
- pasar** (*verbo*) datho
pasarse (*verbo*) tu'en (*casi siempre*
refiere a algo malo)
- pasar en la orilla** (*verbo*)
dathukee
- pasar cerca** (*verbo*) dathunda
- hacer pasar** (*verbo*) nchegatho
- pasar adentro** (*verbo*) datsinga
- pasto** (*sustantivo*) kachji
- paxtle** (*adjetivo*) kanchrjen
- payaso** (*sustantivo*) lantha (*de las fiestas*)
- pedir** (*verbo*) 1. danchia
2. danchiangi (*información*)
3. nchetse'en ñao (*rogar*)
pedir limosna danchiaga'a
- pegado** (*adjetivo*)
pegado a ngani
- pegajoso** (*adjetivo*) se, tsenituka

VOCABULARIO NGIIGUA

pegamento (sustantivo) chingo

pegar (verbo) 1. duen (golpear)

2. thedue (con palo o vara)

3. xrangii

peinar (verbo) jijin, nchejijin, kjijin

peine (sustantivo) nthaxuthi

pelar (verbo) thjenga, ncheñe'e

pelear (verbo) theto

hacer pelear (verbo) ncheketo

pelo (sustantivo) xra

pelota (sustantivo) thulo

pellizcar (verbo) tsengo

penca (sustantivo) chaan

penca de maguey

kanchiixen

pensar (verbo) 1. xraxaon

2. tuenao

pensar continuamente

thenchji'an

pequeño (adjetivo) chjan

perder (verbo) nchetjaan, nchetjangi

estar perdido (verbo) ditjaan

echarse a perder renga

estar echado a perder xenga

perdonado (adjetivo)

ser perdonado (verbo) ditjañe'e

perdonar (verbo) 1. nchetjaanña,

nchetjañe'e

2. nchetjañe'e jie (del juicio o castigo)

perdonarse (verbo) nchetjañe'e

choo

perezoso (adjetivo) se'e

ponerse perezoso (verbo) tuse'e

permitir (verbo) tanchrjanda

perseguir (verbo) nchekinga

pertenecer (verbo) dekininxin

permiso (sustantivo) juachaxin

pero (conjunción) aro

perro (sustantivo) kunia

pesado (adjetivo) ye

ponerse pesado

(verbo) tuye

pesar (verbo) dathechu'a

pescado (sustantivo) kuchee

pesuña (sustantivo) chingo (no incluye ganado)

petate (sustantivo) kania

petróleo (sustantivo) ndache

pez (sustantivo) kuchee

picante (adjetivo) che

picar (verbo) 1. ne'e

2. tse (como una abeja)

pie (sustantivo) ruthee

estar de pie dingathjen

pedra (sustantivo) xr

pedra de molcajete xrujna

piel (sustantivo) rua

pintar (verbo) 1. thenga

2. dinga

piña (sustantivo) sako

piojo (sustantivo) kuche

pisar (verbo) ngachje, thingachje

pitahaya (sustantivo) xechjian, xiensan

pitahayo (sustantivo) nthaxiensan (el órgano chiconoxtle)

pizar (verbo) tanda (maíz)

planear (verbo) nchetjauthexin, tjao, tjauthexin

plano (adjetivo)

superficie plano nataunxin

planta (sustantivo) ka

platicar (verbo) tjao

plato (sustantivo) lenchin



VOCABULARIO NGIIGUA

- plaza** (*sustantivo*) ndaasinpleito
(*sustantivo*) chijni
- pliegar** (*verbo*) thinchrja (*como la orilla de un sope*)
- pliegue** (*sustantivo*) kulaani
- pluma** (*sustantivo*) nene
- pobre** (*adjetivo*) nua
- poco** (*adjetivo*) nchiin, nchin
pocos nchinnchin
poquito (*adjetivo*) nchiunchjan
- poder** (*sustantivo*) juachaxin
poderse (*verbo*) thixi'in
no poder (*verbo*) chro'a
- politico** (*sustantivo*) chijni
- polilla** (*sustantivo*) kuchii
- pollo** (*sustantivo*) kuchia
- polvareda** (*sustantivo*) jinche
- polvo** (*sustantivo*) jinche
- pompa** (*sustantivo*) juasaaya
- poncho** (*adverbio*) kutoon
- poner** (*verbo*) 1. dake'e (*colocar*)
2. thjinga, dechjinga (*sombrero, gorra*)
3. decha'o, ta'o (*pantalones y faldas*)
4. tjangi, xrangí, dexrangí (*ensartar, como aretes*)
5. thiin (*en un lugar alto*)
ponerse (*verbo*) chjinga
(*sombrero, zapatos*); dingaa
ponerse en (*verbo*) dexrangí
hacer poner (*verbo*) nchekjinga
(*sombrero, gorra*)
- popoloca** (*sustantivo*) ngiigua
- por** (*preposición*) ixin
por eso (*conjunción*) mexin,
mexinxin
- porción** (*sustantivo*) thu'a
- pormediar** (*verbo*) thjangi'I, nchjee na
nche ruthee nq (*la milpa*)
- porque** (*preposición*) ixin
- posterior** (*sustantivo*) nuton
- preguntar** (*verbo*) danchiangi
- preocupación** (*sustantivo*) juachjaon
- presentar** (*verbo*)
presentarse (*verbo*) tunchie'en
- presidente** (*sustantivo*) nchiixin (*casi siempre es xinchiixin*)
- prestar** (*verbo*) nchekjen, tjadua
- primero** (*adjetivo*) sa'o
- probar** (*verbo*) thjengayaxin
- problema** (*sustantivo*) chijni
- promesa** (*sustantivo*)
cumplir una promesa ncheeya
- prometer** (*verbo*) nchekininxin
- pronto** (*adverbio*) daka, jaikua, jaka
tan pronto como kara
- proteger** (*verbo*) denda
- púa** (*sustantivo*) ncha'a
- Puebla** Ndani'nga
- pueblo** (*sustantivo*) rajna
- puerta** (*sustantivo*) nthadijexin
- puesto** (*sustantivo*) ndaasin (*donde se vende algo*)
- puesto** (*adjetivo*)
ser puesto adentro
(*verbo*)
xranxi'in
- pulga** (*sustantivo*) kuncha'a
- pulque** (*sustantivo*) xranthjua
- puntapiés** (*sustantivos*)
dar de puntapiés xrangii
- punto** (*sustantivo*) kon
- puñetazo** (*sustantivo*)
dar puñetazo xrangii thon
- puño** (*sustantivo*) thon



VOCABULARIO NGIIGUA

Q

que (*preposición*) 1. ixin
2. ke

qué (*pronombre*) ke'e
por qué (*adverbio*) kedunda

quebrado (*adjetivo*) ndakuai

quebrar (*verbo*) **tunthai**
quebrarse (*verbo*) chjejin

quedar (*verbo*) thinthu'e
quedarse (*verbo*) dithu'e

quemar (*verbo*) tjaaga
quemarse (*verbo*) che (*por completo*), chjan
estar quemado (*verbo*) diche

querer (*verbo*) rinao
no querer (*sustantivo*) chro'a

quien (*pronombre*) ke

quién (*pronombre*) kensen
quiénes (*pronombre*) kekaa

quieto (*adjetivo*) ndakua, xratao

quince (*adjetivo*) 1. nii thi na'o, thena'o
2. tja'on (*arcaísmo*)

quinto (*adjetivo*) naunxin

R

raíz (*sustantivo*) nu'e

rama (*sustantivo*) chaan

rápido (*adverbio*) jaikua, jaka, ntheedo

rapidamente (*adverbio*) jaikua, jaka

rasgar (*verbo*) thinchje
estar rasgado (*verbo*) dichje
(*parcialmente*)

rasguñar (*verbo*) tajema

raspado (*adjetivo*)

ser raspado (*verbo*)

xrajin

rasposo (*adjetivo*) thi

rata (*sustantivo*)
kunchixinsen



rato (*sustantivo*)

al rato nchichure'en

ratón (*sustantivo*) kunchiixin

rebaño (*sustantivo*) taajo

rebaño de ovejas y chivos
kuleko

rebozo (*sustantivo*) riaado, ruthe

rebozo de lana xrathuchjon

recibir (*verbo*) dayee

recio (*adjetivo*) seen

recitar (*verbo*) nchekuanxin

recoger (*verbo*) 1. thjejo; datse,
tunchrijin (*como fruta*)
2. datsiin (*cosechar*)

reconocer (*verbo*) datsuan

hacer reconocer (*verbo*)
nchegatsuan

recordar (*verbo*) xraxaon

recuperar (*verbo*)

recuperarse (*verbo*) tusuji

red (*sustantivo*) nuncha'a

reducido (*adjetivo*) tuee

reflejar (*verbo*) tungiixin, tungixinma

hacer reflejar (*verbo*)
nchekungiixin

reflejo (*sustantivo*) chiixro

refresco (*sustantivo*) ndatsjen

regalar (*verbo*) nchethuen

regañado (*adjetivo*)

ser regañado (*verbo*) tusathe'e

regañar (*verbo*) nchesathe'e

regresar (*verbo*) kjan

VOCABULARIO NGIIGUA

reír (*verbo*)
reírse (*verbo*) tjano
remendar (*verbo*) 1. tjaunnite (*ropa*)
 2. theye'e (*ropa, casa, etc.*)
remolino (*sustantivo*) kunchechrin;
 kuxejngi
repartir (*verbo*) chjeeya
reprender (*verbo*) nchesathe'e
resfriado (*sustantivo*) kuchiruan
respirar (*verbo*) thjenga
resplandor (*sustantivo*) chiixro
retroceder (*verbo*) thingaxinto
reunir (*verbo*) nchexrathe
reunirse (*verbo*) detan
revivir (*verbo*) xechon
rezar (*verbo*) nchekuanxin
rifle (*sustantivo*) nthatjo
riñón (*sustantivo*) luni, thuluní'i (*de él*)
robado (*adjetivo*)
estar robado (*verbo*) dikee
robar (*verbo*) thee
robusto (*adjetivo*) cha
roca (*sustantivo*) xro
rociar (*verbo*) 1. thinthjithe
 2. tsjuathe (*como hace los zorrillos*)
rocío (*sustantivo*) xrao
rodilla (*sustantivo*) nthajuchji'i
rogar (*verbo*) danchiaga'a, nchetse'en
 ñao
rojo (*adjetivo*) jatse
hacer rojo (*verbo*) nchejatse
ponerse rojo (*verbo*) tujatse
romper (*verbo*)
romperse (*verbo*) chjejin;
 nchetaon
ropa (*sustantivo*) luntho

roto (*adjetivo*) ndakuai
ser roto (*verbo*) xentaon
estar roto de arriba para abajo
 chrijindunga
ruidoso (*adjetivo*)
hacer ruidoso (*verbo*)
 nchekuyao
rumbo (*sustantivo*) nunthe

S

saber (*verbo*) 1. nu'e
 2. thinxin (*entender*)
sabor (*sustantivo*)
sin sabor xruathe
perder sabor tuxruathe
sabroso (*adjetivo*) jni
hacer sabroso (*verbo*) nchejni
ponerse sabroso (*verbo*) tujni
sacar (*verbo*) 1. dantsje
 2. dinthjian
sacar de entre
 (*verbo*)
 dantsjeye'e
sacerdote (*sustantivo*)
 daana, nduxranchaon
sacudir (*verbo*) tuntsjenga (*agitándolo*)
sal (*sustantivo*) xijntha
sal espajuela (*sustantivo*) xijntha
 rua
salado (*adjetivo*) sao
salir (*verbo*) 1. chri'in (*por ej.: plantas de la tierra, plumas a las aves tiernos, el pelo de la barba en un joven, y el sol al amanecer*)
 2. dachrje (*por ej.: de casa o de pueblo*)
salir de entre dachrjegaxin (*por ej.: de milpa, de bosque o de mucha hierba alta*)
salir de una superficie
 dachrjema



VOCABULARIO NGIIGUA

- saliva** (*sustantivo*) nthathee
salsa (*sustantivo*) ndajna
salsa roja ndajna jnanchiixin
salsa verde ndajna jnayua
saltamontes (*sustantivo*) kuxuali
saltar (*verbo*) chrinka
saltar sobre (*verbo*)
chrinkathujin
saludo (*sustantivo*) juajna
sanado (*adjetivo*)
estar sanado tuxruan
sanar (*verbo*) nchexingame'e,
nchexrue'en
sanarse (*verbo*) xingame'e
sangre (*sustantivo*) jni
satisfecho (*adjetivo*)
quedar satisfecho (*verbo*) tuja'a
savia (*sustantivo*) nda'ndo
seco (*adjetivo*) 1. xema
2. xemado'o (*como un brazo*)
ponerse seco (*verbo*) tuxema
secar (*verbo*) nchexema
secarse (*verbo*) tuxema
sed (*sustantivo*) xemanga'a
tener sed (*verbo*) de'en jinda
seguir (*verbo*) ruee
segundo (*adjetivo*) yuxin
seis (*adjetivo*) inkjaon
sembrar (*verbo*) thenga
estar sembrado (*verbo*) dinga
semilla (*sustantivo*) tsee
senda (*sustantivo*) nthi'á
sentar (*verbo*) dege'e, dinthe
sentir (*verbo*)
sentirse (*verbo*) tunu'e
sentir consuelo tandao tunu'e
señalar (*verbo*) tjaxin raa
señor (*sustantivo*) 1. tathiita
2. nchee
señorita (*sustantivo*) xannchrri
señora (*sustantivo*) naniita
separar (*verbo*) 1. dachrjende'e
2. nchexrunga (*como fibras de maguey*)
ser (*verbo*) de'e
hacer ser (*verbo*) nchege'e
llegar a ser (*verbo*) duan
servir (*verbo*) 1. dunda
2. nchenthuxi'in (*y llevarlo a la persona*)
3. thekia (*comida*)
no sirve para nada naxruinxon
xree
sexto (*adjetivo*) inkjaunxin
si (*conjunción*) ja
sí (*adverbio*) jaan
silencio (*sustantivo*)
con silencio jiao, ndakua
silbar (*verbo*) danua
silla (*sustantivo*) xintaon, nthaxintaon
simple (*adjetivo*) xruathe
ponerse simple (*verbo*)
tuxruathe
situar (*verbo*) dake'e
sobrante (*verbo*) xe'e
sobrar (*verbo*) nchexe'e
sobra (*verbo*) xa'a
sobre (*preposición*) 1. ngadathexin,
ngani
2. ngataon (*una área grande*)
3. ngata'a (*encima*)
poner sobre (*verbo*) thenta'a
sobrino (*sustantivo*) xakueen
sol (*sustantivo*) ncha'on
poner (sol) (*verbo*) diataon

VOCABULARIO NGIIGUA

solamente (*adverbio*) 1. je'lo, jo'lo,
juxon
2. nguxon

no solamente jeo'a

sollozar (*verbo*) daaba

soltar (*verbo*) tajanda, tanchrjanda
soltar en (*verbo*) thenga

sombra (*sustantivo*) sa'on
dar sombra nchesaunngi'i
debajo de la sombra saunngi'i

sombrero (*sustantivo*)
xranchritja



sonar (*verbo*)
1. nchekunkja (*campana*)
2. tunkja (*campana*)
3. tunthuni (*el disparo o el trueno*)

soñar (*verbo*) tuxinxin

sope (*sustantivo*) niunthechchjan

soplar (*verbo*) 1. danua
2. danuthe (*por ej. una vela*)
3. tja (*viento*)

sordo (*adjetivo*) kuxro
dejar sordo (*verbo*) nchekuxro

sorprender (*verbo*) 1. nchekise'en
2. xraon
sorprenderse (*verbo*) thise'en

suave (*adjetivo*) nda

suavemente (*adverbio*) jion

subida (*sustantivo*)
donde hay subida ku'e

subir (*verbo*) tani, tjaaso
subir de (*verbo*) thjinxin
hacer subir (*verbo*) nchekani
subir al lado de tanito

suciedad (*sustantivo*) nduja (*de animales
o gente*)

sucio (*adjetivo*)
muy sucio kithja

sudar (*verbo*) tjai'in

sudor (*sustantivo*) ndachjin

suegra (*sustantivo*) jannchee

suegro (*sustantivo*) ndunchee

suelto (*adjetivo*) xruunda (*como polvo*)

sueño (*sustantivo*) kuthachrin
tener sueño chjee kuthachrin

superficie (*sustantivo*)
en la superficie ngama
superficie plano nataunxin

surco (*sustantivo*) ton

suspirar (*verbo*) daaba

T

tallo (*sustantivo*)
tallo de maíz kane

tamal (*sustantivo*) niunthao

también (*adverbio*) kai, kaxon

tambor (*sustantivo*) nirua

tampoco (*adverbio*) kai



tanto
no tanto (*adverbio*) kusa'a

tapar (*verbo*)
taparse (*verbo*) detsaa (*con ropa,
como un rebozo*)

tardar (*verbo*) tunchrje'en

tarde (*sustantivo*) tsukjin
hacerse tarde (*verbo*) tustsukjin

taza (*sustantivo*)
taza de barro (*sustantivo*)
chikuthe

te (*pronombre*) ja'a

Tecamachalco Ndathjao

tecolote (*sustantivo*) kunchia

Tehuacán Ndachjian

tela (*sustantivo*) thi

VOCABULARIO NGIIGUA

- telar** (*sustantivo*) chao
telaraña (*sustantivo*) xajua
temblar (*verbo*) thingi, xranga
temer (*verbo*) xraon
templo (*sustantivo*) ni'ngo
temprano (*adverbio*) dakao
más temprano icha dakao
tenamaste (*sustantivo*) xrugi'i
tenate (*sustantivo*) xincha
tender (*verbo*) thingo
tener (*verbo*) deyaa (*en la mano o tener calentura*)
tentar (*verbo*) kathe
teñir (*verbo*) 1. dinga
 2. thenga
tercero (*adjetivo*) ninxin
terminar (*verbo*) thje'e; nchekjexin, nchejexin, nchexethja
terminarse (*verbo*) dije'e, xethja
está terminado (*verbo*) nchenchao
terreno (*sustantivo*) jngi
tira (*verbo*) dingo
tía (*sustantivo*) jue'e
tiempo (*sustantivo*)
largo tiempo see
mucho tiempo yao
tienda (*sustantivo*)
tienda de campaña nchia ndasinchjan
tienda de manta ndaasin
tierno (*adjetivo*) yua
tiernito (*adjetivo*) letsjo
tierra (*sustantivo*) 1. nunthe
 2. jinche
tieso (*adjetivo*)
- estar tieso** (*verbo*) denda (*de los músculos*)
tinta (*sustantivo*) ndajni
tío (*sustantivo*) chrinii
tirar (*verbo*) 1. nchethunithe (*con arma*)
 2. dinthji (*esparcir*)
 3. tjaaya (*golpear*)
 4. thingo (*dejar caer*)
 5. thinthji (*derramar*)
 6. tja (*aventar*)
 7. thedue (*pedra*)
tirarse (*verbo*) dinthjian
- Tlacotepec Xula**
tlacuache (*sustantivo*) kunthuji
tlachicado (*adjetivo*)
ser tlachicado (*verbo*) xrajin
tlachicar (*verbo*) tajin
tocar (*verbo*) 1. danua (*por ej.: instrumento musical de viento o un silbato*)
 2. dinga (*a la puerta*)
 3. kathe (*tentar*)
 4. taa, tse (*agarrar*)
hacer tocar (*verbo*) nchetse
todavía (*adverbio*) xra
todavía no xra na'i, xra na'a
todo (*adjetivo*) 1. kain, kainxin
 2. nguui, nguixin (*entero*)
tomar (*verbo*) 1. ta
 2. di'i (*beber*)
tomate (*sustantivo*) xuthi
tomatillo, tomate verde xuthi ka
jitomate (*sustantivo*) xuthi
tonto (*adjetivo*) xraja
estar tonto xru'in xree thjelee
tornado (*sustantivo*) kunchechrin
toro (*sustantivo*) kuxintha
torpe (*adjetivo*) xraja



VOCABULARIO NGIIGUA

tortilla (*sustantivo*) nio
echar tortillas da'o
tortear (*verbo*) da'o
tortillear (*verbo*) da'o
tortolita (*sustantivo*) kuthoon
tortuga (*sustantivo*) kunchentha
tos (*sustantivo*) thje
tosferina (*sustantivo*) kuchichjajan denda
tostar (*verbo*) nchesuso
tostarse (*verbo*) tususo
totomostle (*sustantivo*) kathjao
trabajo (*sustantivo*) xra
traer (*verbo*) 1. thia'o, dikao (*algo*)
 2. thjinga (*sombrero, gorra*)
 3. tama (*en la espalda, o en el lomo*)
 4. thia'o
hacer traer (*verbo*) nchekjinga (*sombrero, gorra*)
transportar (*verbo*) dayaa
traste (*sustantivo*) thjario
tratar (*verbo*)
tratar diferente nchejee
trece (*adjetivo*) thenii
treinta (*adjetivo*) kanthe
trenza (*sustantivo*) laso
trenzar (*verbo*) thethe
tres (*adjetivo*) nii, ncha'a
los tres kanio
en tres días rejngi nda'a
hace tres días rejna nda'a
triste (*adjetivo*)
estar triste (*verbo*) dechiin
tromba (*sustantivo*)
tromba terrestre (*sustantivo*)
 kunchechrin
tronco (*sustantivo*) nthario'o (*de árbol*)

tronchar (*verbo*)
troncharse (*verbo*) chjenda
tropezar (*verbo*) tunthengixin
tú (*pronombre*) ja'a
tumbar (*verbo*) 1. danka
 2. dinthji
tumbarse (*verbo*) dinthjian, tunxinka
tumorcillo (*sustantivo*) thon (*en la piel*)
turbio (*adjetivo*) xruengi

U

un, uno (*adjetivo*) naa, jngo
cada uno nanaa
unos (*adjetivo*) kanxin
solamente uno nakua
ungir (*verbo*) thinga
uña (*sustantivo*) chingo
usar (*verbo*) 1. nchegunda
 2. nchexi'in (*gastar*)
usted (*pronombre*) 1. ja'a
 2. suixin (*indica respeto*)
ustedes (*pronombre*) 1. ja'a ra
 2. suixin ntha (*indica respeto*)
útil (*adjetivo*)
ser útil (*verbo*) dunda

V

vaca (*sustantivo*) kuxintha
vaciar (*verbo*) thinthji
vaina (*sustantivo*) raja
valer (*verbo*) dithe, renthe
valor (*sustantivo*)
ponerse sin valor tuxru'in xree
sin valor xru'in xree
valle (*sustantivo*) chjaaga



VOCABULARIO NGIIGUA

- vano**
en vano kunxon
- vapor** (*sustantivo*) di'i
- vara** (*sustantivo*) nthasen
- varios** (*adjetivo*) kanxin, jngujngujni
- vasija** (*sustantivo*) chiixra
- vaso** (*sustantivo*) xalo
- veinte** (*adjetivo*) kan
- vejiga** (*sustantivo*)
vejiga de la bilis (*sustantivo*)
 chika
- vena** (*sustantivo*) tsja
- venado** (*sustantivo*) kuxijna
- vencer** (*verbo*) tja cha
- vendedor** (*sustantivo*) tachji, xitachji,
 nchritachji
- vender** (*verbo*) nchekji
venderse (*verbo*) tuchji
- veneno** (*sustantivo*) ndachikjan (*de*
culebra, insecto, etc.)
- venir** (*verbo*) thii
- ventarrón** (*sustantivo*) chrintho
- ver** (*verbo*) dikon
- veras**
de veras ndua
- verdad** (*sustantivo*)
en verdad ndua
- verde** (*adjetivo*) yua
- vergonzosamente** (*adverbio*) suaxin
- vergüenza** (*sustantivo*) juasuaxin
tener vergüenza (*verbo*) tusuee
sentir vergüenza (*verbo*) tjaaya
- verruga** (*sustantivo*) kuthunche
- vestir** (*verbo*) nchetsaa
- vez** (*sustantivo*) nthi'á
tal vez nchingo, pueede
- via** (*sustantivo*)
via de tren (*sustantivo*) nthachia
- víbora** (*sustantivo*) kunchee
- vidrio** (*sustantivo*) xruxao
- vieja** (*sustantivo*) nanchrichjan (*mujer*)
- viejo** 1. (*sustantivo*) dachrii (*hombre*)
 2. (*adjetivo*) joon
 3. (*adjetivo*) nthalinchrjen, nthaxii
 (cosas)
ponerse viejo (*verbo*) tudachrii,
 tunthaxii
hacer viejo (*verbo*) nchedachrii
- viento** (*sustantivo*) chrintho
- viudo, viuda** (*sustantivo*) ga'an (*casi*
siempre es xiga'an o nchriga'an)
- vivir** (*verbo*) dechon, xechon
vivir juntos (*verbo*) deka'o
- volar** (*verbo*) tjanganga
- voltear** (*verbo*) tunkjamangi
voltearse (*verbo*) kjamangia
- volver** (*verbo*) 1. kjan
 2. nchekjamanga (*de una cosa a otra*)
- vomitarse** (*verbo*) 1. tunkjan
 2. tjanga (*refiere a animales*)
- voz** (*sustantivo*) tha
- vuelta** (*sustantivo*)
hacer que dar vuelta (*verbo*)
 nchegathunua
dar vuelta (*verbo*) tunkjamangi
dar vueltas (*verbo*) dathunua
hacer vuelta thingaria

Y

- y** (*conjunción*) ko
- yerno** (*sustantivo*) kinda, xikinda
- yo** (*pronombre*) ja'an

VOCABULARIO NGIIGUA

Z

zabila (*sustantivo*)
kachrunajni



zanate (*sustantivo*) kuntha'a

zancudo (*sustantivo*) kunthario'o

zanja (*sustantivo*) kaños

zapato (*sustantivo*) therua

zapote blanco (*sustantivo*) nthaxiisen
rua

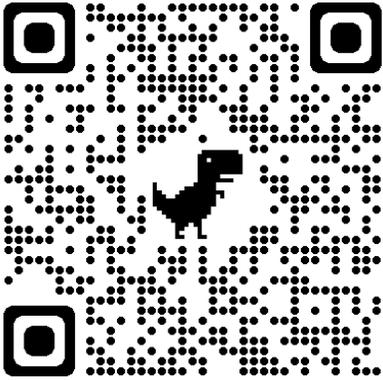
zarigüeya (*sustantivo*) kunthuji

zopilote (*sustantivo*) kunthachrjen

zorrillo (*sustantivo*)
kunthakjan



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>
Esta obra está bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).



Licencia Creative Commons